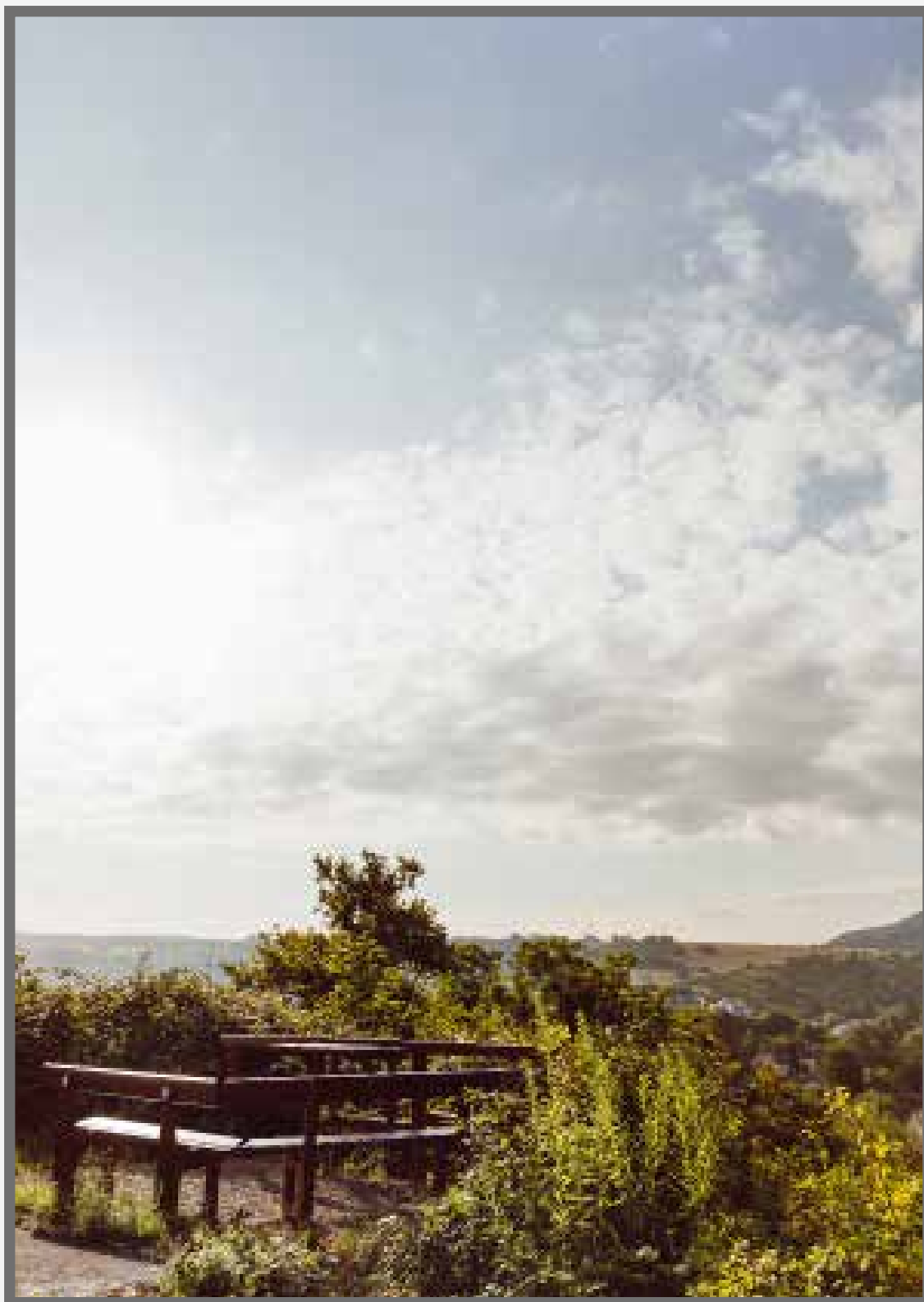


GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



Commune
de MERTERT





EDITORIAL	03
-----------	----

AM FOKUS

Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in der Gemeinde / Célébration de la fête nationale dans la commune

05

LowPointRun 09.06.25

14

AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE

10

AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE

Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 08.05.2025

45

Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 05.06.2025

53

Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 26.06.2025

64

Veröffentlichung auf Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes /
Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

81

OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'OEIL

Anzeigen / Visuels

82

Events

88

TELEFONLISTE / ANNUAIRE

95

EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

96

IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT
1-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG
TÉL. : (+352) 74 00 16 - I • WWW.MERTERT.LU •
INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT, FREEPIK, TURNER MEDIA, NORRY STOLTZ, GESCHICHTSFRÉNN MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG, CHRISTIAN FABER, SACHA KOWALYSZYN, ALOYSE LUDWIG, MFSVA, SIT MERTERT/KÄFERCLUB LÉTZEBUERG

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : JUILLET 2025 - 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION: 1 SEPTEMBRE 2025

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION: 29 SEPTEMBRE 2025

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunneng

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**Zesumme
liewen**
GEHENGKOHMISSIOUN



Sommer in unserer Gemeinde – Spiel, Freizeit und Fortschritt

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

für unsere Schulkinder haben die Sommerferien begonnen. In den vergangenen Monaten wurde mit viel Engagement an der Fertigstellung unserer Spielplätze gearbeitet. In Wasserbillig, beim Aquarium, wurde der Spielplatz vollständig erneuert. Die Familienkommission der Gemeinde hat nach Aufnahme von Ideen und Vorschlägen der Kinder zusammen mit dem technischen Dienst diesen neuen Spielbereich geplant. Man kann mit Stolz sagen, dass neben dem beliebten Wasserspielplatz im Park Mertert eine weitere attraktive Spieloase für unsere Kinder in unserer Gemeinde entstanden ist.

Ebenso erfreulich ist, dass das Café beim Aquarium wieder regelmäßig geöffnet hat und die Besucher mit erfrischenden Getränken und Eis willkommen heißt.

Auch im Park „Um Prënz“ in Wasserbillig wurden neue, spannende Spielgeräte installiert. In den vergangenen Wochen zeigte sich, wie gut diese von den Kindern angenommen werden – ein schöner Erfolg.

Kinder mit eingeschränkter Mobilität werden auch berücksichtigt – Inklusion spielt eine wichtige Rolle in unserer Gemeinde. Alle Kinder, unabhängig von ihren körperlichen oder geistigen Voraussetzungen, sollen gemeinsam mit ihren Schulfreunden Spaß auf den Spielplätzen haben.

Das Aquarium – mit rund 13.000 Besuchern eine der meistbesuchten touristischen Attraktionen der Region – entwickelt sich stetig weiter. Die Becken mit ihrer Vielzahl an Süß- und Salzwasserfischarten werden derzeit umfassend erneuert. Während der Renovierungsarbeiten bleibt das Aquarium geöffnet und bietet zudem spannende Einblicke in die Technik, die für beste Wasserqualität sorgt.

L'été dans notre commune – jeux, loisirs et progrès

Chers concitoyennes et concitoyens,

pour nos écoliers, les vacances d'été ont commencé. Au cours des derniers mois, nous avons travaillé avec beaucoup d'engagement à l'achèvement de nos aires de jeux. À Wasserbillig, près de l'Aquarium, l'aire de jeux a été entièrement rénovée. Après avoir recueilli les idées et les suggestions des enfants, la commission de la famille de la Commune a planifié cette nouvelle aire de jeux en collaboration avec le service technique. On peut dire avec fierté qu'en plus de l'aire de jeux aquatique très appréciée au parc Mertert, une autre oasis de jeux attrayante a vu le jour pour nos enfants dans notre commune.

Il est tout aussi réjouissant de constater que le café près de l'Aquarium est ouvert régulièrement et accueille les visiteurs avec des boissons rafraîchissantes et des glaces.

De nouveaux jeux passionnants ont également été installés dans le parc « Um Prënz » à Wasserbillig. Au cours des dernières semaines, on a pu constater à quel point ils étaient bien acceptés par les enfants - un beau succès.

Les enfants à mobilité réduite sont également appréciés - l'inclusion joue un rôle important dans notre commune. Tous les enfants, indépendamment de leurs conditions physiques ou mentales, doivent pouvoir s'amuser sur les aires de jeux avec leurs camarades d'école.

L'Aquarium - l'une des attractions touristiques les plus visitées de la région avec environ 13.000 visiteurs - est en constante évolution. Les bassins, qui abritent une multitude d'espèces de poissons d'eau douce et d'eau de mer, font actuellement l'objet d'une rénovation complète. Pendant les travaux de rénovation, l'Aquarium

Zur Überbrückung der langen Sommerpause haben die Kinder und Jugendliche kostenlose Gutscheine für verschiedene Freizeitaktivitäten in der Region erhalten – wir wünschen ihnen dabei viel Spaß und unvergessliche Erlebnisse!

Der Schöffenrat und die Gemeindeverwaltung nutzen auch die Ferienzeit, um die laufenden Planungen und Projekte weiter voranzubringen. Mit Hochdruck arbeiten wir in den kommenden Wochen und Monaten an den Plänen für die neue Sporthalle in Wasserbillig sowie für die neue Schule mit Multifunktionssporthalle in Mertert. Die Umsetzung dieser zukunftsweisenden Projekte wird in den kommenden Jahren viel Engagement seitens der politischen Verantwortlichen und Gemeindedienste erfordern.

Gleichzeitig verlieren wir kleinere, aber ebenso wichtige Vorhaben, die die Lebensqualität in unserer Gemeinde verbessern, nicht aus dem Blick.

Ein Blick ins Gemeindeblatt zeigt: Auch in den letzten Wochen war einiges los. Besonders hervorzuheben sind die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag sowie die erste Ausgabe des LowPointRun. Rund 600 Teilnehmerinnen und Teilnehmer liefen entlang der Sauer, durch die Weinberge und entlang der Mosel – ein großer Erfolg! Unser Dank gilt den Organisatoren, die viel Zeit investiert haben, um diese Premiere möglich zu machen. Eine zweite Auflage ist bereits angedacht.

Der Sicherheitstag in Mertert bot zahlreichen Besucherinnen und Besuchern die Gelegenheit, sich über das Rettungswesen zu informieren. Auch wir als Gemeinde setzen alles daran, durch vorausschauende und präventive Maßnahmen die Sicherheit unserer Bürgerinnen und Bürger zu gewährleisten. Das Thema Resilienz gewinnt zunehmend an Bedeutung – und wir arbeiten aktiv daran, unsere Gemeinde widerstandsfähiger und reaktionsfähiger für Notfallsituationen zu gestalten.

Wie Sie sehen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger: Es bleibt viel zu tun – aber wir bleiben am Ball.

Ihnen alle schöne und erholsame Ferien.

reste ouvert et offre en outre des aperçus passionnants de la technique qui assure la meilleure qualité de l'eau.

Pour combler la longue pause estivale, les enfants et les jeunes ont reçu des tickets gratuits pour différentes activités de loisirs dans la région - nous leur souhaitons beaucoup de plaisir et des expériences inoubliables !

Le collège échevinal et l'administration communale profitent également de la période de vacances pour faire avancer les planifications et les projets en cours. Au cours des semaines et des mois à venir, nous travaillerons d'arrache-pied sur les plans du nouveau hall sportif à Wasserbillig ainsi que de la nouvelle école avec hall sportif multifonctionnel à Mertert. La mise en œuvre de ces projets porteurs d'avenir nécessitera beaucoup d'engagement de la part des responsables politiques et des services communaux dans les années à venir.

Parallèlement, nous ne perdons pas de vue les projets plus modestes, mais tout aussi importants, qui améliorent la qualité de vie dans notre commune.

Un coup d'œil dans le bulletin communal le montre : Ces dernières semaines aussi, il s'est passé plein de choses. Il convient de souligner en particulier les festivités de la fête nationale ainsi que la première édition du LowPointRun. Environ 600 participants ont couru le long de la Sûre, à travers les vignobles et le long de la Moselle - un grand succès ! Nous tenons à remercier les organisateurs qui ont investi beaucoup de temps pour rendre cette première édition possible. Une deuxième est déjà envisagée.

La journée de la sécurité à Mertert a permis à de nombreux visiteurs de s'informer sur les services de secours. En tant que commune, nous mettons également tout en œuvre pour garantir la sécurité de nos citoyennes et citoyens par des mesures préventives et anticipatives. Le thème de la résilience prend de plus en plus d'importance - et nous travaillons activement à rendre notre commune plus résistante et plus réactive face aux situations d'urgence.

Comme vous pouvez le constater, chers concitoyennes et concitoyens, il reste beaucoup à faire - mais nous restons mobilisés.

Nous vous souhaitons de bonnes vacances reposantes.

**IHR SCHÖFFENRAT /
VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL**

Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)

Jos Schummer (Schöffe / Échevin)

Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)

FEIERLICHKEITEN ZUM NATIONALFEIERTAG IN DER GEMEINDE

CÉLÉBRATION DE LA FÊTE NATIONALE DANS LA COMMUNE



Der Schöffen- und Gemeinderat hat die Mitbürgerinnen und Mitbürger eingeladen an den Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag 2025 teilzunehmen. Nach dem Te Deum in der Kirche in Wasserbillig begaben sich die Anwesenden zur „Nei Mëtt“ in Wasserbillig, wo Bürgermeister Jérôme Laurent die zahlreich erschienenen Mitbürgerinnen und Mitbürger begrüßte.

Bevor er zur offiziellen Ansprache übergang, bedankte er sich noch bei den Menschen, die die ganzen Aktivitäten auf diesem Nationalfeiertag ermöglicht haben.

Die Kinder der Schulen aus der Gemeinde durften ihre selbstgebastelten Kunstwerke ausstellen, die von den Besuchern der Feierlichkeiten bewundert werden konnten.

Ausgezeichnet mit dem „Chevalier de l'Ordre du Mérite“ für 25 Jahre in der Funktion des Sekretärs respektiv Präsident des Musikvereins der Luxemburgischen Zollbehörde, wurde Herr André Friden.

Auch Mitglieder des CGDIS wurden mit dem Ordre de la Médaille du Mérite de la Sécurité civile ausgezeichnet. Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates bedankt sich der Bürgermeister bei den Mitgliedern des CGDIS für ihre Kompetenz, Courage und Disziplin und ihr Versprechen immer bereit zu sein, wenn es darauf ankommt

Le collège échevinal ainsi que le conseil communal ont invité leurs concitoyennes et concitoyens à participer aux festivités de la Fête nationale 2025. Après le Te Deum à l'église de Wasserbillig, les personnes présentes se sont rendues à la « Nei Mëtt » à Wasserbillig, où le bourgmestre Jérôme Laurent a salué les concitoyennes et concitoyens venus en grand nombre.

Avant de passer au discours officiel, il a remercié les personnes qui ont rendu possible toutes les activités de cette fête nationale.

Les enfants des écoles de la commune ont pu exposer les œuvres d'art qu'ils avaient confectionnées et que les visiteurs ont pu admirer lors des festivités.

M. André Friden a été décoré du titre de « Chevalier de l'Ordre du Mérite » pour 25 ans d'activité en tant que secrétaire respectivement président de la musique de la Douane luxembourgeoise.

Des membres du CGDIS ont également été décorés de l'Ordre de la Médaille du Mérite de la Sécurité civile. Au nom du collège échevinal et du conseil communal, le bourgmestre a remercié les membres du CGDIS pour leur compétence, leur courage et leur discipline et leur promesse d'être toujours prêts lors-

für Menschen, die Sicherheit und unser Land da zu sein.

In seiner Ansprache betonte der Bürgermeister, dass es sich beim Nationalfeiertag um ein Symbol unserer Identität, unseres Zusammenhalts und unserer Freiheit handelt. Dieses Jahr ist ein historischer Moment für unser Land, da Luxemburg am 3. Oktober einen neuen Großherzog bekommt.

Seit dem 7. Oktober 2000 ist Großherzog Henri unser Staatsherr, der uns in Luxemburg und im Ausland vertritt. Er stellt ein Symbol von Einheit und Unabhängigkeit für unser Land dar. Wir bedanken uns heute bei dieser Gelegenheit für seinen jahrelangen Dienst für unser Land, für seine Weitsicht, seine Hingabe und seine Menschlichkeit, die er in seiner Amtszeit bewiesen hat.



Unser zukünftiger Großherzog Guillaume wird sich ebenfalls in den Dienst unseres Landes stellen und die Monarchie in Luxemburg repräsentieren.

Wir leben in einer Zeit, die von Unsicherheit, Gewalt und Leid geprägt ist. Jeden Tag sehen wir Bilder von zerstörten Städten, von Menschen auf der Flucht, von Familien, die alles verloren haben, außer ihre Hoffnung. Im Gaza, der Ukraine, im Sudan, im Jemen, und in so vielen anderen Regionen herrscht Krieg, der Leben kostet, Kulturen zerstört und Generationen traumatisiert. Der amerikanische Angriff auf den Iran verschärft die Spannungen zwischen den USA, Israel und dem Iran. Die nächsten Tage und Wochen werden entscheidend sein, ob es zu einer Deeskalation kommt oder ob der Konflikt sich weiter ausweitet.

All diese Konflikte haben verschiedene Gründe, jedoch alle eine gemeinsame Konsequenz: das Leid vieler Menschen.

Die Frage stellt sich, was wir dazu beitragen können, um den Frieden zu fördern?

Der Frieden fängt klein an, in unseren Gedanken, unseren Worten, in unserem Umgang miteinander. Jedes Leben zählt und jeder Mensch hat ein Recht in Frieden zu leben, egal woher er kommt.

qu'il s'agit d'être là pour les personnes, la sécurité et notre pays.

Dans son allocution, le bourgmestre a souligné que la fête nationale est un symbole de notre identité, de notre cohésion et de notre liberté. Cette année constitue un moment historique pour notre pays, puisque le Luxembourg aura un nouveau Grand-Duc en date du 3 octobre.

Depuis le 7 octobre 2000, le Grand-Duc Henri est notre chef d'État, celui qui nous représente au Luxembourg comme à l'étranger. Il représente un symbole d'unité et d'indépendance pour notre pays. Nous profitons aujourd'hui de cette occasion pour le remercier pour les années qu'il a passées au service de notre pays, pour sa clairvoyance, son dévouement pour le Luxembourg et l'humanité dont il a fait preuve durant son mandat.

Notre futur Grand-Duc Guillaume se mettra également au service de notre pays et représentera la monarchie au Luxembourg.

Nous vivons une époque marquée par l'insécurité, la violence et la souffrance. Chaque jour, nous voyons des images de villes détruites, de personnes ayant fui leur pays, de familles qui ont tout perdu, sauf l'espoir. Au Gaza, en Ukraine, au Soudan, au Yémen, et dans tant d'autres régions, la guerre coûte des vies, détruit des cultures et traumatise des générations. L'attaque américaine contre l'Iran exacerbe les tensions entre les États-Unis, Israël et l'Iran. Les jours et les semaines à venir seront décisifs pour savoir si une désescalade est en cours ou si le conflit continue de s'étendre.

Tous ces conflits ont des causes différentes, mais ils ont tous une conséquence commune : la souffrance de nombreux gens.

La question se pose de savoir ce que nous pouvons faire pour contribuer à la paix ?

La paix commence petit, dans nos pensées, dans nos paroles, dans nos relations les uns avec les autres. Chaque vie compte et chaque être humain a le droit de vivre en paix, d'où qu'il vienne.

Il y a 40 ans, le 14 juin 1985, l'accord de Schengen a été signé, un symbole de confiance, de cohésion et de liberté. Les frontières qui séparaient les gens ont été abolies, non pas par la force, mais avec intelligence, vision et clairvoyance. L'Europe s'est dévelop-

Vor 40 Jahren, am 14. Juni 1985 wurde das Schengen-Abkommen unterzeichnet, ein Symbol für Vertrauen, Zusammenhalt und Freiheit. Grenzen, die Menschen trennten wurden abgeschafft, jedoch nicht mit Gewalt, sondern mit Verstand, Vision und Weitsicht. Es wurde zu einem Europa ohne Mauern, mit offenen Türen und Menschen im Mittelpunkt.

Der Nationalfeiertag regt ebenfalls zum Nachdenken an,



über das, was wir erreicht haben und was noch vor uns liegt. In unserer Gesellschaft haben wir in den letzten Jahren bewiesen, wie viel wir erreichen können, wenn Jeder mitmacht, egal ob es um Nachhaltigkeit, um Integration oder um das Wohl unserer jungen und älteren Mitbürger geht. Darauf sind wir stolz und freuen uns auf die nächsten Etappen, die wir zusammen beschreiten.

Ebenfalls ist die Problematik über die Rentenreform eine von vielen großen Herausforderungen vor der unser Land in den nächsten Monaten stehen wird. Das Recht auf Rente ist kein Privileg, sondern eine soziale Anerkennung, die jeder nach einem Leben voller Arbeit verdient hat.

pé sans murs, avec des frontières ouvertes et avec les personnes au centre.

La fête nationale incite également à réfléchir à tout ce que nous avons accompli et à ce qu'il nous reste à faire. Dans notre société, nous avons prouvé ces dernières années combien nous pouvons accomplir lorsque chacun participe, qu'il s'agisse de durabilité, d'intégration ou du bien-être de nos concitoyens jeunes et moins jeunes. Nous en sommes fiers et nous nous réjouissons des prochaines étapes que nous franchirons ensemble.



De même, la problématique de la réforme des pensions est l'un des nombreux grands défis auxquels notre pays sera confronté dans les mois à venir. Le droit à la retraite n'est pas un privilège, mais une reconnaissance sociale que chacun mérite après une vie de travail.

Malgré tous les défis auxquels nous sommes confrontés, profitons de ce jour de fête pour fêter, rire et être fiers ensemble de ce qui fait le Luxembourg : sa diversité, sa gentillesse et sa force de s'unir dans les moments difficiles.



Trotz allen Herausforderungen, vor denen wir stehen, lässt uns diesen Feiertag nutzen, um zusammen zu feiern, zu lachen und stolz auf das zu sein, was Luxemburg ausmacht: seine Diversität, seine Freundlichkeit und seine Stärke in schwierigen Zeiten zusammenzustehen.

Nach den Glückwünschen an die großherzogliche Familie wurde die Nationalhymne, begleitet von der Chorale Municipale Sängerbond Museldall und der Harmonie Mertert-Wasserbillig gespielt und gesungen.

Für Unterhaltung sorgten der Sängerbond Museldall, die Moselle Valley Brass Band, Larry Bonifas sowie Double R (Rohles Frank).

Ein Dank geht an die Kulturkommission sowie an alle Beteiligten, die zum Gelingen der Feierlichkeiten beigetragen haben.

Après les vœux à la famille grand-ducale, l'hymne national a été joué et chanté, accompagné par la Chorale Municipale Sängerbond Museldall et l'Harmonie Mertert-Wasserbillig.

Le divertissement a été assuré par le Sängerbond Museldall, le Moselle Valley Brass Band, Larry Bonifas ainsi que Double R (Rohles Frank).

Des remerciements sont adressés à la commission culturelle ainsi qu'à tous les participants qui ont contribué à la réussite des festivités.





ÜBERREICHUNG DES BIERGERGUIDE REMISE DU GUIDE DU CITOYEN

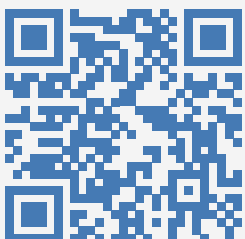
**Zesumme
liewen**
GEMENGEPAKT



Im Rahmen einer feierlichen Zeremonie am 2. Juli 2025 haben der Bürgermeister Jérôme Laurent und die Vorsitzende der Kommission für das interkulturelle Zusammenleben, Nadine Lang-Boever, aus den Händen des Ministers für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen Max Hahn den neuen Bürgerleitfaden der Gemeinde Mertert erhalten.

Dieser Leitfaden wurde an alle Haushalte verteilt und ist online verfügbar unter:

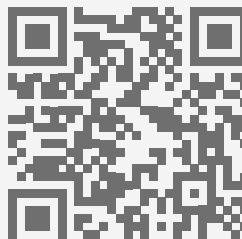
<https://mertert.lu/?p=22581>



Lors d'une cérémonie solennelle le 2 juillet 2025 le bourgmestre Jérôme Laurent et la présidente de la Commission du Vivre-Ensemble interculturel Nadine Lang-Boever, ont reçu des mains du Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil Max Hahn le nouveau guide du citoyen de la commune de Mertert.

Ce guide a été distribué à tous les ménages et est disponible dès en ligne sous:

<https://mertert.lu/?p=22581>



Dieser Leitfaden bietet alle notwendigen Informationen über unsere Gemeinde sowie einen Überblick über die dort stattfindenden Aktivitäten.

Die Gemeinden sind in der Tat die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinschaft zurechtzufinden. In diesen Gemeinden verbringt man nämlich die meiste Zeit, beteiligt sich an kulturellen oder sportlichen Aktivitäten oder anderen Interaktionen jeglicher Art.

In diesem Leitfaden finden Sie Kontaktinformationen zu den Vereinen des Gemeindelebens, Informationen über Veranstaltungen und vieles mehr. Darüber hinaus bietet der Bürgerleitfaden die Möglichkeit, sich ehrenamtlich zu engagieren, neue Sprachen zu lernen oder sich politisch zu beteiligen.

Der Bürgerleitfaden wird auf Luxemburgisch, Französisch, Deutsch, Portugiesisch und Englisch veröffentlicht und wurde auf der Grundlage einer Initiative der Kommission für interkulturelles Zusammenleben und im Rahmen des Pakt vum Interkulturellen Zesummeliewen erstellt.

Ce guide fournit toutes les informations nécessaires sur notre commune, ainsi qu'un aperçu des activités qui s'y déroulent.

Les communes sont en effet le premier point de contact lorsqu'il s'agit de se retrouver dans un nouveau pays ou une nouvelle communauté. En effet, c'est dans ces communautés que l'on passe le plus de son temps, s'investit dans des activités culturelles ou sportives, ou d'autres interactions de toute nature.

Dans ce guide, vous retrouvez des informations de contact des associations de la vie communale, ou des informations des activités par le biais d'événements. De plus, ce guide permet de s'investir dans le bénévolat, l'apprentissage de langues ou bien la participation participative et politique.

Le guide du citoyen est publié en luxembourgeois, français, allemand, portugais et anglais et a été élaboré sur la base d'une initiative de la Commission du Vivre-ensemble interculturel et dans le cadre du Pakt vum Interkulturellen Zesummeliewen.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão



an Zesummenaarbecht mam en collaboration avec in Zusammenarbeit mit in collaboration with em colaboração com





Commune
de MERTERT

LUXEMBURGISCH SPRACHKURS COURS DE LUXEMBOURGEOIS

Niveau	Tage/ Jours	Uhrzeiten/ Horaires	Beginn/ Début	Ende/ Fin	Ort/ Lieu
A1.1 LA-LB-900	Montag und Mittwoch - Lundi et Mercredi	10:15 - 12:15	08.09.2025	19.12.2025	Miseler Spatzen/ vor Ort sur place
A2.1 LA-LB-901	Dienstag und Donnerstag - Mardi et Jeudi	10:00 - 12:00	09.09.2025	19.12.2025	ONLINE
B1.1 LA-LB-902	Montag und Mittwoch - Lundi et Mercredi	08:15 - 10:15	08.09.2025	19.12.2025	Miseler Spatzen/ vor Ort sur place
B1- Conversation LA-LB-929	Donnerstag - Jeudi	09:00 - 11:00	04.09.2025	18.12.2025	ONLINE

Die Einschreibungsgebühr beträgt 150€ für 60 Stunden, bzw. 75€ für den Kurs B1-Conversation LA-LB-929 (für 30 Stunden).

Die Bezahlung erfolgt auf eines der beiden Konten der Gemeinde Mertert:

IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

oder

IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Um sich für einen luxemburgisch Sprachkurs anzumelden, senden Sie uns bitte die folgenden Dokumente an nachstehende E-Mail-Adresse:

moien@mertert.lu

- Das ausgefüllte Formular
- Lastschrift (Kopie des Zahlungsbelegs) der Einschreibungsgebühr 150 Euro/10 Euro (bei Vorlage des Gutscheins) mit Angabe des vollständigen Namens und des Kurscodes
- Den „Bon“ falls Sie 10 € zahlen

Diese Dokumente müssen alle zusammen per E-Mail geschickt werden, ansonsten können wir Ihre Einschreibung nicht annehmen.

Ein Diplom wird seitens der Gemeinde an die Personen ausgestellt, die an mindestens 70% der Kurse teilgenommen haben. Die Kurse sind vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend anerkannt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie die Gemeindeverwaltung unter folgenden Telefonnummern:

74 00 16-122 oder -125

Les frais d'inscription s'élèvent à 150€ pour les 60 heures, respectivement 75€ pour le cours B1-Conversation LA-LB-929 (pour les 30 heures).

L'argent est à virer sur un des deux comptes bancaires de la Commune suivants:

IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

ou

IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Pour votre inscription à un cours de luxembourgeois, veuillez nous envoyer les pièces ci-après à l'adresse email suivante:

moien@mertert.lu

- Le formulaire complété
- L'avis de débit (copie du paiement) des frais d'inscription 150 euros / 10 euros (sur présentation du BON) avec mention du nom complet et du code du cours.
- Le BON si vous payez 10 €

Tous les documents doivent être envoyés ensemble par email sous peine de refus.

Un diplôme est délivré par la Commune à la fin du cours à toutes les personnes ayant participé à au moins 70% des cours. Les cours sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour plus d'informations veuillez contacter l'Administration Communale aux numéros de téléphone suivants:

74 00 16-122 ou -125



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

LOWPOINTRUN 09.06.25

Am Pfingstmontag, den 09.06.25 fand zum ersten Mal der „LowPointRun“ mit anschließendem Familienfest auf der „Spatz“ in Wasserbillig, dem tiefsten Punkt des Landes, statt.

Zahlreiche begeisterte Kinder konnten den Start zum Kinderlauf kaum erwarten. Sie sorgten für viel Unterhaltung auf der 400m langen Strecke und freuten sich über die Medaille, die sie sofort bei der Zielankunft erhielten.

Die Organisatoren zeigten sich überrascht, gleichzeitig auch überwältigt über die 596 Läufer/Innen, die sich eingeschrieben hatten, um an der ersten Ausgabe des „LowPointRun“ teilzunehmen. Positives Feedback gab es für den Verlauf der Strecken, den die Teilnehmer durch Wasserbillig über die Weinberge nach Mertert und schließlich an der Moselpromenade entlang zurück zur „Spatz“ führte.

Anschließend wurde noch bis in die frühen Abendstunden auf der „Spatz“ zusammen gefeiert, wobei „de Marc“ und DJ Hofmeister für beste musikalische Unterhaltung sorgten. Da das Wetter ebenfalls mitspielte kann man durchaus behaupten, dass die Erstauflage „LowPointRun“ ein voller Erfolg war.

Le lundi de Pentecôte 09.06.25 a eu lieu pour la première fois la course « LowPointRun » suivie d'une fête familiale sur la « Spatz » à Wasserbillig, le point le plus bas du pays.

De nombreux enfants enthousiastes qui attendaient avec impatience le départ de la course pour enfants, ont assuré le divertissement sur le parcours de 400m et se sont réjouis de la médaille qu'ils ont reçue dès l'arrivée.

Les organisateurs ont été surpris, même accablés par les 596 coureurs qui se sont inscrits pour participer à la première édition du « LowPointRun ». Les participants ont bien aimé le parcours qui les a menés à travers Wasserbillig, les vignobles et Mertert, puis le long de la promenade de la Moselle pour revenir sur la « Spatz ».

Les participants ont ensuite fêté ensemble jusqu'en début de soirée sur la « Spatz », où « de Marc » et DJ Hofmeister ont assuré un excellent divertissement musical. Comme le temps était également de la partie, on peut affirmer que la première édition « LowPointRun » a été une réussite totale.

5 km Lauf Damen 5 km Course Dames



1. Groben Laura - LUX - 00:19:33
2. Salomon Toni - LUX - 00:20:14
3. Balter Anne - NLD - 00:20:47

5 km Lauf Herren 5 km Course Hommes



1. Heck Michael - LUX - 00:16:46
2. Steffen Kevin - LUX - 00:16:51
3. Niwa Kaito - JPN - 00:17:08



Da das BENEVOLAT keine Selbstverständlichkeit ist, möchte die LowPointRun asbl. die Gelegenheit nutzen und allen freiwilligen Helfern, die uns als Streckenposten, beim „Ravi“ auf der Strecke respektiv im Ziel, oder bei der Startnummernausgabe unterstützt haben, ein großes DANKE sagen.

Ebenfalls bedanken möchten wir uns bei der Gemeinde mitsamt ihren Abteilungen, die uns zu jedem Moment mit Rat und Tat zur Seite standen.

Wir zählen und hoffen auf eure Unterstützung für die 2. Ausgabe des LowPointRun, die wiederum am Pfingstmontag, den 25. Mai 2026 stattfinden wird.

LowPointRun asbl.

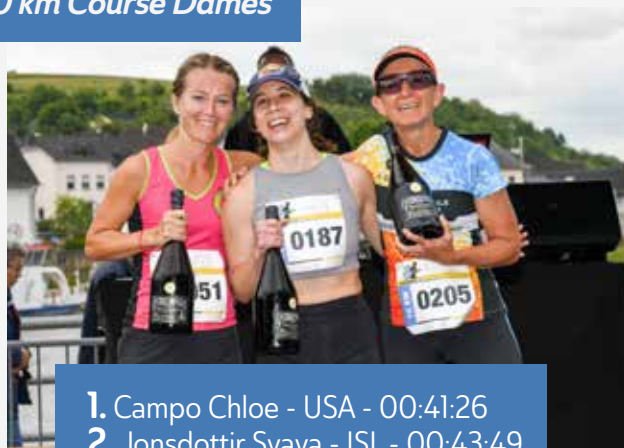
Comme le BENEVOLAT ne va pas de soi, la LowPointRun asbl profite de l'occasion pour dire un grand MERCI à tous les bénévoles qui nous ont aidés en tant que commissaires de piste, au « ravi » sur le parcours ou à l'arrivée, ou encore à la distribution des dossards.

Nous tenons également à remercier la commune et ses services qui nous ont aidés à tout moment.

Nous comptons et espérons sur votre soutien pour la 2e édition du LowPointRun, qui aura à nouveau lieu le lundi de Pentecôte, 25 mai 2026.

LowPointRun asbl

10 km Lauf Damen 10 km Course Dames



1. Campo Chloe - USA - 00:41:26
2. Jonsdottir Svava - ISL - 00:43:49
3. Medak Alicja - POL - 00:44:45

10 km Lauf Herren 10 km Course Hommes



1. Marondel Fabian - DEU - 00:34:42
2. Abdel Taghbib - LUX - 00:36:02
3. Steffes David - LUX - 00:36:51



D'GEMENG MÄERTERT OP INSTA!

Säit kuerzem ass d'Gemeng Mäertert och op Instagram fir lech do. Hei fannt Dir eng ganz Rei h Aktualitéiten aus der Gemeng an hierem Veräinsliewen.

Kuckt lech dat roueg emol un!

Depuis peu, la Commune de Mertert est également présente pour vous sur Instagram. Vous y trouverez bon nombre d'actualités de la commune et de sa vie associative.

Jetez-y un coup d'oeuil!

Seit kurzem ist die Gemeinde Mertert auch auf Instagram vertreten. Hier finden Sie alle Neuigkeiten aus der Gemeinde und ihrem Vereinsleben.

Sehen Sie sich ruhig dort um!



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

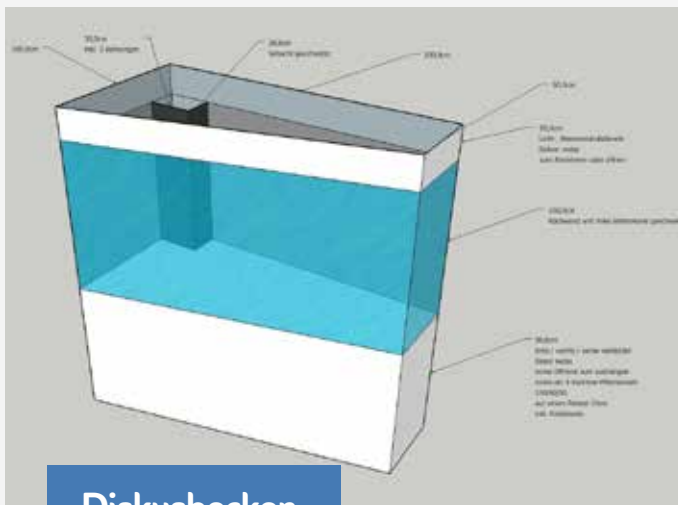
ARBEITEN RUND UM DEN STANDORT AQUARIUM WASSERBILLIG TRAVAUX AUTOUR DU SITE DE L'AQUARIUM À WASSERBILLIG

Am Standort des Aquariums schreiten die Arbeiten gut voran. Neben den Toiletten im Aquarium und der Neugestaltung des Spielplatzes haben auch die Arbeiten am Aquarium selbst begonnen. Nach und nach wird eine Reihe von Becken ausgetauscht. Wenn Sie sehen möchten, wie dieser Austausch durchgeführt wird sind Sie herzlich eingeladen, das Aquarium in Wasserbillig zu besuchen, das während der Arbeiten geöffnet bleibt.

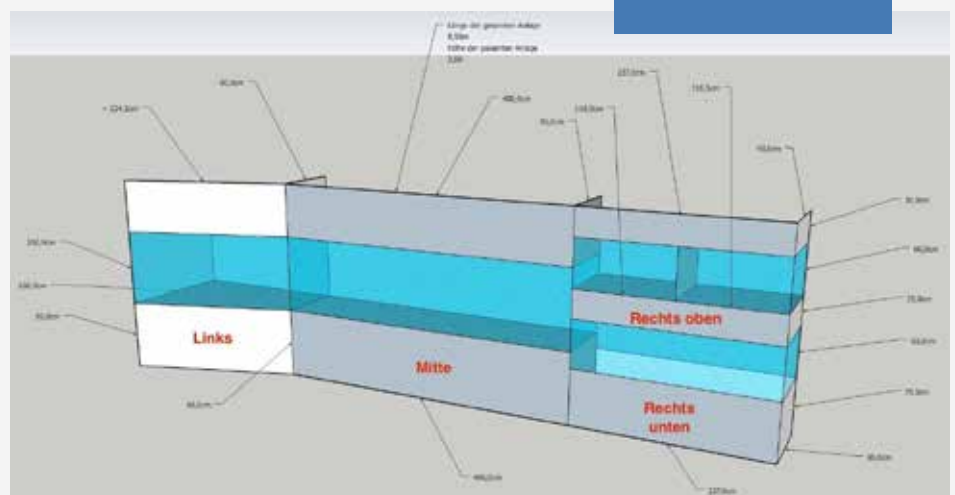
Insgesamt werden etwa **410.000€** in den Austausch der Becken und die Aufstellung von Personalcontainern investiert.

Au site de l'aquarium, les travaux avancent bien. En plus des toilettes de l'aquarium et du réaménagement de l'aire de jeux, les travaux ont également commencé dans l'aquarium lui-même. Progressive-ment, un certain nombre de bassins seront remplacés. Si vous souhaitez voir comment ce remplacement sera réalisé, vous êtes invités à visiter l'aquarium de Wasserbillig, qui restera ouvert pendant les travaux.

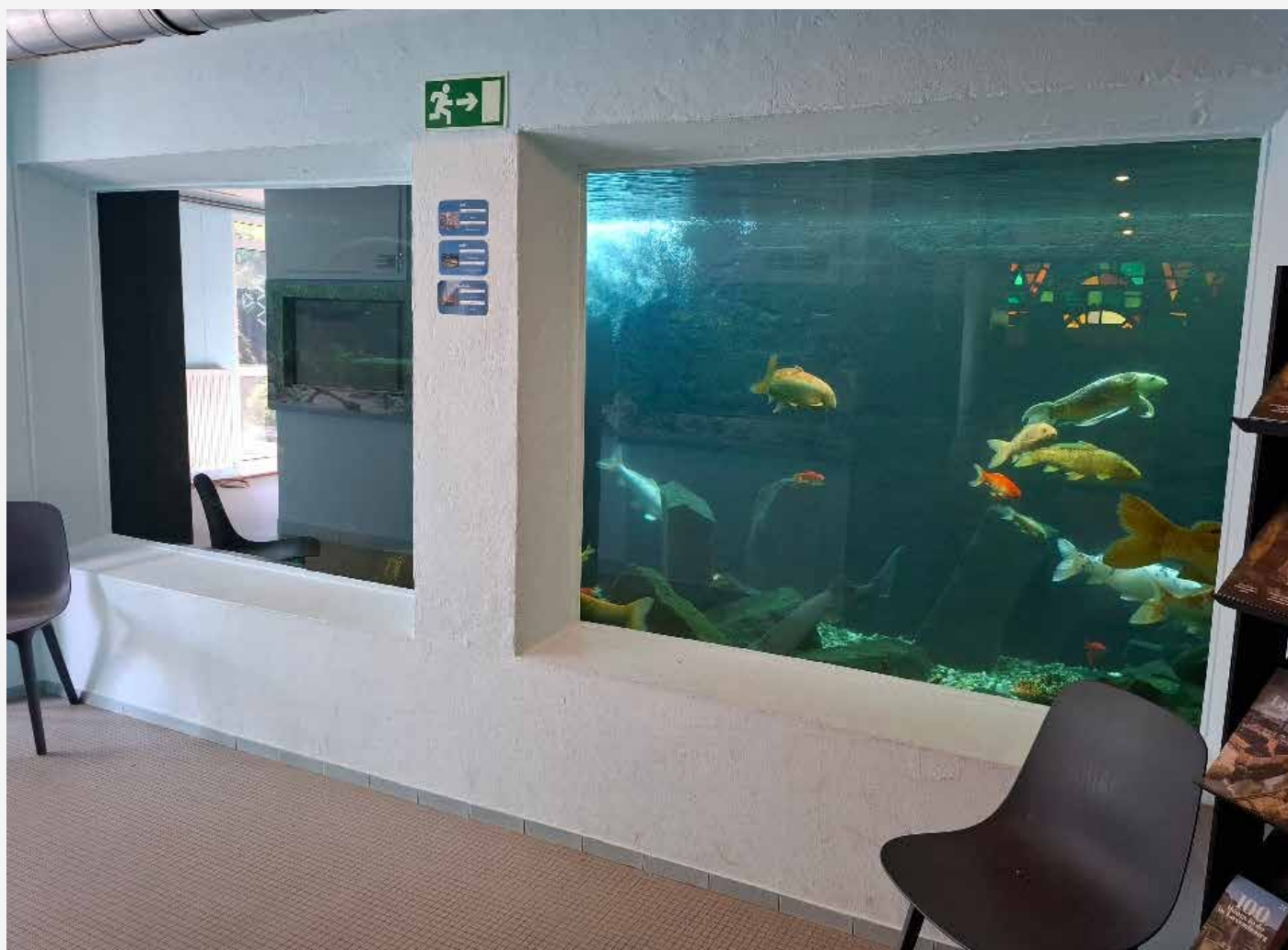
*Au total, environ **410.000€** seront investis dans le remplacement des bassins et l'installation de conteneurs pour le personnel.*



Diskusbecken



Wandbecken



FAHRRADREPARATURSTATION STATION DE RÉPARATION POUR VÉLOS

Neu in Mertert neben der Fahrradwaschanlage, sowie auf dem Parkplatz an der Grenzbrücke in Wasserbillig.

Die Reifen brauchen Luft oder Ihr Fahrrad muss repariert werden?

Besuchen Sie die kürzlich installierte Fahrradreparaturstation in Mertert neben der Fahrradwaschanlage am P&R sowie in Wasserbillig auf dem Parkplatz an der Grenzbrücke.

Nouveau à Mertert à côté de la station de lavage pour vélos, ainsi qu'au parking près du pont frontalier à Wasserbillig.

Les pneus nécessitent de l'air ou votre vélo a besoin d'une réparation ?

Retrouvez dorénavant une station de réparation pour vélos à Mertert au P&R à côté de la station de lavage pour vélos, ainsi qu'à Wasserbillig sur le parking près du pont frontalier.



“GESCHICHTSBRÉIF UN D’GEMEENEBLAT” RESTAURÉIERUNG VUM EELSTE VERÄINSFÄNDEL AUS DER GEMEEN MÄERTERT RESTAURATION DU PLUS ANCIEN DRAPEAU DE LA COMMUNE DE MERTERT



“SCHËFFERVERÄIN ST. NICOLAS - WAASSERBËLLEG”

Chronik

Iwwer Waasserbëlleg als Zentrum vun der Lëtzebuerger Schëfffaart ass schonn an der Vergaangenheet vill geschriwwen ginn, sief et an de Publikatiounen vum Camille Schiltz, François Mathieu oder Norbert Entringer. Vill Schëfferfamilien (Bayer, Baumann, Diedrich, Faber, Hengen, Herrig, Hoffmann, Mannes, Metzel, Metzdorf, Thein, Welsch, Wirtz, etc.) waren zu Bëlleg ugesiedelt. Fréier war d'Schëfferei fir déi eenzel Familien eng Bestëmmung an ass wéi ee perséinlecht an ierflecht Recht ugesi ginn. 1951 huet Waasserbëlleg 16 Schëffsleit gezielt a 1972 souguer 33. Dat Joer ware Si op hirem Héichpunkt ukomm. **De Schëfferveräin St. Nicolas vu Waasserbëlleg ass am Joer 1844 gegrënnt ginn.**

Chronique

*Dans le passé, beaucoup a été écrit sur Wasserbillig en tant que centre de la navigation luxembourgeoise, que ce soit dans les publications de Camille Schiltz, François Mathieu ou Norbert Entringer. De nombreuses familles de bateliers (Bayer, Baumann, Diedrich, Faber, Hengen, Herrig, Hoffmann, Mannes, Metzel, Metzdorf, Thein, Welsch, Wirtz, etc.) s'étaient installées à Wasserbillig. Auparavant, la navigation était pour eux une vocation et considérée comme un droit personnel et héréditaire. En 1951, Wasserbillig comptait 16 marins et en 1972 même 33. Cette année-là, ils avaient atteint leur apogée. **La fraternité des bateliers Saint Nicolas de Wasserbillig a été fondée en 1844.***



(Lénks d'Famill Baumann mat hirem Schëff "Sura" a riets d'"Melusina", Schëff vum Jacques Faber)

Am Ufank hu Schëffsleit vu Waasserbëlleg an Uewerbëlleg engem Veräin zesummen ugehéiert, an et war egal ob Si vun **“hei oder do iwwer”** waren, well Si waren ëmmer matten dran (an der Musel), a sou war ee Veräin fir déi zwou Uertschafte méi wéi genuch.

1912 hunn déi Uewerbëlleger awer hiren eegene Verband ënnert dem Numm “St. Nikolaus Bruderschaft Oberbillig” gegrennt (ënnen am Bild).

Et ass ze bemierken, dass dës zwee Veräiner haut nach ëmmer a guddem Kontakt stinn.



Zwee Joer no senger Grënnung (1846) huet de Bëlleger Schëfferveräin säin éischte Fändel mat der Opschrëft “Schifferfahne 1846” ageweit, nodeem vill Done gesammelt goufen.

Am Joer 1909 ass deen zweete Fändel, deemools scho mat Broderie verziert, ugeschaaft gi mat der Schrëft “Nikolausfahne Wasserbillig”. Deen ass awer leider am zweete Weltkrich zerstéiert ginn.

Deen drëtte Fändel ass de 6. Dezember 1950 während der Niklosmass an der Kierch zu Waasserbëlleg feierlech ageweit ginn. Op der viischter Säit, déi mat donkelbloem Samett beluecht ass, ass ee Rudder mat dem Bild vum Hl. Niklos um Seegel vun engem Schëff, an een Anker ze gesinn, an ënnen drënner steet geschriwwen, als Erënerung un d’Jubiläum: “1846-1950 - Syndicat des Mariniers St. Nicolas de Wasserbillig - Schëffer-Verband Waasserbëlleg.” Op der Récksäit ass de Lëtzebuerger Wopen ofgebillt. Dës Fändel ass nach ëmmer am Besetz vum Veräin.

Au début, les bateliers de Wasserbillig et d’Oberbillig appartenaient à une même fraternité, peu importe s’ils étaient **d’ici ou de l’autre côté**, car ils se trouvaient toujours au « cœur de la Moselle ». Un seul syndicat était plus que suffisant pour les deux localités avoisinées.

Cependant, en 1912, les « Uewerbëlleger » fondèrent leur propre fraternité sous le nom de « St. Nikolaus Bruderschaft Oberbillig » (photo de droite).

Il est intéressant de noter que les deux fraternités continuaient toujours à entretenir de très bonnes relations.

Deux ans après sa fondation (1846), la fraternité de Wasserbillig inaugura son premier drapeau portant l’inscription « Drapeau des mariniers - 1846 » grâce à la collecte de nombreux dons.



(virun der Restauratioun)

En 1909, le deuxième drapeau, déjà orné de broderie fut acquis avec l’inscription « Nikolausfahne Wasserbillig ». Malheureusement, il fut détruit pendant la Seconde Guerre mondiale.

Le troisième drapeau fut solennellement inauguré le 6 décembre 1950, lors de la messe de Saint-Nicolas en l’église de Wasserbillig. Au premier plan, recouvert de velours bleu foncé, on note un gouvernail à





Fir d'150 Joer-Feierlechkeeten hunn d'Schëffsleit am Joer 2000 ee véierte Veräinsfändel am Atelier vun der Maison Bernard-Kauffman hierstelle gelooss, mat der Opschrëft "Schëfferveräin St. Nicolas Waasserbëlleg 1846-2000", an dee gëtt nach alljoers fir déi traditionell Niklosfeier, de 6. Dezember, an d' Bëlleger Kierch gedroe fir de Schutzpatroun ze veréieren.

De Fändel vun 1846 war bis elo an der Ophutt vum Schëfferveräin a vun der Gemeen Mäertert. Altersbedéngt (**181 Joer**) war de Fändel an de leschte Joren net méi an engem gudden Zoustand. 2024 hu Si zesummen decidéiert dat eenzegaartegt Stéck restauréieren ze loossen.

l'effigie de Saint-Nicolas sur une voile de bateau et une ancre.

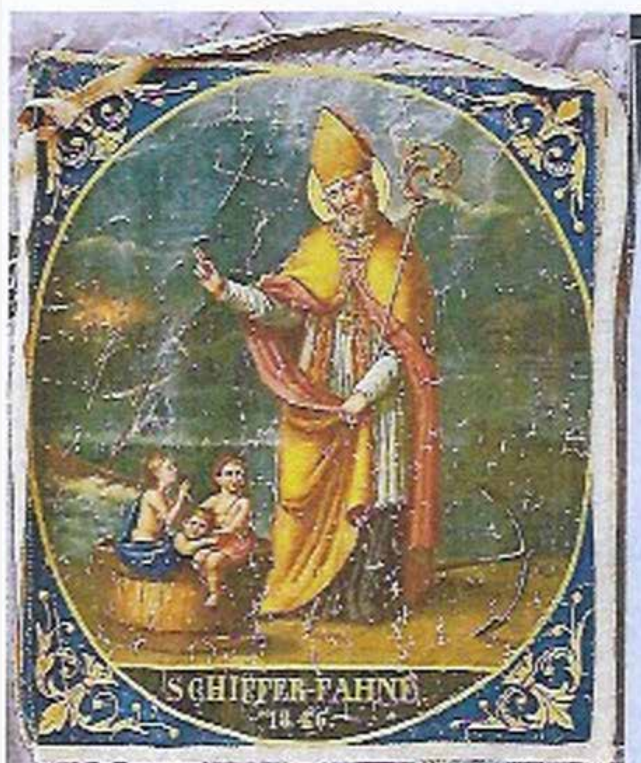
En dessous, il est écrit en souvenir de cet anniversaire : « 1846 - 1950 - Syndicat des Mariniers Saint-Nicolas de Wasserbillig ». Au revers, on peut observer les armoiries du Luxembourg. Ce drapeau est toujours en possession de la fraternité.

Pour les célébrations du 150e anniversaire, les marins ont fait réaliser en l'année 2000, dans l'atelier de la Maison Bernard-Kauffman, un quatrième drapeau, avec l'inscription « Schëfferveräin St. Nicolas Wasserbillig 1846 – 2000 ». Chaque année, ce drapeau est porté à l'église à Wasserbillig pour la traditionnelle fête de la Saint-Nicolas, le 6 décembre, en l'honneur du saint patron.

*Le drapeau de 1846 était conservé par la Fraternité et puis par la Commune de Mertert. Ces dernières années, en raison de son grand âge (**181 ans**), le drapeau était dans un piètre état. En 2024, la Commune et la Fraternité ont décidé ensemble de faire restaurer cette pièce unique.*

(D'Klischeeë ginn lech en Androck virun a no der Restauratioun).

(Les photos vous donnent une impression avant et après la restauration).



No der Restauratioun huet de Schëfferveräin drop bestan dëse Fändel de Gemengeverantwortlechen unzevertrauen. Fir déi offiziell Iwwerreechung, de 15. Mee 2025, huet de Buergermeeschter, Jérôme Laurent, zesumme mam Präsidant vum Schëfferveräin, Christian Faber, déi Bëlleger Schëffsleit mat hire Frënn a Bekannten an d'Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg, an d'Märei zu Waasserbëlleg invitéiert.

Après la restauration, la Fraternité a tenu à confier ce drapeau aux autorités municipales. Pour la remise officielle, le 15 mai 2025, le bourgmestre, Jérôme Laurent, et le président du "Schëfferveräin", Christian Faber, ont convié les bateliers de Wasserbillig, avec leurs amis, et connaissances, ainsi que les "Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg", à la Mairie.



Christian Faber, Präsidant
vum Schëfferveräin
*Christian Faber, Président du
"Schëfferveräin" WB)*



Op der Gemeen – Enthüllung vum restauréierte Fändel
à la Mairie – dévoilement du drapeau restauré

Bildlech Duerstellung – helleg Legenden

D'Blat vun dësem historesche Fändel besteet aus graf-fem **Léngent**, opdem mat **Uelegfaarwegemoolt** gouf.

Op der enger Säit vum Fändel gesi mir d'Joreszuel vun der Aweigung – 1846 mam Bild vun Hellegen Niklos, dem Schutzpatroun, mat zwee charakteristeschen Attributer: déi dräi Kanner an der Solper-Bitchen, déi vum hellegen Niklos geseent ginn, a sou mat ënnert sengem Schutz stinn, ewéi een Anker, deen un d'Rettung vun den dräi a Séinout gerode Matrousen erënnert.

Illustration – légendes bibliques

Le panneau de ce drapeau historique est en **toile de lin, peint à l'huile**.

A l'avant, on peut voir l'année d'inauguration – 1846, et une représentation de Saint Nicolas, le saint patron, avec deux attributs caractéristiques des légendes : les trois enfants dans le saloir, sauvés par la bénédiction de Saint Nicolas et ainsi placés sous sa protection, ainsi qu'une ancre racontant le sauvetage des trois marins en détresse.

Au revers, une autre représentation biblique évoquant les valeurs chrétiennes et la protection par la dévotion à la Sainte Famille : « Jésus, Marie, Joseph O.P.N. », un motif souvent utilisé et très symbolique pour l'époque du drapeau.

D'Récksäit weist eng aner kierchlech Duerstellung, déi chrëschtlech Wäerter a Schutz vermëttele sollen, nämlech d'Helleg Famill: "Jesus, Maria, Joseph O.P.N.", een heefegt Motiv, dat ganz symbolesch ass fir des Epoch vum Fändel.



Bei der Restauratioun ass den urspréngleche Charakter vum Fändel am Motiv an am Text erhalen bliwwen.

Lors de la restauration, le caractère original du drapeau a été conservé dans l'image et le texte

Historesch Hannergrënn

D'Geschicht vun de Fändele vum Schëfferveräin Waasserbëlleg ass am Kapitel I, Artikel 1, vu senger Statute festgehalen. **181 Joer Existenz vum Veräin** - et ass dovun auszegoen dat wéinstens sechs Generatiounen um Veräin bis haut bedeelegt waren. Wéi vill Memberen de Veräin zum Zäitpunkt vu senger **Grënnung anno 1844** hat, a fir wat en iwwerhaupt gegrënnt gouf, ass leider net méi genee feststellen, well d'Dokumente, déi et hätte bezeie kënnen, während dem Krich 1944 verluer gaange sinn.

Op dem **Fändel, dee lo restauréiert ginn ass, steet de Joergang 1846**. Sou mat kann een dovun ausgoen, dat **Deliberatiounen, Spenden a Fabrikatioun vum Fändel** selwer **zwee Joer gedauert** hunn. A wat fir engem Atelier de Fändel hiergestallt ginn ass, ass net méi feststellen. D'Geleeënheet fir de Veräin ze grënnen ass warscheinlech aus der Diversitéit vun de Problemer hierkonn, déi Schëffsleit schonn déi Zäit haten (d'Opkomme vun der Grous-

Contexte historique

*L'histoire des drapeaux de la Fraternité des bateaux de Wasserbillig est consignée au chapitre I, article 1, de ses statuts. **181 années d'existence du syndicat** - on peut en déduire qu'au moins six générations ont été impliquées dans cette fraternité. Combien de membres le syndicat comptait au moment de sa **fondation en 1844**, et pourquoi il a été constitué, l'on ne peut malheureusement plus dire, car les documents qui auraient pu l'attester, ont été perdus durant la guerre en 1944.*

*Il y figure l'écriture de l'année **1846**. On peut donc en conclure que les **délibérations, les dons et la fabrication du drapeau** lui-même **ont pris deux ans**. Mais il est impossible de déterminer dans quel atelier le drapeau a été confectionné. L'opportunité de fonder la fraternité est sans doute née de la diversité des problèmes auxquels les marins étaient déjà confrontés à cette époque (l'émergence de la grande industrie et de l'ère technologique). **Toute-***

sindustrie a vum techneschen Zäitalter). Awer de **Waasserbëlleger Schëfferveräin** huet mat sengem éischte Fändel déi schwéier Zäiten iwwerlieft.

Iwwerhaapt, **déi meescht haut nach erhale Schëffersfändelen stamen all aus dem 19. Joerhonnert**, wéi géint 1848 a ville Regiounen vun Europa sozial, wirtschaftlech a politesch Spannungen entstane sinn, an eng Partie Veräiner gegrennt goufen am hirem Striewen no Selbstbestëmmung. D'Fändele sinn an hirer Gestaltung vum Zäitgeescht gepräagt ginn. Si sinn haut nach Zeeche vum der Hierkonft a Verbonnenheet vun de Schëffsleit, sou wéi vun hirem Glawen sech ënnert de Schutz vun engem kierchleche Patroun ze stellen, a bleiwen Zeie vun der Grënnung oder de Jubiläe vum Veräin.

Restauréieren a Konservéieren

D'opwendeg Restauréiere vum éischte Schëffer-Veräinsfändel ass **vun der Restauratrice, Muriel Prieur**, ee Waasserbëlleger Meedchen (seng Mamm a seng Groussmamm ware vu Bëlleg, an d'Muriel ass och hei opgewuess), fachgerecht a sengem Atelier ausgeféiert ginn, an dobäi déi impressionant Aarbecht geleescht huet fir dem bal ganz verblatzte Fändel säin urspréngleche Glanz erëm zeréck ze ginn. D'Muriel ass och Chef-Restauratrice am Musée national d'histoire et d'art vu Lëtzebuerg.

D'hëlzent Gestell vum **Schutzkasten**, an deem de Fändel fest gehale gëtt, ass an der Schräinerei Knaf-Buchler zu Beaufort hiergestallt ginn, op een Entwurf hi vum Sacha Kowalyszyn, Chargé technique-dirigeant op der Gemeen Mäertert.

Neit Heem fir den eelste Fändel aus der Gemeen

Den 23. Mee 2025 huet d'Gemeen dem restauréierte Fändel een **neit Heem** ginn, **zu Mäertert am "Rouden Haus"** bäi de Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg. Si hu mat grousser Freed a Begeescherung den eenzegaartege Fändel an hire Raimlechkeete sécher opgestallt. Deemno si Si lo am Besëtz vum eelste Veräinsfändel aus der Gemeen Mäertert.

Dëse Fändel ass esou ee wäertvollen Zeien, den net nëmmen d'Geschicht vum Veräin hiergëtt, mee och symbolesch informéiert iwwer d'Gesënnung vun eise Schëffsleit fréier.

fois, le syndicat des bateliers a survécu avec son premier drapeau à ces temps difficiles.

*Veillez noter que **la plupart des drapeaux de fraternités, qui sont encore conservés à ce jour datent du 19e siècle**, lorsque des tensions sociales, économiques et politiques apparues en Europe autour de 1848, ont contribué à la création de nombreux syndicats de marins dans leur quête d'autodétermination. Les drapeaux ont été marqués dans leur conception par l'esprit de l'époque. Ils demeurent aujourd'hui les symboles de l'ascendance et de la solidarité des marins, de leur foi de se placer sous la protection d'un saint patron. Ainsi ces drapeaux sont-ils devenus les témoins de la constitution d'une fraternité et de la célébration de ses années de jubilé.*

Restauration et conservation

*La restauration onéreuse du premier drapeau de la fraternité des bateliers a été réalisée dans l'atelier de la **restauratrice Muriel Prieur**, une jeune femme de Wasserbillig (sa mère et sa grand-mère étaient originaires de Wasserbillig et Muriel a également grandi ici), dans les règles de l'art. Elle a su redonner à ce drapeau, presque entièrement terni, son éclat d'origine. Muriel est aussi la chef-restauratrice au Musée national d'histoire et d'art du Luxembourg.*

*Le châssis en **bois de la vitrine**, dans laquelle le drapeau est suspendu, a été fabriqué dans l'atelier Knaf-Buchler à Beaufort, selon une esquisse de Sacha Kowalyszyn, responsable technique de la commune de Mertert.*

Nouveau foyer pour le drapeau le plus ancien de la commune

*Le 23 mai 2025, la Commune a donné à ce drapeau un **nouveau foyer à Mertert, à l'adresse « Rouden Haus »**, siège des « Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg ». C'est avec beaucoup de joie et d'enthousiasme qu'eux ont placé ce drapeau unique à un endroit sécurisé dans leur siège. Ainsi, ils ont eu le privilège d'entrer en possession du plus ancien drapeau d'une association de la commune de Mertert.*

D'Käschte vun der Restauréierung sinn integral vun der Gemeen Mäertert iwwerholl ginn. D'Geschichtsfrënn soen dem Buergermeeschter, de Schäffen, an dem Schëfferveräin villmools Merci fir deen nobele Geste a Versprieche op dat wäertvoll antiquaresch Stéck gutt opzepassen, sou datt säin **historeschen a kulturelle Wäert** nach laang a sengem prachtwolle Glanz fir déi zukünfteg Generatiounen erhalte bleift.

Am **Hierscht 2025**, an enger **Porte ouverte am "Rouden Haus"** zu Mäertert, wëlle mir **lech, léif Lieserinnen a Lieser, den historesche Fändel virstellen.**

*Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg
A.Thiel-Tenerani*

Ce drapeau est devenu un témoin si précieux, lequel non seulement raconte l'histoire de la fraternité des bateliers, mais évoque aussi de façon symbolique la culture de ces derniers dans le passé.

Les frais de restauration ont été entièrement pris en charge par la commune de Mertert. Les "Geschichtsfrënn M/W" expriment leur gratitude au Bourgmestre, aux échevins, ainsi qu'au Syndicat des bateliers de Wasserbillig, pour ce noble geste, avec la promesse de bien veiller à cette précieuse antiquité, afin que sa valeur historique et culturelle demeure dans toute sa splendeur pour les générations futures.

En automne 2025, lors de l'organisation d'une journée de la Porte ouverte "Rout Haus" à Mertert, nous souhaiterons vous présenter, **chers lecteurs et chères lectrices, ce fabuleux drapeau historique.**



Quellen: Karl-Heinz Zimmer (Fils vun enger Schëffer Famill vun Uewerbëlleg)
Brochure - 150 Joer Schëfferveräin St. Nicolas Waasserbëlleg
Luxemburger Wort

Fotoen: Christian Faber, Sacha Kowalyszyn, Aloyse Ludwig

DAS JUGENDHAUS WASSERBILLIG – EIN OFFENER TREFF FÜR JUGENDLICHE VON 12 BIS 26 JAHREN

LA MAISON DES JEUNES DE WASSERBILLIG - UN LIEU DE RENCONTRE OUVERT AUX JEUNES DE 12 À 26 ANS



Battlekart in Kenn am 18.04.2025 / Battlekart à Kenn le 18.04.2025

In den letzten Jahren hatten wir des Öfteren Ausnahmen in Punkto Mindestalter unserer Besucher gemacht. Der Gedanke dahinter: „Wenn 11-jährige Freunde haben, die bereits 12 Jahre alt sind und ins Jugendhaus kommen, fällt es schwer, dem 11-Jährigen den Zutritt zu verweigern.“ Dennoch muss es ein Mindestalter geben und das ist nun mal das zwölfte Lebensjahr. Darum sind wir froh, dass wir seit geraumer Zeit regelmäßig donnerstags Kinder des 4. Zyklus der Maison Relais Wasserbillig und Mertert zu Besuch haben. So haben auch 11-Jährige die Möglichkeit, das Jugendhaus kennen zu lernen.

Betriebsferien

Das Jugendhaus wird auch in den Sommerferien zu den normalen Öffnungszeiten zugänglich sein. Betriebsferien wird es über die Weihnachtstage und Silvester geben. Konkret ist das Haus vom 23.12.2025 – 03.01.2026 geschlossen.

Ces dernières années, nous avons souvent fait des exceptions en ce qui concerne l'âge minimum de nos visiteurs. L'idée était la suivante : « Si des jeunes de 11 ans ont des amis qui viennent à la maison des jeunes et qui ont déjà 12 ans, il est difficile de refuser l'accès à un jeune de 11 ans ». Néanmoins, il doit y avoir un âge minimum et c'est bien l'âge de douze ans. C'est pourquoi nous sommes heureux d'accueillir régulièrement les jeudis, depuis un certain temps déjà, des enfants du 4e cycle de la Maison Relais de Wasserbillig et Mertert. Ainsi, même les enfants de 11 ans ont la possibilité de faire connaissance avec la maison des jeunes.

Fermeture annuelle

La maison des jeunes sera également accessible pendant les vacances d'été aux heures d'ouverture normales. La fermeture annuelle aura lieu pendant les fêtes de Noël et du Nouvel An. Concrètement, la maison sera fermée du 23.12.2025 au 03.01.2026.



3D Bogenschießen am 09.04.2025 / Tir à l'arc en 3D le 09.04.2025

Ein kleiner Rückblick auf die erste Jahreshälfte

Das Jugendhaus Wasserbillig hatte neben den Angeboten im offenen Treff in den beiden Osterferienwochen zusammen mit dem Jugendhaus Wormeldingen einige besondere Programmpunkte geboten. Hier ein paar Highlights vom April 2025:

3D Bogenschießen am 09.04.2025

Bogenschießen waren wir schon des Öfteren, aber diesmal wollten wir 3D Bogenschießen, sprich auf echte und bewegliche Ziele. Dazu hatten wir uns an einen Verein im Saarland mit Außengelände gewandt. Der Tag hatte den 6 teilnehmenden Jugendlichen großen Spaß gemacht, das konnte man jedenfalls an ihren Gesichtern sehen, als sie zurückkamen. Es war eine gelungene Alternative zu Handy und PlayStation, denn hier ließen Abenteuer, Natur und das soziale Miteinander den Alltag einmal gänzlich vergessen.

Une petite rétrospective du premier semestre

Outre les offres de la rencontre ouverte, la maison des jeunes de Wasserbillig a proposé quelques points particuliers de son programme pendant les deux semaines de vacances de Pâques, en collaboration avec la maison des jeunes de Wormeldange. Voici quelques points forts du mois d'avril 2025 :

Tir à l'arc en 3D le 09.04.2025

Nous avons déjà fait du tir à l'arc à plusieurs reprises, mais cette fois-ci nous voulions faire du tir à l'arc en 3D, c'est-à-dire sur des cibles réelles et mobiles. Pour cela, nous nous sommes adressés à un club de la Sarre disposant d'un terrain extérieur. La journée a été très amusante pour les 6 jeunes participants, c'est ce que l'on pouvait voir sur leurs visages à leur retour. C'était une alternative réussie au smartphone et à la PlayStation, car l'aventure, la nature et les relations sociales ont permis d'oublier complètement le quotidien.

Battlekart in Kenn am 18.04.2025

Unter „Battlekart“ kann man sich einfach ein echtes Mario-Kart vorstellen, das elektrisch angetrieben und mit einem Bildschirm ausgestattet verschiedene Aufgaben Modis zur Verfügung stellt. Dieses Angebot kommt in der Regel immer gut an, weshalb wir insgesamt mit 14 Jugendlichen und 3 Betreuern unterwegs waren.

Stadtrallye in Trier am 19.04.2025

Im Gegensatz zum Battlekart hielt sich hier die Begeisterung in Grenzen, weshalb wir tief in die Motivations-Trickkiste greifen mussten. Aber am Ende waren es auch hier 14 Jugendliche und 3 Betreuer, die sich mit dem Zug nach Trier begaben, um eine eigens für diesen Tag angelegte Actionbound-Rallye durchzuspielen. Zur Erklärung: „Actionbound“ ist eine App, mit der man solche Rallyes per Computer planen und auf dem Handy spielen kann. Unsere Stadtrallye Trier ist öffentlich zugänglich und kann von jedem der möchte durchgespielt werden.

Start und Ziel war der Hauptbahnhof Trier und es galt so schnell wie möglich die zahlreichen Aufgaben zu lösen. Die beiden Teams waren 4 Stunden unterwegs, um am Ende mit exakt gleicher Punktzahl dazustehen. Die beiden Gewinnerteams können sich auf ihre Belohnung freuen, denn es geht am 12.07.2025 für eine relativ geringe Eigenbeteiligung nach Brühl ins Phantasialand.

Hochbeet bepflanzen seit März 2025

Anfang des Jahres hatten wir uns vorgenommen, unser Hochbeet auf Vordermann zu bringen und uns zusammen mit dem Muselheem auch um das Gelände rundherum zu kümmern. Wir hatten, sobald das Wetter es zuließ, mit dem Umgraben und Unkrautjäten begonnen. Wir können schon bald von unseren angesetzten Pflanzen profitieren, indem wir unser eigenes Gemüse wie Paprika, Radieschen, Möhren, Tomaten, Gurken sowie ein paar Erdbeeren ernten.



Battlekart à Kenn le 18.04.2025

Par « Battlekart », on peut simplement s'imaginer un véritable kart Mario, qui fonctionne à l'électricité et est équipé d'un écran proposant différents modes d'épreuves. Cette offre est en général toujours bien demandée, raison pour laquelle nous étions 14 jeunes et 3 accompagnateurs en tout.

Rallye urbain à Trèves le 19.04.2025

Contrairement au Battlekart, l'enthousiasme n'était pas au rendez-vous, ce qui nous a obligé à puiser profondément dans la boîte à malices de la motivation. Mais, finalement, 14 jeunes et 3 accompagnateurs se sont rendus en train à Trèves pour participer à un rallye Actionbound spécialement conçu pour cette journée. Pour expliquer : « Actionbound » est une application qui permet de planifier de tels rallyes par ordinateur et de les jouer sur son smartphone. Notre rallye urbain à Trèves est accessible au public et peut être joué par toute personne qui le souhaite.

Le point de départ et d'arrivée était la gare centrale de Trèves et il s'agissait de résoudre le plus rapidement possible les nombreuses épreuves. Les deux équipes ont passé quatre heures sur la route pour arriver à la fin avec exactement le même nombre de points. Les deux équipes gagnantes peuvent se réjouir de leur récompense : le 12 juillet 2025, elles se rendront au Phantasialand de Brühl pour une participation relativement modeste.

Plantation d'un parterre surélevé depuis mars 2025

Au début de l'année, nous avons décidé de remettre en état notre parterre surélevé et de nous occuper, avec le Muselheem, du terrain qui l'entoure. Dès que le temps l'a permis, nous avons commencé à bêcher et à désherber. Nous pourrions bientôt profiter des plantes que nous avons plantées en récoltant nos propres légumes comme des poivrons, des radis, des carottes, des tomates, des concombres ainsi que quelques fraises.

Stroossemaart Wasserbillig

Darüber hinaus waren wir auch bei Veranstaltungen in der Gemeinde präsent wie z.B. beim Großputz oder dem Straßenmarkt; letztere findet in der Grand-Rue und somit auch direkt vor unserem Haus statt. Hierbei kam nunmehr schon zum 3. Mal unsere Crêpes Maschine zum Einsatz, die wir uns im letzten Jahr angeschafft hatten. Das laut Wetterbericht vorhergesagte Gewitter kam glücklicherweise erst gegen 16 Uhr; kurz, aber heftig und wie aus dem Nichts. So hatten wir mit vereinten Kräften den 8 x 4 Meter großen Pavillon samt Inventar vor den heftigen Böen und Regen schützen können. Somit war das Fest für uns und auch für fast alle anderen Verkaufsstände, etwas früher als geplant, beendet. Wir bedanken uns bei allen geplant und spontan aktiven Helfern.

Stroossemaart à Wasserbillig

Nous étions également présents lors de manifestations organisées dans la commune, comme le grand nettoyage ou le marché de rue, qui se tient dans la Grand-Rue et donc directement devant notre maison. C'est la troisième fois que nous utilisons la machine à crêpes achetée l'année dernière. Par chance, l'orage prévu par la météo n'est arrivé que vers 16 heures, brièvement mais violemment et comme sorti de nulle part. Nous avons donc pu unir nos forces pour protéger le pavillon de 8 x 4 mètres et tout l'inventaire des violentes rafales et de la pluie. La fête s'est donc terminée pour nous et pour presque tous les autres stands de vente, un peu plus tôt que prévu. Nous remercions tous les bénévoles prévus et spontanément actifs.



Stadtrallye in Trier am 19.04.2025 /
Rallye urbain à Trèves le 19.04.2025



JUGENDHAUS WAASSERBELLEG

GUTSCHEINAKTION FREIZEITAKTIVITÄTEN FÜR JUGENDLICHE

ACTION DE BONS POUR DES ACTIVITÉS DE LOISIRS POUR JEUNES



2025 hat die Familienkommission, in Zusammenarbeit mit dem Schöffenrat der Gemeinde Mertert, sich einige neue und interessante Freizeitaktivitäten für unsere Jugendliche von 12 bis 18 Jahren ausgesucht.

Mit diesen Vouchern können die Jugendlichen an Freizeitaktivitäten, wie z.B. das Battle Kart in Trier, das Body Gym in Temmels, die Boulderhalle Eifelblock in Trier, das Kulturhuef Kino in Grevenmacher, sowie das Freizeitbad in Grevenmacher, teilnehmen.

Diese Voucher wurden schon an alle Jugendlichen verschickt und die Familienkommission, sowie der Schöffenrat, wünschen den Jugendlichen viel Spaß.

En 2025, la commission de la famille, en collaboration avec le collège échevinal de la commune de Mertert, a choisi quelques nouvelles activités de loisirs intéressantes pour nos jeunes de 12 à 18 ans.

Avec ces bons, les jeunes peuvent participer à des activités de loisirs telles que le Battle Kart à Trèves, le Body Gym à Temmels, la salle d'escalade Eifelblock à Trèves, le cinéma Kulturhuef à Grevenmacher, ainsi que la piscine à Grevenmacher.

Ces bons ont déjà été envoyés à tous les jeunes et la commission de la famille, ainsi que le collège échevinal, beaucoup de plaisir aux jeunes.

	Battle Mario Kart Tréier/Kenn Entrée fir 1 Persoun		Boulderhalle Eifelblock Trier Entrée fir 1 Persoun
	Kulturhuef Kino Gréiwemaacher Entrée fir 1 Persoun plus 1 Softgedrénks & 1 Chips		Piscine Gréiwemaacher 10er Kaart 5 Euro Kautioun fir d'Abokaart
	Bodygym Temmels 5er Kaart (nëmme fir d'16-18 järege) 2 Voucheren mussen ageléist ginn		
Numm: _____ Virnumm: _____		  google playstore apple appstore	
Weider Infoen zou all Aktivitéiten, fannt dir op hire jeeweilegen Internetsite.			
			

D'Bonge kënne bis de 15. September ageléist ginn.

50 % -ZERTIFIZIERUNG FÜR DIE GEMEINDE MERTERT! CERTIFICATION DE 50 % POUR LA COMMUNE DE MERTERT!

Anlässlich des Naturpakt-Tages in Marnach wurde unsere Gemeinde vom Umweltminister Serge Wilmes für ihr Engagement im Natur- und Biodiversitätsschutz im Rahmen des Naturpakts ausgezeichnet. Die Auszeichnung wurde vom Bürgermeister und Naturpakt-Schöffen Jérôme Laurent, von Gilles Irthum aus dem kommunalen Umweltdienst sowie von unserem Naturpaktberater Sebastian Behrensmeyer entgegengenommen. Mit der Umsetzung von über 50 % der möglichen Maßnahmen haben wir bereits ein bedeutendes Etappenziel erreicht.

Besonders hervorzuheben sind die insektenfreundliche Pflege auf ausgewählten Grünflächen durch extensive Bewirtschaftung, die Verteilaktion von heimischen Stauden und Insektenhotels zur Förderung der Artenvielfalt auf privaten Flächen, das Anlegen von Stillgewässern als Lebensraum für Amphibien und Insekten sowie das Durchführen eines Monitorings von landwirtschaftlichen Parzellen im Rahmen eines Biodiversitätsprogramms.

Ein besonderer Dank gilt unserem engagierten Naturpaktteam, das mit kreativen Ideen und Initiativen zum Erreichen dieses Ziels beigetragen hat. Ebenso möchten wir unserem Naturpaktberater Sebastian Behrensmeyer herzlich für seine wertvolle Unterstützung danken.

Weitere Informationen zu unserer Arbeit im Rahmen des Naturpakts finden Sie im Gemeindeblatt 02/2025 auf Seite 32.

À l'occasion de la Journée du Pacte Nature à Marnach, notre commune a été récompensée par le ministre de l'Environnement, Serge Wilmes, pour son engagement en faveur de la protection de la nature et de la biodiversité dans le cadre du Pacte Nature. La distinction a été remise au bourgmestre et échevin du Pacte Nature, Jérôme Laurent, à Gilles Irthum du service environnement communal ainsi qu'à notre conseiller du Pacte Nature, Sebastian Behrensmeyer. Avec la mise en œuvre de plus de 50 % des mesures possibles, nous avons déjà atteint une étape importante.

À noter en particulier: l'entretien écologique de certains espaces verts par une gestion extensive favorable aux insectes, la distribution de plantes vivaces locales et d'hôtels à insectes pour encourager la biodiversité sur les espaces privés la création de mares comme habitats pour les amphibiens et les insectes, ainsi que le suivi de parcelles agricoles dans le cadre d'un programme de biodiversité.

Un grand merci à notre équipe du Pacte Nature, dont les idées et initiatives créatives ont largement contribué à cet accomplissement. Nous remercions également notre conseiller du Pacte Nature, Sebastian Behrensmeyer, pour son soutien précieux.

Vous trouverez de plus amples informations sur notre engagement dans le cadre du Pacte Nature dans le bulletin communal 02/2025 à la page 32.



NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

DER NEUE INTERAKTIVE WANDERWEG DER CFL LE NOUVEAU SENTIER DE RANDONNÉE INTERACTIF DES CFL



In Zusammenarbeit mit der CFL und dem Start-up LetzTrail hat Bürgermeister Jérôme Laurent das Pilotprojekt des neuen interaktiven Wanderweg „Let's Play – The Walking Riddle“ in Wasserbillig eröffnet.

Auf einer rund 4 km langen Wanderstrecke werden Familien und Wanderfreunde eingeladen, unsere Gemeinde und die Geschichte der Eisenbahn an zehn Quizstationen zu entdecken. Alles, was Sie benötigen, ist die kostenlose LetzTrail-App. Sie zeigt den Weg und benachrichtigt Sie automatisch, sobald Sie sich in der Nähe einer Station befinden. Der Startpunkt mit allen Informationen befindet sich am Bahnhof Wasserbillig. Sie können die Strecke jederzeit eigenständig gehen. Und wer alle richtigen Antworten findet, kann an einem Reise-Gewinnspiel teilnehmen.

Gemeinsam mit der Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire (FLMP) werden am 29. August um 10:00 und 14:00 Uhr zwei geführte Touren angeboten. Treffpunkt ist vor dem Bahnhof in Wasserbillig.

En collaboration avec les CFL et le start-up LetzTrail, bourgmestre Jérôme Laurent a inauguré le projet pilote du nouveau sentier de randonnée interactif « Let's Play – The Walking Riddle » à Wasserbillig.

Sur un parcours de 4 km, familles et amis de randonnée sont invités à découvrir notre commune et l'histoire des chemins de fer à travers dix stations de quiz. Il suffit de télécharger l'application gratuite LetzTrail. Elle vous guide tout au long du parcours et vous alerte automatiquement lorsque vous vous approchez d'une station. Le point de départ avec toutes les informations se trouve à la gare de Wasserbillig. Le parcours peut être réalisé à tout moment, en autonomie. Et ceux qui trouvent toutes les bonnes réponses peuvent participer à un tirage au sort pour gagner un voyage.

En collaboration avec la Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire (FLMP), deux visites guidées seront organisées le 29 août à 10h00 et à 14h00. Rendez-vous sera devant la gare de Wasserbillig.

Let's Play!

Discover the new self-guided family experience



The Walking Riddle Wasserbillig

**FREE
GUIDED TOURS**
July 17 &
August 29, 2025
10 AM and
2 PM

FREE!



EASY
walking tour



Wasserbillig
station



2,5 H



WARUM STEHEN KEINE SONNENCREME-SPENDER MEHR IM ÖFFENTLICHEN RAUM?

POURQUOI VOUS NE TROUVEREZ PLUS DE DISTRIBUTEURS DE CRÈME SOLAIRE PUBLICS?

Wichtige Informationen des Schöffengerates

1. Haftung bei allergischen Reaktionen und Hautproblemen

Sonnencreme besteht aus vielen Substanzen, darunter können sich potenziell allergene Substanzen (Duftstoffe, Konservierungsstoffe, chemische UV-Filter, usw.) befinden.

Bei den öffentlichen Spendern ist eine Anpassung an Hauttyp, Allergien oder Unverträglichkeit nicht möglich.

Kommt es hier zu Hautreaktionen oder im schlimmsten Falle zu gesundheitlichen Schäden, so kann die Gemeinde haftbar gemacht werden, da keine Aufklärung oder Einwilligung vorliegt.

2. Infektionsgefahr durch hygienische Mängel

Öffentliche Spender sind trotz regelmäßiger Säuberung potenziell anfällig für Keimbelastungen.

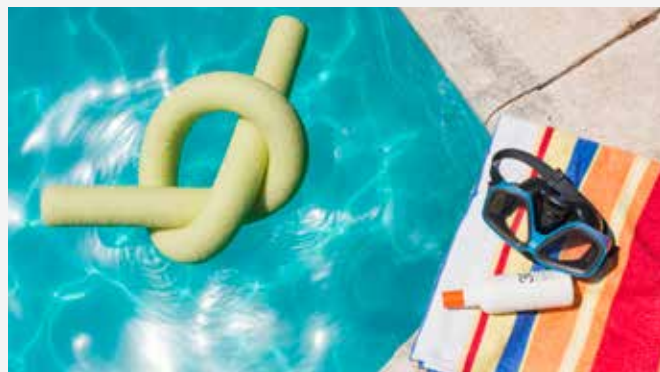
Besonders bei warmem Wetter besteht erhöhte Gefahr von Verschmutzung durch Bakterien, Viren und Pilze.

Eine hygienische Überwachung ist demzufolge absolut unmöglich.

3. Vandalismus und Zweckentfremdung

In der Vergangenheit kam es zu mutwilligem Vandalismus, was zu Schäden und Gesundheitsrisiken führte.

Verbreitung von Sonnencreme auf öffentlichen Bänken, im Weiher, auf den Wegen sowie an den Spielen und manipulierte Produkte standen auf der Tagesordnung.



Informations importantes du Collège échevinal

1. Responsabilité en cas de réactions allergiques et de problèmes de peau

La crème solaire est composée de nombreuses substances, parmi lesquelles peuvent se trouver des substances potentiellement allergènes (parfums, conservateurs, filtres UV chimiques, etc.).

Avec les distributeurs publics, il n'est pas possible de s'adapter au type de peau, aux allergies ou aux intolérances.

Si des réactions cutanées ou, dans le pire des cas, des dommages pour la santé se produisent dans ce cas, la commune peut être tenue responsable en absence d'informations ou de consentement.

2. Risque d'infection dû à un manque d'hygiène

Malgré un nettoyage régulier, les distributeurs publics sont potentiellement sujets à la contamination par des germes.

Le risque de contamination par des bactéries, des virus et des champignons est particulièrement élevé par temps chaud.

Une surveillance hygiénique est par conséquent absolument impossible.

4. Keine klare gesetzlich geregelte Rechtslage

Aktuell gibt es keine klare Gesetzgebung zu diesem Thema im öffentlichen Raum.

Dies betrifft sowohl die Produktsicherheit, die Verantwortung sowie die Dokumentationspflicht.

Wir befinden uns sozusagen in einer Grauzone mit großem Risiko für die Gemeindeverantwortlichen.

5. Keine individuelle Beratung

Öffentliche Spender ersetzen keine Beratung. Falschnutzung (zu wenig Creme, Nachcremen oder falscher Hauttyp) führt zu einer Scheinsicherheit ohne realen Schutz.

Kinder, ältere Personen oder Personen mit empfindlicher Haut brauchen eine individuelle Beratung, die wir im öffentlichen Raum nicht garantieren können.

Fazit:

Die Gemeinde unterstützt weiterhin aktiv die Maßnahmen für den UV-Schutz, durch Information, Schattenplätze und präventive Maßnahmen.

Öffentlich zugängliche Sonnencreme-Spender werden aus Sicherheits-, hygienischen und Haftungsgründen jedoch nicht mehr aufgestellt.



3. Vandalisme et détournement de l'usage prévu

Par le passé, des actes de vandalisme délibérés ont été commis, ce qui a entraîné des dommages et des risques pour la santé.

Distribution de crème solaire sur les bancs publics, dans l'étang, sur les sentiers ainsi que sur les jeux et des produits manipulés étaient à l'ordre du jour.

4. Absence d'une situation juridique claire réglementée par la loi

Actuellement, il n'existe pas de législation claire sur ce sujet dans l'espace public.

Cela concerne aussi bien la sécurité des produits, la responsabilité et l'obligation de documentation.

Nous nous trouvons pour ainsi dire dans une zone grise avec un grand risque pour les responsables communaux.

5. Absence d'un conseil individuel

Les distributeurs publics ne remplacent pas le conseil individuel. Une mauvaise utilisation (pas assez de crème, réapplication de crème ou mauvais type de peau) conduit à une sécurité fictive sans protection réelle.

Les enfants, les personnes âgées ou les personnes à la peau sensible ont besoin d'un conseil individuel que nous ne pouvons pas garantir dans les lieux publics.

Conclusion :

La commune continue à soutenir activement les mesures de protection contre les rayons UV, par le biais d'informations, de places à l'ombre et de mesures préventives.

Les distributeurs de crème solaire accessibles au public ne seront plus installés pour des raisons de sécurité, d'hygiène et de responsabilité.

EMPFANG IN WASSERBILLIG DER RADFAHR- CHARITY-INITIATIVE VON BERLIN NACH PARIS RÉCEPTION À WASSERBILLIG DE L'INITIATIVE DE CHARITÉ CYCLISTE DE BERLIN À PARIS

Im Rahmen einer Radfahr-Charity-Initiative zugunsten der Deutschen Kinderkrebsstiftung empfing Bürgermeister Jérôme Laurent rund 50 Radfahrerinnen und Radfahrer des „Team Rynkeby“ in der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig. Die Initiative hatte als Ehrengast den früheren luxemburgischen Außenminister Jean Asselborn eingeladen.

Dans le cadre d'une initiative caritative cycliste en faveur de la Fondation allemande contre le cancer de l'enfant, le bourgmestre Jérôme Laurent a reçu une cinquantaine de cyclistes de la « Team Rynkeby » à la « Nei Mëtt » à Wasserbillig. L'initiative avait invité l'ancien ministre luxembourgeois des Affaires étran-



Nach dem Start am Morgen in Cochem trafen die Sportler am frühen Nachmittag in Wasserbillig ein. Sie wurden von der Gemeinde herzlich willkommen geheißen und mit erfrischenden Getränken sowie Obst versorgt.

In seiner Ansprache begrüßte Bürgermeister Jérôme Laurent die Radfahrerinnen und Radfahrer sowie die zahlreichen Helferinnen und Helfer, die diese Aktion möglich machten. Jean Asselborn, selbst begeisterter Radfahrer, ließ es sich nicht nehmen, einige persönliche Worte an das Team zu richten und seine Anerkennung für das soziale Engagement auszusprechen.

Team Rynkeby ist eine der größten nicht-professionellen Charity-Radsportinitiativen Europas. Jährlich begeben sich etwa 60 regionale Teams aus insgesamt neun Ländern auf eine rund 1.200 Kilometer

gères Jean Asselborn en tant qu'invité d'honneur.

Après avoir pris le départ le matin à Cochem, les sportifs sont arrivés en début d'après-midi à Wasserbillig. Ils ont été chaleureusement accueillis par la commune qui leur a offert des boissons rafraîchissantes ainsi que des fruits.

Dans son allocution, le bourgmestre Jérôme Laurent a salué les cyclistes et les nombreux bénévoles qui ont rendu cette action possible. Jean Asselborn, lui-même passionné de cyclisme, n'a pas manqué d'adresser quelques mots personnels à l'équipe et d'exprimer sa reconnaissance pour l'engagement social.

Team Rynkeby est l'une des plus grandes initiatives non professionnelles de cyclisme caritatif en Europe.

lange Sternfahrt nach Paris, um Spenden für den Kampf gegen Kinderkrebs zu sammeln. Unterstützt werden damit sowohl die Forschung als auch Projekte, die schwerkranken Kindern und ihren Familien Hoffnung und ein Stück Normalität schenken.

Die Initiative wurde 2002 im dänischen Ort Rynkeby von elf Mitarbeitenden des Fruchtsaftunternehmens Rynkeby Foods A/S ins Leben gerufen – ursprünglich, um gemeinsam die Tour de France zu besuchen und dabei Spenden zu sammeln. Heute umfasst Team Rynkeby über 2.000 Freizeitsportler*innen sowie mehr als 500 Helfer*innen. Die Teilnehmenden kommen aus unterschiedlichen Altersgruppen und sozialen Hintergründen. Sie tragen ihre Kosten – wie Ausrüstung, Unterbringung und einen Großteil der Verpflegung – selbst. So wird sichergestellt, dass alle Spendengelder zu 100 % den betroffenen Kindern und Familien zugutekommen.

Seit seiner Gründung konnte Team Rynkeby bereits über 90 Millionen Euro an Spenden generieren – jährlich etwa neun Millionen Euro. Gemeinsam treten sie in die Pedale – für Hoffnung, für Solidarität und für das Leben.

Weitere Infos:

<https://www.team-rynkeby.de/die-teams/team-rynkeby-berlin>

Chaque année, une soixantaine d'équipes régionales issues de neuf pays se lancent dans une course de 1.200 kilomètres vers Paris afin de collecter des fonds pour la lutte contre le cancer de l'enfant. Ce soutien concerne aussi bien la recherche que des projets qui offrent aux enfants gravement malades et à leurs familles de l'espoir et un peu de normalité.

L'initiative a été lancée en 2002 dans la ville danoise de Rynkeby par onze collaborateurs de l'entreprise de jus de fruits Rynkeby Foods A/S - à l'origine pour assister ensemble au Tour de France et récolter des fonds. Aujourd'hui, l'équipe Rynkeby compte plus de 2.000 sportifs amateurs et plus de 500 bénévoles. Les participants sont issus de différents groupes d'âge et de différents milieux sociaux. Ils assument eux-mêmes leurs frais - comme l'équipement, l'hébergement et une grande partie des repas. Cela permet de garantir que tous les dons sont reversés à 100 % aux enfants et aux familles concernés.

Depuis sa création, Team Rynkeby a déjà pu générer plus de 90 millions d'euros de dons - soit environ neuf millions d'euros par an. Ensemble, ils pédalent - pour l'espoir, pour la solidarité et pour la vie.

Plus d'informations:

<https://www.team-rynkeby.de/die-teams/team-rynkeby-berlin>



SPORTLEREHRUNG IN DER GEMEINDE HOMMAGE AUX SPORTIFS DANS LA COMMUNE



Im Rahmen einer Sportlerehrung gratulierten der Schöffen- und Gemeinderat folgenden Teams respektiv Sportlern zu Ihrer herausragenden Leistung in der vergangenen Saison

Keeleclub K.C. Waasserbëlleg 2014

- Aufstieg aus der Spielklasse Nationale 1 in die höchste Spielklasse Lëtzebuerg League
- Gewinner der Coupe de Luxembourg 2025 bei den Herren

Leichtathletik

- Noemi Damaso-Kohl wurde U18 Landesmeisterin im 200m Sprint mit einer Zeit von 25,55 Sekunden
- In der 4x100m Staffel brach Noemi mit ihrem U18-Team im April den seit 2014 bestehenden Landesrekord, dies um 0.23 Sekunden.

Fußball

- Nathalie Ludwig wurde mit der Damenmannschaft des Racing FC Union Lëtzebuerg Landesmeister und Pokalsieger. Mit der Damenmannschaft des Racing spielte sie in der UEFA Women's Champions League 2024/25.
- Henri Reuter wurde geehrt für seine 42-jährigen Verdienste im Fußball als aktiver Torwart beim FC Jeunesse Wasserbillig, als Schiedsrichter auf

Dans le cadre d'une cérémonie d'hommage aux sportifs, le collège échevinal et le conseil communal ont félicité les équipes et les sportifs suivants pour leurs performances exceptionnelles au cours de la saison écoulée

Keeleclub K.C. Waasserbëlleg 2014

- *Promotion de la Nationale 1 à la Lëtzebuerg League, la plus haute division.*
- *Vainqueur de la Coupe de Luxembourg 2025 chez les hommes*

Athlétisme

- *Noemi Damaso-Kohl est devenue championne nationale U18 du 200m sprint avec un temps de 25,55 secondes.*
- *En relais 4x100m, Noemi a battu en avril avec son équipe U18 le record national existant depuis 2014, ceci de 0,23 seconde.*

Football

- *Nathalie Ludwig a été championne nationale et championne de la coupe avec l'équipe féminine du Racing FC Union Lëtzebuerg. Avec cette dernière, elle a participé à l'UEFA Women's Champions League 2024/25.*
- *Henri Reuter a été honoré pour ses 42 ans de performances dans le football en tant que gardien de but actif au FC Jeunesse Wasserbillig, en*

nationaler Ebene (FLF) und internationaler Ebene (FIFA), sowie als Torwarttrainer bei Jugendlichen und Senioren.

- Die Minimes der Union Mäertert-Waasserbëlleg welche von der Klasse 5 in die Klasse 4 aufgestiegen sind.
- Die Scolaires 1 der Entente Ënnersauer-Mëllerdall welche von der Klasse 2 in die Klasse 1 aufgestiegen sind.
- Die Scolaires 3 der Entente Ënnersauer-Mëllerdall welche von der Klasse 5 in die Klasse 4 aufgestiegen sind.
- Die Cadets 1 der Entente Ënnersauer-Mëllerdall welche von der Klasse 2 in die Klasse 1 aufgestiegen sind.
- Die Damenmannschaft der UMW für ihre Leistung der letzten Jahre
- Die erste Mannschaft der UMW welche von der zweiten Division in die erste Division aufgestiegen ist, durch eine hervorragende Leistung im Relegationsspiel gegen Erpeldingen.

tant qu'arbitre au niveau national (FLF) et international (FIFA), ainsi qu'en tant qu'entraîneur des gardiens de but chez les jeunes et les seniors.

- *Les Minimes de l'Union Mäertert-Waasserbëlleg qui sont passés de la classe 5 à la classe 4.*
- *Les Scolaires 1 de l'Entente Ënnersauer-Mëllerdall qui sont passés de la classe 2 à la classe 1.*
- *Les Scolaires 3 de l'Entente Ënnersauer-Mëllerdall qui sont passés de la classe 5 à la classe 4.*
- *Les Cadets 1 de l'Entente Ënnersauer-Mëllerdall qui sont passés de la classe 2 à la classe 1.*
- *L'équipe féminine de l'UMW pour sa performance des dernières années.*
- *La première équipe de l'UMW qui est passée de la deuxième division à la première division, grâce à une excellente performance lors du match de relégation contre Erpeldange.*



OLDTIMERDAG ZU MÄERTERT AM PARK



Den 18. Mee 2025 huet de Syndicat d'Initiative et du Tourisme (SIT) Mäertert zesumme mam Käferclub Lëtzebuerg am Mäerter Park déi 4. Editioun vum Oldtimerdag organiséiert.

D'Organisatioun gouf vu lokale Veräiner ënerstëtzt, wéi d'Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg an d'ADACP.

D'Wieder hat matgespillt an den Event konnt op d'Participatioun vu 443 Oldtimer Gefierer zielen.

D'Organisatioun seet all de Participanten a Visiteure Merci fir d'Bedelegung.

Mir freeën eis schonn op déi 5. Editioun!!!

Communiqué SIT Mertert



SÉCHERHEETSDAG AM CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS GREVENMACHER-MERTERT



De Week-End vum 28. an 29. Juni 2025 stoung zu Mäertert, am Centre d'Intervention a gläichzäiteg um Parking dernieft, alles am Zeeche vun der Sécherheet an Zesummenaarbecht vun de lokalen an nationalen Acteuren, déi fir des dagdeeglech Tâche suergen.

An Zesummenaarbecht vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg an dem Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert gouf hei eng grouss Porte-Ouverte organiséiert an de Besicher an Awunner vun eiser Gemeng viles gebueden. Donieft hat och d'Luxembourg Rescue Organisation (LRO) dëse Week-End zum Ulass geholl, vir déi National Trauma and Rescue Challenge (NTRC) ze organisieren.

De ganze Week-End konnte sech d'Leit e Bild vum performante Rettungsdéngscht aus eiser Gemeng maachen an och spezialiséiert Asazgruppe wéi de Groupe de Sauvetage Aquatique oder nach de Groupe d'Appui Technologique Opérationnel (GATO) vum CGDIS bei hirer Aarbecht kucke kommen. Nieft dem CGDIS hunn awer nach ganz vill aner Acteure wei d'Police Grand-Ducale vum Commissariat Museldall, d'Luxembourg Air Rescue, d'Administration Pénitentiaire an de Service de Proximité et de l'Ordre vun eiser Gemeng un der Manifestatioun deel geholl a sech presentéiert.

De Programm vun der Porte-Ouverte war dann och gutt gefällt a mat direkt dräi Concerte vun der HierberMusek, der Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg an dem däitschen Ensembl Obermosel-6er-Blech iwwert déi zwee Deeg gutt besicht. D'Amicale vum Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig huet weider fir de gudde Maufel an de Patt gesuergt.

Iwwert de Week-End huet dann och déi sougenannten National Trauma and Rescue Challenge vun der LRO statt fonnt. Den NTRC ass e Concours, bei deem sech Ekippen aus dem nationalen awer och aus dem internationale Rettungsdéngscht géigesäiteg u Rettungs-moosname moossen. Hei zielen Taktik, Technik awer och Zäit a Feelerfräiheet zu den ënnersichte Krittären. Den NTRC spillt sech op zwou Eeben of, eng éischt ass d'Trauma Challenge, mam Schwéierpunkt vum Secours à Personnes bei traumatéschen Noutfäll. Eng zweet Eeben ass d'Rescue Challenge mam Schwéierpunkt Desincarcération vu Patiente bei schwéieren a komplexe Verkéiersaccidenter.

Alles an allem waren d'Organisateure vum Sécherheetsdag ganz zefridden. Vill Leit aus der Gemeng awer och aus dem Rescht vum Land hunn de Wee op Mäertert fonnt, fir sech e Bild vun eise Rettungsdéngscht ze maachen.

Communiqué Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert



REPAIR CAFÉ - REPARIEREN STATT WEGWERFEN! REPAIR CAFÉ – RÉPARER AU LIEU DE JETER!



Im Repair Café vom 15. März 2025 hatten die Bürgerinnen und Bürger erneut die Möglichkeit, defekte Gegenstände in der Gemeindewerkstatt reparieren zu lassen. Dank des engagierten Einsatzes unserer ehrenamtlichen Reparatere konnten insgesamt 40 Objekte vor der Entsorgung bewahrt werden. Von Fahrrädern und Möbelstücken über Kaffeemaschinen, Reiskocher, Plattenspieler bis hin zu Druckern und sogar einem Keyboard – die Vielfalt der reparierten Dinge war groß. Die freiwilligen Helfer stellten ihr Wissen und ihre Zeit unentgeltlich zur Verfügung, um den Besuchern zu helfen. Während die Reparaturen durchgeführt wurden, konnten sich die Gäste bei Kaffee und Kuchen in entspannter Atmosphäre austauschen.

Reparieren Sie gerne und verfügen in einem oder in mehreren Bereichen über handwerkliche Fähigkeiten? Dann schreiben Sie uns über environnement@mertert.lu und unterstützen uns dabei, defekte Gegenstände wieder nutzbar zu machen. Das nächste Repair Café findet am 4. Oktober 2025 statt. Weitere Informationen und Termine anderer Repair Cafés in der Region finden Sie unter:

www.repaircafe.lu

Lors du Repair Café du 15 mars 2025, les concitoyennes et concitoyens ont eu l'opportunité de faire réparer leurs objets défectueux dans l'atelier communal. Grâce à l'engagement de nos réparateurs bénévoles, un total de 40 objets ont été sauvés de la poubelle. Qu'il s'agisse de vélos, de meubles, de machines à café, de cuiseurs à riz, de tourne-disques, d'imprimantes ou même d'un clavier électronique, la diversité des objets réparés était impressionnante. Les volontaires ont offert leur savoir-faire et leur temps gratuitement afin d'aider les visiteurs. Pendant les réparations, les participants ont pu s'échanger dans une ambiance conviviale autour d'un café et de quelques pâtisseries.

Aimez-vous réparer et avez-vous des compétences pratiques dans un ou plusieurs domaines ? Alors écrivez-nous à environnement@mertert.lu et aidez-nous à redonner vie à des objets défectueux. Le prochain Repair Café aura lieu le 4 octobre 2025. Pour plus d'informations, ainsi que pour les dates des autres Repair Cafés dans la région, consultez le site:

www.repaircafe.lu

GEMEINDERATSSITZUNG

8. MAI 2025 IM GEMEINDEHAUS WASSERBILLIG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 8 mai 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV); Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

• Genehmigung der Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 21. März 2025 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

• Genehmigung eines Kostenvoranschlags der ASTA für die Örtlichkeit „Pobaierland“

Der vorliegende Kostenvoranschlag der Administration des services techniques de l'Agriculture beläuft sich auf 118.000 € für die Befestigung eines Feldweges an der Örtlichkeit „Pobaierland“ in Wasserbillig. Die jährliche Baumpflanzaktion soll zukünftig in einer Obstwiese an diesem Feldweg stattfinden, so dass die Befestigung des Weges auch dadurch nötig geworden ist, um den Weg zukünftig befahrbar zu machen.

• Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 21 mars 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• Approbation d'un devis de l'ASTA pour le lieu-dit « Pobaierland »

Le devis présenté par l'Administration des services techniques de l'Agriculture pour la consolidation d'un chemin de terre au lieu-dit « Pobaierland » à Wasserbillig s'élève à 118.000 €. L'action de plantation d'arbres annuelle se déroulera au futur dans un verger au bord de ce chemin rural, partant, la consolidation était également nécessaire pour que ledit chemin soit désormais carrossable.

- **Genehmigung eines Haushaltskredits in Verbindung mit dem vorherigen Punkt**

Der Budgetartikel 4/441/221313/25027 bezüglich oben genannten Kostenvoranschlags wird geschaffen und mit 118.000 € kreditiert.

- **Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben für die Gemeindewerkstatt in der Laufbahn E**



In der Gemeindewerkstatt wird im Wasserdienst ein Posten in der Laufbahn E geschaffen.

- **Anpassung des Reglements für die finanzielle Beteiligung der Gemeinde bei Schulausflügen**

2014 wurde zuletzt die jährliche finanzielle Beteiligung der Gemeinde bei Schulausflügen angepasst. Der Schöffenrat schlägt folgende Anpassung vor:

80 € pro Schüler und Schuljahr für einen Ausflug von einem Tag

150 € pro Schüler und Schuljahr für Ausflüge von mehreren Tagen.

- **Genehmigung einer Urkunde über eine kostenlose Abtretung „Am Berreg“ in Wasserbillig**

Es wird eine Parzelle N°734/3860 von insgesamt 0,50 Ar an die Gemeinde abgetreten. Die abgetretene Parzelle wird zukünftig in das öffentliche Straßennetz integriert.

Am 23 März 1968 hatte der damalige Gemeinderat einem Bauprojekt, das auf dem Flur „Am Berreg“ in Wasserbillig gebaut werden sollte, zugestimmt. Wie damals in der Beschlussfassung des Gemeinderates

- **Approbation d'un crédit budgétaire relatif au point précédent**

Pour le devis mentionné ci-dessus, l'article budgétaire 4/441/221313/25027 est créé et crédité d'un montant de 118.000 €.

- **Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour l'atelier communal, carrière E**

Au service Eau de l'atelier communal, un poste est créé dans la carrière E.

- **Adaptation du règlement de participation financière communale lors d'excursions scolaires**



La participation financière annuelle de la commune aux excursions scolaires a été adaptée pour la dernière fois en 2014. Le collège des bourgmestre et échevins propose l'adaptation suivante :

80 € par élève et année scolaire pour une excursion d'une journée,

150 € par élève et année scolaire pour une excursion de plusieurs journées.

- **Approbation d'un acte de cession gratuite au lieu-dit « Am Berreg » à Wasserbillig**

La parcelle n°734/3860 d'une contenance totale de 0,50 are est cédée à la commune. Elle sera intégrée à la voirie publique.

Le 23 mars 1968, le conseil communal de l'époque a approuvé un projet de construction au lieu-dit « Am Berreg » à Wasserbillig. Selon les délibérations de

festgehalten, sollten die Parzellen für die benötigte Zugangsstraße und Infrastrukturen wie Wasser und Kanal gratis an die Gemeinde abgetreten werden. Unstimmigkeiten zwischen Nachbarn hatten dazu geführt, dass einige Parzellenbesitzer dieser Verpflichtung nicht nachgekommen sind. Der jetzige Schöfferrat hatte 2019 einen weiteren Versuch unternommen zusammen mit dem privaten Entwickler eines Wohnungsbauprojektes und in Absprache mit der „Cellule d'évaluation“ und der „Commission d'aménagement“ des Innenministeriums, einen Teilbebauungsplan für die noch nicht bebauten Grundstücke zu entwickeln. Die Problematik der noch nicht abgetretenen Parzellen für die Straße, hat dazu geführt, dass mehrere Varianten für die Erschließung der nicht bebauten Grundstücke ausgearbeitet werden mussten.

Voraussetzung ist, dass zeitnah eine Lösung für die letzte noch abzutretende Parzelle gefunden wird.

- **Genehmigung eines Vorverkaufsvertrags, Esplanade de la Moselle in Wasserbillig**

Die Gemeinde Mertert verkauft die Parzellen 866/4490 und 866/4489 in der Örtlichkeit „Esplanade de la Moselle“ von insgesamt 19 Zentiar für die Summe von 66,50 €. Der vorliegende Kaufvertrag regelt somit eine bestehende Situation, da der Fußgängerweg bereits bebaut wurde. Im Gegenzug erhält die Gemeinde im Falle eines Verkaufes, das Vorkaufsrecht auf eine der Wohnungen, mit Stellplatz und Keller, zur eventuellen Umsetzung als bezahlbaren Wohnraum.

- **Liste der säumigen Schuldner für das Jahr 2024**

Die vom Gemeindeeinnahmer vorgelegte Liste ergibt für das Budgetjahr 2024, ein Total der Ausstände von 408.893,07 € (im Vergleich: 405.464,56 € für das Budgetjahr 2023). Der Einnehmer schlägt vor, die Summe von 901,64 € (zum Vergleich 6.794,89 € für 2023) zu entlasten und den Rest einzutreiben. Der Gemeindeeinnahmer gibt die notwendigen Erklärungen zu den Ausständen.

ce conseil communal, il était prévu que les parcelles nécessaires à l'aménagement de la voie d'accès et aux infrastructures, telles que les conduites d'alimentation en eau et d'évacuation des eaux usées, seraient cédées gratuitement à la commune. En raison d'un désaccord entre voisins, certains propriétaires de parcelles n'ont pas respecté leurs engagements. En 2019, le collège échevinal actuel a tenté d'établir un plan d'aménagement particulier pour les terrains non bâtis en négociant avec le promoteur privé d'un projet de construction de logements et en se concertant avec la cellule d'évaluation et la commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur. Compte tenu du problème posé par les parcelles non encore cédées pour l'aménagement de la route, plusieurs variantes de viabilisation des terrains non bâtis ont dû être élaborées.

Maintenant, il est nécessaire de trouver dans un proche avenir une solution pour la dernière parcelle à céder.

- **Approbation d'un compromis de vente pour le lieu-dit « Esplanade de la Moselle » à Wasserbillig**

Au lieu-dit « Esplanade de la Moselle », la commune de Mertert vend les parcelles n°866/4490 et 866/4489 d'une contenance totale de 19 centiares pour un montant de 66,50 €. Le contrat de vente présenté régularise donc la situation actuelle, le chemin pour piétons étant d'ores et déjà bâti. En cas de vente, la commune se voit attribuer en contrepartie le droit de préemption sur un appartement avec place de parking et cave pour l'aménagement éventuel d'un logement abordable.

- **Liste des recettes restant à recouvrer pour l'exercice 2024**

Selon la liste présentée par le receveur communal, les recettes à recouvrer pour l'exercice budgétaire 2024 s'élèvent à un total de 408.893,07 € (par rapport à 405.464,56 € en 2023). Le receveur propose de décharger un montant de 901,64 € (par rapport à 6.794,89 € en 2023) et de recouvrer le solde. Il fournit les explications nécessaires sur les recettes restant à recouvrer.

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Ma		01	Ve		01	Lu		01	Me		01	Sa		01	Lu	
02	Me		02	Sa		02	Ma		02	Je		02	Di		02	Ma	
03	Je		03	Di		03	Me		03	Ve		03	Lu		03	Me	
04	Ve		04	Lu		04	Je		04	Sa		04	Ma		04	Je	
05	Sa		05	Ma		05	Ve		05	Di		05	Me		05	Ve	
06	Di		06	Me		06	Sa		06	Lu		06	Je		06	Sa	
07	Lu		07	Je		07	Di		07	Ma		07	Ve		07	Di	
08	Ma		08	Ve		08	Lu		08	Me		08	Sa		08	Lu	
09	Me		09	Sa		09	Ma		09	Je		09	Di		09	Ma	
10	Je		10	Di		10	Me		10	Ve		10	Lu		10	Me	
11	Ve		11	Lu		11	Je		11	Sa		11	Ma		11	Je	
12	Sa		12	Ma		12	Ve		12	Di		12	Me		12	Ve	
13	Di		13	Me		13	Sa		13	Lu		13	Je		13	Sa	
14	Lu		14	Je		14	Di		14	Ma		14	Ve		14	Di	
15	Ma		15	Ve		15	Lu		15	Me		15	Sa		15	Lu	
16	Me		16	Sa		16	Ma		16	Je		16	Di		16	Ma	
17	Je		17	Di		17	Me		17	Ve		17	Lu		17	Me	
18	Ve		18	Lu		18	Je		18	Sa		18	Ma		18	Je	
19	Sa		19	Ma		19	Ve		19	Di		19	Me		19	Ve	
20	Di		20	Me		20	Sa		20	Lu		20	Je		20	Sa	
21	Lu		21	Je		21	Di		21	Ma		21	Ve		21	Di	
22	Ma		22	Ve		22	Lu		22	Me		22	Sa		22	Lu	
23	Me		23	Sa		23	Ma		23	Je		23	Di		23	Ma	
24	Je		24	Di		24	Me		24	Ve		24	Lu		24	Me	
25	Ve		25	Lu		25	Je		25	Sa		25	Ma		25	Je	
26	Sa		26	Ma		26	Ve		26	Di		26	Me		26	Ve	
27	Di		27	Me		27	Sa		27	Lu		27	Je		27	Sa	
28	Lu		28	Je		28	Di		28	Ma		28	Ve		28	Di	
29	Ma		29	Ve		29	Lu		29	Me		29	Sa		29	Lu	
30	Me		30	Sa		30	Ma		30	Je		30	Di		30	Ma	
31	Je		31	Di					31	Ve					31	Me	



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Gross Botz
Grand Nettoyage



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Valorlux



Moart zu Waasserbëlleeg
Marché à Wasserbillig
10:00 - 16:00h



Repair Café



Dimanches



Grünschnitt
Déchet verts



Biotonne
Poubelle bio

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

- **Genehmigung der Vereinbarung 2025 „Muselheem“**

Eine Konvention für 2025, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den beteiligten Gemeinden Mertert, Grevenmacher, Manternach, Wormeldingen und Flaxweiler sowie der Vereinigung „Doheem versuergt asbl“, regelt die Organisation, das Funktionieren sowie die Finanzierung des ‚Club Aktiv Plus‘ für ältere Mitbürger. Die Personalkosten werden zu 87 % vom Familienministerium und die restlichen 13 % von den Gemeinden Mertert, Grevenmacher, Manternach, Wormeldingen und Flaxweiler getragen.

Die Beteiligung der Gemeinde wird zwischen 55.000 und 70.000 Euro liegen. In den vergangenen Jahren lag der Anteil der Gemeinde durchschnittlich bei circa 57.000 Euro.

- **Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für das Projekt der Neugestaltung des Rathauses Phase II**



Im vom Gemeinderat gestimmten Kostenvoranschlag vom 28. Mai 2019 waren 1.765.000 € vorgesehen, jedoch wurden zusätzliche Arbeiten vorgenommen, wie Zimmer- und Schreinerarbeiten, die sich auf 42.847,13 € belaufen. Der Gemeinderat genehmigt diesen zusätzlichen Kostenvoranschlag.

- **Genehmigung von Abrechnungen**

Neugestaltung Rathaus Phase II

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von

- **Approbation de la convention « Muselheem » 2025**

Une convention conclue pour 2025 entre le Ministère de la famille, les communes participantes de Mertert, Grevenmacher, Manternach, Wormeldange et Flaxweiler et l'association « Doheem versuergt asbl » définit l'organisation, le fonctionnement et le financement du Club Aktiv Plus dédié aux citoyens âgés. 87 % des frais de personnel sont supportés par le Ministère de la famille. Le solde de 13 % est pris en charge par les communes de Mertert, Grevenmacher, Manternach, Wormeldange et Flaxweiler.

La participation de la commune se situera entre 55.000 et 70.000 €. Au cours des dernières années, la part de la commune s'élevait en moyenne à environ 57.000 €.

- **Approbation d'un devis complémentaire pour le projet de réaménagement de la mairie, phase II**

Le devis approuvé le 28 mai 2019 par le conseil communal prévoyait un montant de 1.765.000 €. A titre complémentaire, des travaux de charpenterie et de menuiserie ont été réalisés pour un montant de 42.847,13 €. Le conseil communal approuve ce devis complémentaire.

- **Approbation de décomptes de projets**

Réaménagement de la mairie, phase II

Les travaux de réaménagement de la mairie (phase II) étant achevés, le conseil communal approuve le décompte de 1.807.847,13 €.

Arrêts de bus

Les travaux le renouvellement de différents arrêts de bus étant achevés, le conseil communal approuve le décompte d'un montant de 68.422,88 €.

- **Approbation de titres de recettes**

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 756.609,16 €.

1.807.847,13 € für die Neugestaltung des Rathauses (Phase II).

Bushaltestellen

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 68.422,88 € für die Erneuerung verschiedener Bushaltestellen.

• Genehmigung von Einnahmetiteln

Einnahmeerklärungen in Höhe von 756.609,16 € wurden genehmigt.

• Genehmigung von Grabkonzessionen

Es werden 3 Grabkonzession für 5 Jahre, sowie 1 Grabkonzession für 15 Jahre auf dem Friedhof in Wasserbillig vergeben.

• Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

Plooschter Projet	50 €
UGDA (LUGA Closing Ceremony)	50 €
Association nationale des victimes de la route	150 €

• Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements

In seiner Sitzung vom 23. April 2025 beschloss der Schöffenrat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement für die Dauer von Pflasterarbeiten in der „rue de Wasserbillig“ in Mertert vom 22. April bis voraussichtlich Ende Mai 2025.

• Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbriefe

Folgende Vereine bedanken sich für die Zuschüsse

Médecins sans frontières, Les Amis du Tibet, HUT, FÉBLUX, UNICEF, Privaten Déiereschutz, Maacher Lycée - Charity Cross

• Approbation de concessions de cimetière



Le conseil communal accorde 3 concessions de 5 ans et une concession de 15 ans au cimetière de Wasserbillig.

• Approbation de subsides extraordinaires

Plooschter Projet	50 €
UGDA (LUGA Closing Ceremony)	50 €
Association nationale des victimes de la route	150 €

• Confirmation d'un règlement de circulation temporaire

Au cours de sa séance du 23 avril 2025, le collège échevinal a adopté un règlement de circulation temporaire limité à la durée des travaux de pavage prévus dans la rue de Wasserbillig à Mertert entre le 22 avril et la fin du mois de mai 2025.

• Annonces du collège échevinal

Lettres de remerciement

Les associations suivantes ont remercié la commune pour les dons reçus :

Médecins sans frontières, Les Amis du Tibet, HUT, FÉBLUX, UNICEF, Privaten Déiereschutz, Maacher Lycée - Charity Cross

Situation im ënneschte Wéngertswee

In der Örtlichkeit „ënneschte Wéngertswee“ wurde ein Radargerät aufgestellt, um ein genaueres Bild der Frequentierung zu erhalten. Nach Auswertung der Radarmessungen werden eventuelle weitere Maßnahmen eingeleitet.

Projekt Aquapilot

Das Projekt Aquapilot (Teilautomatisierung bzw. perspektivische Vollautomatisierung der Elektrofähre Sankta Maria II) wurde vom INTERREG-Generalsekretariat zurückbehalten. Wie im eingereichten Förderantrag angegeben, wird der FEDER/EFRE 60% der Kosten bezuschussen und die Fördergelder stehen sofort bereit. Zurzeit ist eine Teilautomatisierung nicht möglich, da diesbezüglich eine Ausnahmegenehmigung nötig ist, welche an die Moselkommission, das Wasserschiffahrtsamt und andere betroffene Instanzen gebunden ist. Hier muss noch die rechtliche Sicherheit betreffend den Verkehr auf der Mosel abgeklärt werden, jedoch wird das Projekt von allen Instanzen unterstützt.

Es ist vorgesehen im Jahr 2027 in eine Testphase des teilautomatisierten Andockens an angepasste Kai-Infrastrukturen zu gehen.

Übernahme seitens der Gemeinde des Gendarmerie-Gebäudes

Der Gemeinde wurde seitens des Ministeriums der Finanzen angeboten, einen langfristigen Mietvertrag, für das ehemalige Gendarmerie-Gebäude in der Rue Duschcher in Wasserbillig zu übernehmen. Nach Besichtigung des Gebäudes, konnte man sich eine Unterbringung des kommunalen Ordnungsdienstes in diesem Gebäude vorstellen. Da mittelfristig der Ordnungsdienst auf andere Nachbargemeinden ausgeweitet werden soll, würde die Bestimmung des alten Gendarmerie- und Polizeigebäudes im gleichen Sinne weitergeführt werden.

Neue(r) Mitarbeiter im Gemeindeatelier

Der Bürgermeister erwähnt, dass seit dem 1. Mai 2025 ein neuer Mitarbeiter in der Schreinerei des Gemeindeateliers angefangen hat.

Ebenfalls beschließt der Schöffenrat einen weiteren Arbeitnehmer unter das Statut des „travailleur handicapé“ für den Empfang des Ateliers einzustellen.

Situation au lieu-dit « ënneschte Wéngertswee »

Au lieu-dit « ënneschte Wéngertswee », un radar a été mis en place dans le but d'obtenir des informations plus précises sur sa fréquentation. En fonction des résultats de l'analyse des données ainsi collectées, d'autres mesures seront éventuellement mises en œuvre.

Projet Aquapilot

Le projet Aquapilot (automatisation partielle du bac électrique Sankta Maria II et automation totale en perspective) a été retenu par le secrétariat conjoint du programme INTERREG. Conformément à la demande de concours, le FEDER finance 60% des dépenses, ces fonds sont disponibles immédiatement. A l'heure actuelle, une automatisation partielle n'est pas possible, la dérogation nécessaire à cet effet étant subordonnée à l'accord de la Commission de la Moselle, de l'Office de la navigation fluviale et d'autres instances concernées. Les dispositions juridiques relatives à la navigation sur la Moselle restent à définir, mais toutes les instances apportent leur soutien au projet.

Il est prévu de lancer une phase d'essais en 2027 pour tester l'accostage partiellement automatisé aux infrastructures des quais adaptés.

Reprise de l'immeuble de la gendarmerie par la commune

Le Ministère des Finances a proposé à la commune de conclure un bail à long terme pour l'ancien immeuble de la gendarmerie dans la rue Duschcher à Wasserbillig. Après la visite de cet immeuble, l'accueil du service de l'ordre de la commune pourra y être envisageable. Ce service devant être étendu à moyen terme à d'autres communes voisines, la destination de l'ancien bâtiment de la gendarmerie et de la police serait similaire.

Nouveau(x) salarié(s) à l'atelier communal

Le bourgmestre rappelle que, le 1er mai 2025, un nouveau salarié a pris ses fonctions au sein de la menuiserie de l'atelier communal.

Par ailleurs, le collège échevinal décide de confier à l'accueil de l'atelier un poste à un nouveau salarié ayant le statut de travailleur handicapé.

- **Fragen an den Schöffenrat**

Es wurden keine Fragen eingereicht.

- **Nicht öffentliche Sitzung:**

Verkürzung der Probezeit eines Gemeindebeamten

Einem Beamten auf Probe wird eine Verkürzung der Probezeit gewährt.

Endgültige Ernennung eines Beamten in der Laufbahn B1

Nach erfolgreichem Abschluss des provisorischen Dienstes wird Herr Sacha Hansen definitiv in die Laufbahn B1 technique ernannt.

Vorschlag eines Delegierten für Syvicol

Es wurde kein Delegierter für die Gruppe 3.3 (Gemeinden Betzdorf, Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert und Wormeldingen) im Gemeindesyndikat Syvicol vorgeschlagen.

- **Questions au collège échevinal**

Aucune question n'a été adressée au collège échevinal.

- **Séance à huis clos**

Réduction du stage d'un fonctionnaire communal

La durée du stage d'un fonctionnaire est réduite.

Nomination définitive d'un fonctionnaire dans la carrière B1

Ayant accompli son stage avec succès, Monsieur Sacha Hansen est définitivement nommé dans la carrière B1 technique.

Proposition de candidats pour les fonctions de délégué au Syvicol

Aucun délégué n'a été proposé pour le groupe 3.3 (communes de Betzdorf, Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert et Wormeldange) du syndicat communal Syvicol.



GEMEINDERATSSITZUNG

5. JUNI 2025 IM GEMEINDEHAUS WASSERBILLIG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 5 juin 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Cécile Nuszowski-Hirtt; Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

François Warnier (CSV) für Punkt 1 der geschlossenen Sitzung

- **Genehmigung der Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 8. Mai 2025 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

- **Genehmigung eines Vorverkaufsvertrags für eine Parzelle in der Rue François Mathieu in Wasserbillig**

Basierend auf der Parzellenteilung, die am 27. Februar 2020 vom Gemeinderat genehmigt wurde, verkauft die Gemeinde die Parzelle 758/9141 von 15 Zentiar, gelegen in der Örtlichkeit „rue François Mathieu“ für 4.500 €.

- **Vergabe von Preisgeldern für kommunale Wettbewerbe im Umweltbereich**

Das Natur- und Klimapaktteam hat mit der Abteilung für Umwelt zu einem Wettbewerb aufgerufen. Die Interessenten für Stauden, welche im Gemeindefeld abgeholt werden konnten, wurden aufgefordert bei einem Fotowettbewerb teilzunehmen, bei dem ein Preisgeld von jeweils 50 € für die 3 schönsten Fotos der gepflanzten Stauden zu gewinnen ist.

- **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la séance du 8 mai 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

- **Approbation d'un compromis de vente pour une parcelle sise rue François Mathieu à Wasserbillig**

Sur base du lotissement de parcelles approuvé le 27 février 2020 par le conseil communal, la commune vend la parcelle n°758/9141 d'une contenance de 15 centiares au lieu-dit « rue François Mathieu » au prix de 4.500 €.

- **Attribution de prix financiers pour concours communaux en matière écologique**

En s'associant au service de l'environnement, l'équipe Pacte Nature et Climat a lancé deux concours. Les intéressés aux plantes vivaces ont été invités à venir chercher les plantes à l'atelier communal et à participer à un concours de photos. Un prix de 50 € sera attribué à chacun des auteurs des trois plus belles photos montrant les plantes vivaces dans leur lieu de plantation.

Ein 2. Wettbewerb ist die Solar-Car Challenge, bei der Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren aufgefordert werden ein Solar-Auto, mit einem von der Gemeinde gelieferten Bausatz, zusammenzubauen und bei 4 Disziplinen mitzumachen. Pro Disziplin (Schnelligkeit, Technik, Kreativität und Geschicklichkeit) gibt es jeweils 200 € zu gewinnen.

• Grundsatzentscheidung für ein Agri-Photovoltaik-Projekt auf zwei Parzellen

Schon im Jahr 2023 stimmte der Gemeinderat dafür, zwei landwirtschaftliche Parzellen per Pachtvertrag für ein Agri-Photovoltaik Projekt zur Verfügung zu stellen. Bei einer sogenannten Agri-PV Anlage handelt es sich um eine Kombination aus landwirtschaftlicher Nutzung mit gleichzeitiger Stromproduktion aus darüber installierten Photovoltaikmodulen. 2023 reichte der Pächter, der gleichzeitig Projektentwickler der Anlage war, sein Agri-PV Projekt im Zuge eines Bewerbungsaufufes des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität ein, allerdings wurde das Projekt nicht zurückbehalten und daher nicht realisiert. Bei dieser Grundsatzentscheidung geht es darum, die beiden benachbarten Parzellen wieder für ein Agri-PV Projekt zur Verfügung zu stellen. Zwei Projektentwickler, die Firma Enovos sowie die Firma Energy Revolt, haben der Gemeinde entsprechende Anlagen- und Vertragskonzepte vorgelegt.

Beim Vertragsmodell von Enovos müsste die Gemeinde den gesamten PV-Strom von der Anlage kaufen, egal ob er verbraucht wird oder nicht. Den überschüssigen PV-Strom würde Enovos im Auftrag der Gemeinde zum aktuellen Marktpreis an der europäischen Strombörse verkaufen. Nach Ansicht des Schöffensrates mindern die finanzielle Unsicherheit des Strommarktes sowie die fehlende lokale Wertschöpfung des Stromüberschusses die Attraktivität des Vertragsmodells von Enovos.

Das Vertragsmodell des Projektentwicklers Energy Revolt hingegen sieht vor, dass die Gemeinde lediglich den Strom von der Agri-PV-Anlage kauft, den sie auch tatsächlich verbrauchen kann, indem sie sich für einmalig rund 3.000 € in eine von Energy Revolt gegründete Energiegemeinschaft einkauft. Der überschüssige Strom der PV-Anlage kann zudem an Bürger oder Unternehmen innerhalb der Gemeinde verkauft werden, die sich bei Inte-

Le deuxième concours, le « Solar Car challenge », s'adresse aux jeunes entre 14 et 20 ans. Ceux-ci sont invités à construire un véhicule solaire à l'aide d'un kit de montage fourni par la commune et à concourir dans quatre disciplines (rapidité, technique, créativité et dextérité) dotées chacune d'un prix de 200 €.

• Décision de principe pour un projet agri-photovoltaïque sur deux parcelles



En répondant à un appel à candidature lancé en 2023 par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, le conseil communal a approuvé la réalisation d'un projet agri-photovoltaïque sur deux parcelles de la commune. Ce projet doit associer production d'électricité photovoltaïque et exploitation agricole.

Dans le cadre de la présente décision de principe, il s'agit de choisir l'un des deux développeurs : Enovos ou Energy Revolt.

Si elle choisit le projet d'Enovos, la commune doit acheter l'intégralité de l'électricité produite, qu'elle en ait besoin ou non. Aucune participation des citoyens n'étant prévue, l'excédent ne serait pas distribué aux citoyens. Dans ce cas, la commune devrait vendre l'électricité excédentaire dont elle n'a pas besoin en la proposant à la bourse au prix du marché soumis à des variations importantes.

Quant au développeur Energy Revolt, il propose de réaliser l'installation agri-photovoltaïque avec un investisseur et d'acheter et de vendre lui-même l'électricité produite. Par ailleurs, il prévoit de distribuer l'électricité à la commune dans la limite de ses besoins ainsi qu'aux citoyens qui peuvent prendre une participation dans une coopéra-

resse ebenfalls für einmalig 50 € (pro Stromzähler) in die Energiegemeinschaft einkaufen können. Falls danach noch ein Überschuss vorhanden ist, verkauft Energy Revolt diesen an seine weiteren Stromkunden innerhalb Luxemburgs, bevor ein finaler Verkauf an der Strombörse stattfindet.

Der Schöffenrat schlägt vor Energy Revolt den Vorzug zu geben und der Firma einen Pachtvertrag für die beiden benachbarten Parzellen in der Gemarkung „Hiirdenonner“ bzw. «a Fol» zu unterbreiten.

- **Genehmigung einer neuen Vereinbarung über den Handelsregister-Zugang (RCS)**

Dieser Punkt wurde einstimmig von der Tagesordnung genommen, da dieser nicht in den Kompetenzbereich des Gemeinderates fällt.

- **Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Rue des Pépinières in Wasserbillig**

Bei den Studien, die bezüglich des Projektes durchgeführt wurden, wurde der APS (Avant-Projet Sommaire) noch nicht vom Gemeinderat angenommen. Dieser ist nun in dem zusätzlichen Kostenvoranschlag enthalten. Des Weiteren sind zusätzliche Kosten angesichts der erheblichen Entwicklung mehrerer Faktoren, die außerhalb des Einflussbereichs der Gemeinde liegen, wie insbesondere der Anstieg der Rohstoffkosten, die Erhöhung der Transportkosten und der Anstieg der Energiekosten sowie der allgemeinen Kosten aufgrund der Preisentwicklung, angefallen.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 183.000 €.

- **Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Rue du Port in Mertert**

Dieser zusätzliche Kostenvoranschlag betrifft im Wesentlichen die zusätzlichen Kosten angesichts der erheblichen Entwicklung mehrerer Faktoren, die außerhalb des Einflussbereichs der Gemeinde liegen, wie insbesondere der Anstieg der Rohstoffkosten, die Erhöhung der Transportkosten, der Energiekosten sowie der allgemeinen Kosten.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 16.500 €.

tive énergétique en versant un montant de 50€.

Le collège échevinal propose de choisir ce modèle pour la décision concernant le bail des parcelles au lieu-dit « Hiirdenonner ».

- **Approbation d'une nouvelle convention d'accès au registre du commerce et des sociétés (RCS)**

Ne relevant pas de la compétence du conseil communal, ce point a été retiré de l'ordre du jour sur décision unanime.

- **Devis supplémentaire pour le réaménagement de la rue des Pépinières à Wasserbillig**

Dans le cadre des études réalisées pour ce projet, l'avant-projet sommaire n'a pas encore été approuvé par le conseil communal. Il est maintenant compris dans ce devis supplémentaire. Par ailleurs, l'évolution considérable de plusieurs facteurs échappant au contrôle de la commune a entraîné des frais supplémentaires, notamment l'augmentation du coût des matières premières, des frais de transport et d'énergie et des frais généraux.

Le devis s'élève à un montant de 183.000 €.



- **Devis supplémentaire pour le réaménagement de la rue du Port à Mertert**

Ce devis supplémentaire porte essentiellement sur les frais supplémentaires dus à l'évolution considérable de plusieurs facteurs échappant au contrôle de la commune, notamment l'augmentation du coût des matières premières, des frais de transport

- **Zusätzliche Haushaltsmittel in Bezug auf die beiden vorhergehenden Punkte**

Für die Arbeiten der Neugestaltung der Rue des Pépinières in Wasserbillig muss ein zusätzlicher Kredit in Höhe von 114.000 € gestimmt werden.

Für die Arbeiten der Neugestaltung der rue du Port in Mertert wird ein zusätzlicher Kredit von 16.500 € benötigt.

- **Streichung von 3 Fahrzeugen aus der kommunalen Inventurliste**

Jedes Herausnehmen von Gemeindematerial aus der Inventurliste der Gemeinde muss vom Gemeinderat genehmigt werden. Dies ist nun der Fall für 3 Fahrzeuge, die ihre Lebensdauer deutlich überschritten haben und somit eine Reparatur nicht mehr wirtschaftlich wäre.

- **Parzellierung von Grundstücken in der Route du Vin**



Auf Anfrage der Société du Port wird die Parzelle N°2104/9023 in 2 Parzellen von jeweils einer Größe von 25,5 Ar (2104/X1) und 35,58 Ar (2104/X2) geteilt.

et d'énergie et des frais généraux.

Le devis s'élève à un montant de 16.500 €.

- **Crédits budgétaires supplémentaires relatifs aux deux points précédents**

Pour les travaux de réaménagement de la rue des Pépinières à Wasserbillig, un crédit supplémentaire de 114.000 € doit être voté.

Les travaux de réaménagement de la rue du Port à Mertert nécessitent un crédit supplémentaire de 16.500€.

Décision de sortie de 3 véhicules de la liste du patrimoine communal

Toute sortie de matériel communal de la liste du patrimoine doit être approuvée par le conseil communal. Ceci est maintenant le cas pour trois véhicules dont la durée de vie est dépassée depuis longtemps et dont la réparation ne serait donc plus rentable.

- **Lotissement de parcelles sises route du Vin**

A la demande de la Société du Port, la parcelle n° 2104/9023 est divisée en deux parcelles d'une contenance respective de 25,5 ares (2104/X1) et 35,58 ares (2104/X2).

- **Annulation de deux décisions prises par le conseil communal lors de sa séance du 8 mai 2025**

Le conseil communal ayant déjà approuvé des décomptes relatifs au projet de rénovation de la mairie (phase II), le dernier décompte adopté lors de la séance du 8 mai doit être annulé. Il en est de même pour le devis établi pour ce projet. Ces deux documents doivent être adaptés et revotés, certains montants ayant nécessité un ajustement pour des raisons comptables.

- **Approbation d'un devis complémentaire pour le projet de réaménagement de la mairie, phase II**

Le devis adopté par le conseil communal le 28 mai 2019 s'élevait à 1.765.000 €. Toutefois, il était né-

- **Aufhebung von zwei Beschlüssen des Gemeinderats, die in seiner Sitzung vom 8. Mai 2025 gefasst wurden**

Da in vergangenen Sitzungen des Gemeinderates schon Abrechnungen bezüglich des Projektes der Erneuerung der Gemeinde (Phase II) gestimmt wurden, muss die letzte Abrechnung, die in der Sitzung vom 8. Mai vom Gemeinderat angenommen wurde, annulliert werden. Das Gleiche gilt für den Kostenvoranschlag desselben Projektes. Beide Dokumente müssen angepasst und neu gestimmt werden, da buchungsbedingt Beträge angepasst werden mussten.

- **Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für das Projekt Neugestaltung Rathaus, Phase II**

In dem vom Gemeinderat angenommenen Kostenvoranschlag vom 28. Mai 2019 waren 1.765.000 € vorgesehen, jedoch wurden zusätzliche Arbeiten vorgenommen, wie Zimmer- und Schreinerarbeiten, die sich auf 44.239,56 € belaufen. Nachdem der Gemeinderat die Aufhebung des zusätzlichen Kostenvoranschlags vom 8. Mai 2025 genehmigt hat, genehmigt dieser den angepassten zusätzlichen Kostenvoranschlag.

- **Abrechnung Neugestaltung Rathaus, Phase II**

Der Gemeinderat genehmigt die verbesserte Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 919.239,56 € für die Neugestaltung des Rathauses (Phase II).

- **Abrechnung Grundschule Princesse Alexandra**

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 131.856,51 € für Anpassungen sicherheitsrelevanter Arbeiten (wie Sicherheitsbeschilderung, usw.) des Gebäudes Ecole Princesse Alexandra in Wasserbillig.

cessaire de réaliser des travaux supplémentaires pour un montant de 44.239,56 €, notamment des travaux de charpenterie et de menuiserie. Ayant voté l'annulation du devis supplémentaire adopté le 8 mai 2025, le conseil communal approuve le devis supplémentaire adapté.

- **Décompte relatif au réaménagement de la mairie, phase II**

Les travaux de réaménagement de la mairie (phase II) étant achevés, le conseil communal approuve le décompte corrigé de 919.239,56 €.

- **Décompte relatif aux travaux de rénovation/mise en conformité de l'école Princesse Alexandra**

Les travaux de rénovation et de mise en conformité (tels que la signalisation de sécurité, etc.) de l'école Princesse Alexandra à Wasserbillig étant achevés, le conseil communal approuve le décompte de 131.856,51 €.

- **Décision de principe pour la location à long terme d'un bâtiment dans la rue Duchscher à Wasserbillig**



Le Ministère des Finances a proposé à la commune de Mertert de reprendre l'immeuble auparavant occupé par la gendarmerie et la police. Il s'agit d'un vieil immeuble qui nécessite des travaux de rénovation. Après les inondations de 2021, il a servi de bureaux à la police d'Echternach pendant deux ans.

En cas de décision de principe favorable, le collège échevinal entamera des négociations avec le

• Grundsatzentscheidung für eine langfristige Anmietung eines Gebäudes in der Rue Duchscher in Wasserbillig

Das Finanzministerium hat der Gemeinde Mertert das Gebäude, in der früher die Gendarmerie und Polizei untergebracht waren, angeboten. Es handelt sich um ein altes Gebäude, bei dem Renovierungsarbeiten anstehen werden. Nach der Hochwasserkatastrophe im Jahre 2021 wurde das Gebäude von der Polizei Echternach für 2 Jahre als Bürofläche genutzt.

Der Schöffenrat wird nach einem positiven Grundsatzentscheid Verhandlungen mit dem Finanzministerium aufnehmen, um über die zukünftigen Nutzungsbedingungen zu verhandeln.

Der Schöffenrat sieht als zukünftige Nutzung vor, den Ordnungsdienst in dem Gebäude unterzubringen.

• Genehmigung von Einnahmetiteln

Es wurden Einnahmetitel in Höhe von 147.662,20€ genehmigt.

• Genehmigung von Friedhofskonzessionen

Es wurden zwei Konzessionen vergeben, je für ein Grab in Wasserbillig für eine Dauer von 15 Jahren und von 5 Jahren.

• Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Amicale du groupe cynotechnique	50€
Een Herz vir Streuner	50€
SOS Villages d'enfants	50€

• Mitteilungen des Schöffenrats

Festivitäten bezüglich des Nationalfeiertages am 22.06.2025

Am 22. Juni lädt der Schöffenrat die Mitbürgerinnen und Mitbürger ein an den Feierlichkeiten des Nationalfeiertages in der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig teilzunehmen. Um 10:30 Uhr ist das traditionelle TE DEUM in der Kirche in Wasserbillig und ab 11:30 Uhr finden Animationen für Klein und Groß statt und Bü-

Ministère des Finances pour définir les conditions de son utilisation future.

Le collège échevinal prévoit d'affecter cet immeuble au service de l'ordre.

• Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 147.662,20 €.

• Approbation de concessions de cimetière

Le conseil communal accorde deux concessions d'une durée respective de 15 et 5 ans au cimetière de Wasserbillig.

• Approbation de subsides extraordinaires

Amicale du groupe cynotechnique	50 €
Een Herz vir Streuner	50 €
SOS Villages d'enfants	50 €

• Annonces du collège échevinal

Festivités à l'occasion de la fête nationale du 22/06/2025



Le collège échevinal invite les concitoyennes et concitoyens à participer aux festivités organisées le 22 juin à la « Nei Mëtt » à Wasserbillig à l'occasion de la fête nationale. Après le Te Deum traditionnel à l'église de Wasserbillig, des animations pour petits et grands sont prévues à partir de 11h30. Le bourgmestre Jérôme Laurent prononcera un discours. A partir de 12h00, différents concerts auront lieu. La restauration du public sera assurée.

Par ailleurs, les œuvres d'art réalisées par les enfants de l'école fondamentale de Wasserbillig seront exposées.

Information sur l'approbation ministérielle des tarifs

Bürgermeister Jérôme Laurent hält eine Ansprache. Ab 12:00 Uhr sind verschiedene Konzerte und für Essen und Trinken ist bestens gesorgt.

Ebenfalls werden die Kunstwerke der Kinder aus der Grundschule in Wasserbillig ausgestellt.

Information über die ministerielle Genehmigung der Wasser- und Abwassertarife + Bürger- Informationsversammlung

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat, dass das Innenministerium die neuen Wasser- und Abwassertarife genehmigt hat. Diese wurden in der Sitzung vom 8. Mai 2025 gestimmt. Am 24. Juni ist im Centre Culturel in Wasserbillig eine Informationsversammlung für die Mitbürgerinnen und Mitbürger, um über die neuen Tarife zu informieren.

Genehmigung PAP Mompach-Est

Der in der Gemeinderatssitzung vom 21. März 2025 gestimmte PAP Mompach-Est wurde ebenfalls vom Ministerium genehmigt.

Arbeiten am Spielplatz im Park in Wasserbillig

Ein Spielgerät für Kinder mit eingeschränkter Mobilität wurde im Park in Wasserbillig fertiggestellt und wird gut von den Kindern angenommen.

Auch die Arbeiten am neuen Spielplatz beim Aquarium schreiten gut voran.

Lokalpolizei (Police locale)

Der Bürgermeister informiert über die Pressekonferenz, bei der das Projekt des neuen Dienstes der Lokalpolizei vorgestellt wurde, der ab dem 1. Juni 2025 in den Gemeinden Grevenmacher, Mertert, Manternach, Biwer, Flaxweiler, Wormeldingen, Lenningen und Stadtbredimus beginnt. Der Schöffenrat hat diesbezüglich auch angefragt, die Präsenz in den Bereichen des Bahnhofs, des Parks in Mertert sowie beim Wasserfall zu erhöhen.

Bei größeren Geschehnissen ist jedoch immer noch die übliche Polizei über die Nummer 113 zu informieren.

LowPointRun

Zurzeit sind insgesamt 420 Personen angemeldet. Beim 400-Meter-Lauf sind 74 Kinder angemeldet, beim 5 km-Lauf sind es 103 Personen und beim 10 km-Lauf sind insgesamt 255 Personen angemeldet.

relatifs à l'eau et à l'assainissement des eaux usées + réunion d'information des citoyens

Le collège échevinal fait savoir au conseil communal que le Ministère des Affaires intérieures a approuvé les tarifs relatifs à l'eau potable et à l'assainissement des eaux usées, tels qu'ils ont été votés par le conseil communal le 8 mai 2025. Le 24 juin, les concitoyennes et concitoyens sont conviés à une réunion d'information au centre culturel de Wasserbillig où ces nouveaux tarifs seront expliqués.

Approbation du PAP Mompach-Est

Approuvé par le conseil communal lors de sa séance du 21 mars 2025, le PAP Mompach-Est a été également approuvé par le Ministère.

Travaux sur l'aire de jeux au parc de Wasserbillig

Au parc de Wasserbillig, un équipement de jeu pour enfants à mobilité réduite a été achevé. Il est bien accueilli par les enfants.

Les travaux à la nouvelle aire de jeux de l'Aquarium avancent également très bien.

Police locale

Le bourgmestre informe sur la conférence de presse au cours de laquelle le projet du nouveau service de la police locale a été présenté. Ce service fonctionnera à partir du 1er juin 2025 dans les communes de Grevenmacher, Mertert, Manternach, Biwer, Flaxweiler, Wormeldange, Lenningen et Stadtbredimus. Le collège échevinal a demandé de renforcer la présence autour de la gare, au parc de Mertert et aux alentours de la chute d'eau.

Toutefois, en cas d'événement grave, il faut toujours appeler la police au numéro d'urgence 113.

LowPointRun

Jusqu'à présent, 420 personnes se sont inscrites. Pour la course de 400 mètres, 74 enfants sont inscrits. Pour la course de 5 km et de 10 km, le nombre de personnes inscrites s'élève respectivement à 103 et à 255.

Der Schöffenrat bedankt sich beim Organisationscomité für die ganze Organisation, bei den 50 Freiwilligen für Ihre Hilfe, bei den verschiedenen Abteilungen (dem technischen Dienst, der PR-Abteilung, dem Ordnungsdienst und den Gemeindearbeitern) der Gemeinde, die beteiligt waren. Vielen Dank auch an den Gemeinderat für die finanzielle Unterstützung.

Lesen Sie in diesem Gemeindeblatt auf Seite 36 auch einen Artikel über Sonnencreme-Spender.

Rescue Days

Am 28. und 29. Juni 2025 findet der nationale Sicherheitstag auf dem Parking des CGDIS statt. Es sind interessante Stände vorhanden, wie die Froschmänner, die AirRescue, der Service de Recrutement des CGDIS, die Polizei, Rettungswagen, sowie eine anerkannte Firma, die Feuerlöscher kontrolliert, uvm.

Für Essen und Trinken ist bestens gesorgt. Im Rahmen dieses Events findet auch die Trauma Rescue Challenge statt. Hier gibt es 2 Komponenten:

1. die Personenrettung
2. die Befreiung eingesperrter Menschen

Verschiedene Zentren aus dem Land haben sich diesbezüglich spezialisiert und treten gegeneinander an. Dies findet zum ersten Mal hier in der Gemeinde statt. Es lohnt sich vorbeizuschauen. Auch der Minister für innere Angelegenheiten wird am Sonntag, dem 29. Juni anwesend sein.

Einweihung der Brücke Fielsmillen

Am 13. Juni 2025 wird die repartierte Brücke „Fielsmillen“ in Mertert eingeweiht.

Businessrun

Dieses Jahr findet der Businessrun am 18. September 2025 auf dem Kirchberg statt.

Entente Touristique

Die letzte Generalversammlung der Entente touristique de la Moselle fand am 29. April 2025 statt.

Die Entente touristique erzielte im Geschäftsjahr 2024 einen Umsatz von 2.683.227 € gegenüber 2.259.708 € im Jahr 2023. Die Zahl der Passagiere auf dem Moselschiff Marie-Astrid lag in 2024 mit

Le collège échevinal tient à remercier le comité d'organisation de son travail d'organisation, les 50 bénévoles de leur aide et les différents services de la commune (le service technique, le service des relations publiques, le service de l'ordre et les travailleurs communaux) de leur concours sans oublier le conseil communal qui a apporté son soutien financier.

En page 36 de ce bulletin communal, vous trouverez également un article sur les distributeurs de crème solaire.

Rescue Days

Les 28 et 29 juin 2025, les journées nationales de la sécurité auront lieu au parking du CGDIS. Vous y trouverez des stands à sujets très intéressants comme les hommes-grenouilles, l'Air Rescue, le service de recrutement du CGDIS, la Police, les ambulances, ainsi qu'un stand d'une société chargée du contrôle des extincteurs, etc.

La restauration du public sera assurée. Le National Trauma & Rescue Challenge composé de deux épreuves, à savoir

- 1. le sauvetage de personnes et*
- 2. la désincarcération de personnes,*

aura également lieu dans le cadre de ces journées. A cette occasion, différents centres du pays spécialisés dans ce type d'opérations s'affronteront. Organisé pour la première fois dans la commune, cet événement vaut le détour. Le dimanche, 29 juin, le Ministre des Affaires intérieures sera également présent.

Inauguration du pont de Fielsmillen

Les travaux de réparation étant achevés, le pont «Fielsmillen» sera inauguré à Mertert le 13 juin 2025.

Businessrun

Cette année, le Businessrun aura lieu le 18 septembre 2025 au Kirchberg.

Entente Touristique

La dernière assemblée générale de l'Entente touristique de la Moselle a eu lieu le 29 avril 2025.

Au cours de l'exercice 2024, l'Entente touristique a réalisé un chiffre d'affaires de 2.683.227 € par rapport à 2.259.708 € en 2023. En 2024, 35.835

35.835 Personen deutlich über dem Niveau von 2023 mit 30.114 Personen. Das Geschäftsjahr 2024 schloss mit einem Gewinn von 248.729 € ab gegenüber einem positiven Resultat von 100.407€ für 2023. Für das Geschäftsjahr 2024 ist ein Umsatz von 2,588 Mio € vorgesehen.

Der zweite Geschäftsbereich der Entente touristique ist das Weinmuseum in Ehnen. Die Bauarbeiten und die Vorbereitungen der neuen Szenografie für das "Wäinhaus" schreiten voran und die offizielle Eröffnung soll im 2. Semester 2026 erfolgen.

Die Beiträge der teilnehmenden Moselgemeinden bleiben unverändert bei 2 € pro Einwohner für das laufende Geschäftsjahr, so dass die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Mertert an der Entente touristique für das Jahr 2025 bei 5.338 Einwohnern insgesamt 11.114 € beträgt.

Nach der Sitzung des nächsten Gemeinderates wird eine Arbeitssitzung bezüglich der neuen Abfalltarife stattfinden.

• Fragen an den Schöffenrat

Frage der DP-Fraktion bezüglich der Umgestaltung des Schulcampus Wasserbillig mit Bau einer neuen Sporthalle, Kulturzentrum und Maison Relais.:

Im Rahmen der Planung und des Baus der Schule Princesse Alexandra 2002/2003 in Wasserbillig bekam der damals zuständige Architekt den Auftrag die Entwicklung des Campus Wasserbillig zu beachten, welche auch in den Plänen, die der Gemeinderat angenommen hat, dokumentiert waren. Damals war schon die Rede über eine Erweiterung der Grundschule, der Sporthalle und über ein Lernschwimmbecken.

Am 25. Februar 2003 stimmte der Gemeinderat mit LSAP- und CSV-Majorität die besagten Pläne, wobei die DP dagegen stimmte.

Die damalige finanzielle Situation der Gemeinde erlaubte es nicht diese Projekte, bis auf die Schule Princesse Alexandra, so umzusetzen.

2015 wurde die Gemeinde mit dem sogenannten „Projet intégré“ befasst, der vom Ministerium nicht zufriedenstellend begleitet wurde. Durch dieses Projekt verlor die Gemeinde wertvolle Zeit, bis der Gemeinderat beschloss, das Projekt zu stoppen und die Planung in eine andere Richtung zu führen. Zu

personnes ont embarqué sur le bateau mosellan Marie-Astrid, ce qui est nettement supérieur au nombre de 30.114 personnes enregistrées en 2023. L'exercice 2024 s'est soldé par un bénéfice de 248.729 € par rapport à un résultat positif de 100.407€ en 2023. Pour l'exercice 2025, le chiffre d'affaires prévisionnel est estimé à 2,588 millions d'Euros.

La deuxième activité de l'Entente touristique concerne l'exploitation du musée du vin à Ehnen. Les travaux et les préparations de la nouvelle scénographie du « Wäinhaus » avancent bien. L'inauguration officielle est prévue au second semestre de 2026.

Pour l'exercice en cours, les contributions des communes mosellanes participantes sont maintenues à 2 € par habitant. La commune de Mertert comptant 5.338 habitants, sa contribution financière à l'Entente touristique s'élève à un total de 11.114 € en 2025.

Après la prochaine séance du conseil communal, une réunion de travail sera consacrée aux nouveaux tarifs applicables à l'enlèvement des déchets.

• Questions au collège échevinal

Question de la fraction DP concernant le réaménagement du campus scolaire de Wasserbillig avec construction d'un nouveau hall sportif, d'un centre culturel et d'une maison relais

Dans le cadre de la planification et de la construction de l'école Princesse Alexandra à Wasserbillig en 2002/2003, il a été demandé à l'architecte de l'époque de tenir compte du développement du campus de Wasserbillig dûment documenté dans les plans approuvés par le conseil communal. A l'époque, il était déjà question d'un agrandissement de l'école primaire et du hall sportif ainsi que d'un bassin d'apprentissage.

Le 25 février 2003, ces plans ont été approuvés au conseil communal par les partis LSAP et CSV majoritaires. Le parti DP a voté contre.

A l'époque, la situation financière de la commune ne permettait pas de réaliser ces projets tels quels, sauf celui de l'école Princesse Alexandra.

En 2015, la commune a été saisie du « projet intégré » que le Ministère n'a pas accompagné de façon

dem Zeitpunkt wurde angekündigt, dass ein neuer Masterplan für den ganzen Campus erstellt wird, welcher die demographische Entwicklung berücksichtigt.

Seit dem besagten Stopp 2016 wurden eine Maison Relais und eine Schule mit Kindertagesstätte in Wasserbillig gebaut, sowie eine Schule für den Zyklus 1 in Mertert, dies in weniger als 7 Jahren.

In Voraussicht hat der Schöffenrat auch beschlossen, das Tennisfeld zur Mosel hin neu zu errichten, um die Schule, sowie die Maison Relais auf den Grenzen des Geländes zu errichten.

In Mertert kaufte der Schöffenrat bereits 2001 ein Grundstück für eine Erweiterung des Schulcampus. Auf diesem Grundstück wurde eine Schule für den Zyklus 1 errichtet. Auf dem Grundstück, das 2019 gekauft wurde, laufen die Planungen zum Bau einer Schule für die Zyklen 2-4 mit einer Schulsporthalle.

Was die Gesamtsumme des Projektes des Schulcampus in Wasserbillig betrifft, liegen zur Zeit nur Preisermittlungen aus dem Architektenwettbewerb vor. Der Schöffenrat hat zusammen mit dem technischen Dienst der Gemeinde und den Planungsbüros seit dem Abschluss des Architektur-Wettbewerbs sowie der Präsentation an den Gemeinderat, weiter an dem Projekt gearbeitet und es auch angepasst, deshalb kann der Schöffenrat noch keine Summen mitteilen, da der Gemeinderat das Projekt dieses Jahr zur Abstimmung vorgelegt bekommt.

Was die Anbindung des Kulturzentrums an die Sporthalle betrifft, wo wichtige Synergien geschaffen werden, kann man nicht von Zusatzkosten reden, da die diesbezüglichen Kosten bereits im Projekt eingeplant waren.

Die Gestaltung des Parkplatzes vor dem Kulturzentrum wird erst nach dem Bau des neuen Kulturzentrums durchgeführt.

satisfaisante. Ce projet a fait perdre à la commune un temps précieux jusqu'à ce que le conseil communal décide d'arrêter le projet et de réorienter la planification. A ce moment-là, un nouveau plan directeur tenant compte de l'évolution démographique a été annoncé pour l'ensemble du campus.

A noter, qu'après l'arrêt en 2016, une maison relais et une école avec foyer de jour ont été construites à Wasserbillig, étant donné qu'à Mertert, une école pour le cycle 1 a été construite, ceci en moins de sept ans.

Prévoyant, le collège échevinal a décidé de reconstruire l'installation de tennis du côté de la Moselle pour que l'école et la maison relais puissent être construites endéans les limites du terrain.

En 2001 déjà, le collège échevinal a acquis un terrain à Mertert dans le but d'agrandir le campus scolaire. Sur ce terrain, une école a été construite pour le cycle 1. Le terrain acheté en 2019 fait l'objet de travaux d'étude en vue de la construction d'une école pour les cycles 2-4 avec salle de sport scolaire.

En ce qui concerne le montant total du projet du campus scolaire de Wasserbillig, seuls les prix calculés dans le cadre du concours d'architecture sont actuellement disponibles. Depuis la clôture de ce concours et la présentation au conseil communal, le collège échevinal a continué à travailler sur ce projet avec le service technique de la commune et les bureaux d'étude en procédant à son adaptation. Il n'est donc pas encore en mesure d'indiquer un montant total. Au cours de cette année, ce projet sera soumis au vote du conseil communal.

En ce qui concerne le rattachement du centre culturel à la salle de sport qui permettra de créer des synergies importantes, on ne saurait parler de frais supplémentaires, ces frais ayant été prévus dans le cadre du projet.

Le parking devant le centre culturel ne sera aménagé qu'après la construction du nouveau centre culturel.

• Nicht öffentliche Sitzung:

Vorschläge für die Ernennung von Lehrpersonal (Liste 1)

In der Gemeinde Mertert sind 1 Teilzeitlehrerstelle im 1. Zyklus, 2 Teilzeit Lehrstellen im 2.-4. Zyklus und 2 Lehrstellen im 2.-4. Zyklus für das Schuljahr 2025/2026 zu besetzen.

Des Weiteren sind 2 Lehrerstellen im 2.-4. Zyklus zu besetzen.

Das großherzogliche Reglement vom 25. März 2009 bestimmt, dass der Erziehungsminister, auf Vorschlag des Gemeinderates, alljährlich die Zuweisung der Kandidaten auf die freien Posten vornimmt, dies nach Veröffentlichung der freien Stellen auf zwei Listen.

Auf der ersten dieser Listen dürfen nur Lehrerinnen und Lehrer kandidieren, welche bereits im Amt sind.

Die Wahl zum Vorschlag des Lehrpersonals in der Gemeinde erfolgt in geheimer Abstimmung.

Für die Teilzeitstelle im Zyklus 1, für das Schuljahr 2025/2026 wird folgende Person vorgeschlagen:

Frau BATTAGLIA Kelly

Für die 2 Stellen im Zyklus 2-4 werden folgende Personen vorgeschlagen:

Herr MARX Sam für die ganze Lehrstelle

Herr GRUN Bill für die ganze Lehrstelle

Für das Schuljahr 2025/2026 im Zyklus 2-4 werden für die 2 Posten folgende Personen vorgeschlagen:

Frau RIZZO Vanessa

Frau DUSCHANG Michèle

Für die Teilzeitstelle von 50 % für das Schuljahr 2025/2026 wurde keine Kandidatur eingereicht.

• Séance à huis clos

Enseignement fondamental 2025/2026 : proposition de réaffectation (liste 1)

Pour l'année scolaire 2025/2026, les postes suivants sont à pourvoir dans la commune de Mertert : un poste d'instituteur à tâche partielle au cycle 1, deux postes d'instituteurs à tâche partielle aux cycles 2-4 et deux postes d'instituteurs aux cycles 2-4.

Par ailleurs, deux postes d'instituteurs sont à pourvoir aux cycles 2-4.

Le règlement grand-ducal du 25 mars 2009 dispose que, sur proposition du conseil communal, le Ministre de l'Éducation nationale procède annuellement aux affectations des candidats à un poste d'instituteur, ceci après publication de deux listes de postes vacants.

Sur la première de ces listes, seuls les institutrices et instituteurs déjà en fonction peuvent postuler.

Le vote sur le personnel enseignant proposé pour la commune se déroule à bulletin secret.

Est proposée au poste d'instituteur à tâche partielle à pourvoir au cycle 1 pour l'année scolaire 2025/2026 :

Madame BATTAGLIA Kelly

Sont proposés pour les deux postes à pourvoir aux cycles 2-4 :

Monsieur MARX Sam pour le poste d'instituteur à tâche complète

Monsieur GRUN Bill pour le poste d'instituteur à tâche complète

Sont proposées pour les deux postes à pourvoir aux cycles 2-4 pour l'année scolaire 2025/2026 :

Madame RIZZO Vanessa

Madame DUSCHANG Michèle

Aucune candidature n'a été reçue pour le poste à tâche partielle de 50 % à pourvoir pour l'année scolaire 2025/2026.

GEMEINDERATSSITZUNG

26 JUNI 2025 IM GEMEINDEHAUS WASSERBILLIG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 26 juin 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

JÉRÔME LAURENT (LSAP), JOS SCHUMMER (LSAP), LUCIEN BECHTOLD (LSAP), CLAUDE FRANZEN (LSAP),
 FRANÇOIS WARNIER (CSV), CÉCILE NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV); NADINE LANG-BOEVER (LSAP), MIREILLE
 WIRTZ-LENERTZ (LSAP), FRANÇOIS SPELTZ (DP), MICHÈLE FINKE (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

ANDRÉ FRIDEN (DP)

- **Nicht öffentliche Sitzung**
- **Wechsel der Gehaltsgruppe eines Beamten**

Im Artikel 51 der Großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung der Gehaltsordnung und der Bedingungen und Modalitäten für das Aufsteigen der Gemeindebeamten, wurde ein zeitlich begrenzter Mechanismus für den Wechsel der Gehaltsgruppe eingeführt, welcher den Zugang zu einer höheren Gehaltsgruppe ermöglicht.

Nach Erfüllung aller benötigten Bedingungen, um von diesem Mechanismus profitieren zu können, wird einem Beamten der Zugang zur nächsthöheren Laufbahn gewährt.

- **Öffentliche Sitzung**
- **Genehmigung der Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 5. Juni 2025 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

- **Séance à huis clos**
- **Changement de groupe de traitement d'un fonctionnaire**

L'article 51 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux a instauré un mécanisme temporaire de changement de groupe permettant aux fonctionnaires d'accéder à un groupe de traitement supérieur.

Ayant rempli toutes les conditions requises pour bénéficier de ce mécanisme, un fonctionnaire se voit accéder au groupe de traitement immédiatement supérieur.

- **Séance publique**
- **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la séance du 5 juin 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• Provisorische Genehmigung der Schulorganisation 2025/2026

Die von den Schulvorständen der Grundschulen aus Wasserbillig und Mertert ausgearbeiteten Vorschläge zur Organisation des kommenden Schuljahres wurden von der Schulkommission in der Sitzung vom 17. Juni 2025 einstimmig angenommen.

Grundschule Mertert

Cycle 1 und Précocé: 3 Gruppen mit 41 Kindern, Cycle 2: 2 Klassen mit 35 Kindern, Cycle 3: 3 Klassen mit 39 Kindern, Cycle 4: 2 Klassen mit 34 Kindern.

Total für Mertert: 10 Klassen mit 149 Kindern.

Grundschule Wasserbillig

Cycle 1 und Précocé: 9 Klassen mit 139 Kindern, Cycle 2: 5 Klassen mit 85 Kindern, Cycle 3: 4 Klassen mit 66 Kindern, Cycle 4: 5 Klassen mit 87 Kindern.

Total für Wasserbillig: 23 Klassen mit 377 Kindern.

Total für die beiden Grundschulen bei Schulbeginn: 526 Kinder aufgeteilt auf 33 Schulklassen.

Die Schulorganisation wird vom Schulpräsidenten aus Wasserbillig erläutert.

Sämtliche Details werden kurz vor Beginn des Schuljahres 2025/2026 im traditionellen „Schoulbuet“ mitgeteilt.

Das Projekt Alpha bei dem die Alphabetisierung in zwei Sprachen (Deutsch und Französisch) erfolgt, wird ab dem Schuljahr 2026/27 im 1. Zyklus in der Gemeinde umgesetzt. Bis zum Schuljahr 2032/2033 sollen dann alle Zyklen zweisprachig funktionieren.

• Genehmigung der Pläne für die außerschulische Betreuung (PEP) 2025/2026

Das abgeänderte Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschulen bestimmt, dass die Gemeinden zugunsten der Kinder ein außerschulisches Betreuungsangebot erstellen müssen. Dies muss zusammen mit den jeweiligen Kinderbetreuungsstrukturen erfolgen. Diese Struktur für die Gemeinde Mertert ist die Vereinigung ohne Gewinnzweck KABEMWA – KannerBetreuung MERtert-WAasserbëlleg. Für die Grundschulen aus Mertert und Wasserbillig wurde jeweils von den entsprechenden Schulpräsidenten, in Zusammenarbeit

• Approbation provisoire de l'organisation scolaire 2025/2026



Lors de sa réunion du 17 juin 2025, la commission scolaire a approuvé à l'unanimité les propositions élaborées pour l'organisation de la prochaine année scolaire par les comités des écoles fondamentales de Wasserbillig et de Mertert.

Ecole fondamentale de Mertert :

Cycle 1 et éducation précocé : 3 groupes de 41 enfants, cycle 2 : 2 classes de 35 enfants, cycle 3 : 3 classes de 39 enfants, cycle 4 : 2 classes de 34 enfants

Total pour Mertert : 10 classes de 149 enfants

Ecole fondamentale de Wasserbillig :

Cycle 1 et éducation précocé : 9 classes de 139 enfants, cycle 2 : 5 classes de 85 enfants, cycle 3 : 4 classes de 66 enfants, cycle 4 : 5 classes de 87 enfants

Total pour Wasserbillig : 23 classes de 377 enfants

Total pour les deux écoles fondamentales à la rentrée scolaire : 526 enfants répartis sur 33 classes.

Le président du comité de l'école à Wasserbillig explique l'organisation scolaire pour les 2 écoles.

Tous les détails seront communiqués peu avant le début de l'année scolaire 2025/2026 dans le traditionnel « Schoulbuet ».

A partir de l'année scolaire 2026/27, le projet d'alphabetisation bilingue (allemand et français) intitulé Alpha sera réalisé au premier cycle des écoles de la commune. D'ici l'année scolaire 2032/2033, le fonctionnement de tous les cycles doit être bilingue.

mit der Direktionsbeauftragten der KABEMEWA ein PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) ausgearbeitet.

Die beiden PEP wurden von der Schulkommission in der Sitzung vom 17. Juni 2025 einstimmig gutgeheißen. Sie sind integraler Bestandteil der Schulorganisation 2025/2026. Der Schulpräsident der Schule in Wasserbillig erläutert die beiden PEP vor dem Gemeinderat.

- **Änderung des allgemeinen Bebauungsplans „Tiny Houses“ und „Erreurs matérielles“ – Befassung**



Der vorliegende Antrag auf Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 8 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung erstellt. Er betrifft die Änderung des schriftlichen und des grafischen Teils des PAG, zusammen mit den Änderungen des schriftlichen und des grafischen Teils des PAP QE.

Die Änderung betrifft mehrere Themen:

- Die Aktualisierung der Vorschriften über die Art der Bodennutzung für Häuser in Leichtbauweise (tiny houses),
- Änderung von materiellen Fehlern, die durch die tägliche Anwendung der Vorschriften aufgedeckt wurden.

- **Approbation des plans d'encadrement périscolaire (PEP) 2025/2026**

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental dispose que les communes offrent aux enfants un encadrement périscolaire en concertation avec les structures assurant l'accueil des enfants. Pour la commune de Mertert, cette structure est l'association sans but lucratif KABEMEWA – KannerBEtreiung MERtert-WAasserbëlleg. Pour les écoles fondamentales de Mertert et de Wasserbillig, un PEP (plan d'encadrement périscolaire) a été élaboré par le président de chacun des comités d'école en collaboration avec la chargée de direction de la KABEMEWA.

Lors de sa réunion du 17 juin 2025, la commission scolaire a approuvé les deux PEP à l'unanimité. Ils font partie intégrante de l'organisation scolaire 2025/2026. Le président de l'école à Wasserbillig explique les deux PEP au conseil communal.

- **Modification du plan d'aménagement général « Tiny Houses » et « erreurs matérielles » – saisine**

La présente demande de modification du plan d'aménagement général (PAG) est établie conformément à l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Elle concerne la modification de la partie écrite et de la partie graphique du PAG et se rattache aux modifications de la partie écrite et graphique du PAP QE.

La modification porte sur plusieurs sujets, à savoir :

- *la mise à jour des dispositions relatives à la nature de l'occupation des sols par les micromaisons (tiny houses),*
- *la correction des erreurs matérielles découvertes par l'application quotidienne des dispositions.*

- **Modification ponctuelle du plan d'aménagement général « Wollefsmiller » – vote définitif**

Comme il a été expliqué lors de la séance du conseil communal du 24 janvier 2024, la présente modification du PAG concerne une zone au Nord de la localité de Wasserbillig, près du pont de l'autoroute A1.

• **Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans „Wollefsmillen“ - endgültige Abstimmung**

Wie bereits im Gemeinderat vom 24. Januar 2024 erläutert, betrifft die vorliegende Modifikation des PAG einen Bereich nördlich der Ortschaft Wasserbillig nahe der Autobahnbrücke A1.

Ziel der vorliegenden PAG-Änderung ist die Bestandsregulierung der ansässigen Nutzungen, vor allem mit dem Hintergrund eines Ausbaus und einer Umstrukturierung der jetzigen Nutzungen östlich und teilweise westlich der Autobahn. Die Asphaltmischanlage soll auch zukünftig in Betrieb bleiben und durch eine Anlage für Kaltrecycling von Straßenaufbruchmaterialien und ggf. auch von weiteren mineralischen Stoffen (wie z.B. aus dem Rückbau von Gebäuden) ergänzt werden.

Im Rahmen der PAG-Änderung sollen die Flächen, die als Standort für die Asphaltmischanlage, die Anlage für Kaltrecycling sowie alle zusätzlich benötigten Nutzungen (Verwaltungsgebäude, Lagerflächen, ...) klassiert und als „zone spéciale – Wollefsmillen“ ausgewiesen werden. Das Übungsgelände INFS Site Wasserbillig wird weiterhin in der „zone verte“ bleiben, da es sich um eine allgemeinnützige Aktivität (activité d'utilité publique) handelt, die gemäß dem Naturschutzgesetz in der „zone verte“ zulässig ist.

Infolge der strategischen Umweltprüfung [SUP] wurden des Weiteren zwei übergelagerte Zonen innerhalb der neuen „zone spéciale“ geschaffen. Einerseits wird in einem Perimeter von 20m um den früheren Kalkwerk-Stolleneingang eine nicht bebaubare Zone als „zone de verdure“ eingerichtet, dies zum Schutz der dort ansässigen Fledermauspopulation. Andererseits wird entlang des Sernigerbachs beidseitig ein 5m-Schutzkorridor auf dem Betriebsgelände eingeführt, um so die Möglichkeit zu erhalten das Bachbett später zu verbreitern und naturnähere Uferbereiche zu schaffen. Zwei Flächen, die betrieblich nicht genutzt werden können, werden als „zone de verdure“ klassiert, somit können die sich bereits dort befindlichen Vegetationsbiotope erhalten werden.

Die Änderungsvorschläge basieren auf der Empfehlung der Planungskommission und des Umweltministeriums.

Le but de cette modification du PAG est de régler l'occupation du sol actuelle, notamment en vue d'un développement et d'une restructuration de l'occupation actuelle à l'Est et en partie à l'Ouest de l'autoroute. Il est prévu de conserver la centrale de mélange d'asphalte et de la compléter par une installation de recyclage à froid d'enrobés bitumeux et éventuellement d'autres substances minérales (provenant du démantèlement de bâtiments, par exemple).

La modification du PAG prévoit de classer en « zone spéciale Wollefsmillen » les surfaces occupées par la centrale de mélange d'asphalte, l'installation de recyclage à froid et toutes les autres surfaces utiles nécessaires (bâtiment administratif, surfaces de stockage, etc.). Le terrain d'entraînement du site de Wasserbillig de l'INFS sera maintenu en zone verte, puisqu'il s'agit d'une activité d'utilité publique qui peut être exercée en zone verte conformément à la loi sur la protection de la nature.

Par ailleurs, à la suite de l'évaluation environnementale stratégique [EES], deux zones superposées ont été créées au sein de la nouvelle « zone spéciale ». D'une part, dans un périmètre de 20 mètres autour de l'entrée de l'ancienne galerie de l'usine à chaux, une zone non constructible sera créée pour protéger la population locale de chauves-souris. D'autre part, sur les deux rives du Sernigerbach, un corridor de protection de 5 mètres sera aménagé sur le site de l'entreprise pour conserver la possibilité d'élargir le lit du ruisseau et de créer des espaces plus naturels. Enfin, deux surfaces non affectées à un usage industriel seront classées en « zone de verdure », ce qui permettra de conserver les biotopes de végétation qui s'y trouvent.

Les propositions de modification sont basées sur la recommandation de la commission de planification et du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

• **Contrat de bail avec le « Kierchefong » pour l'utilisation du Home St. Martin**

Le présent contrat de location du Home St. Martin définit les conditions dans lesquelles cet immeuble composé d'une chapelle et de trois salles de réunion

- **Mietvertrag mit dem „Kierchefong“ über die Nutzung des Home St. Martin**

Im vorliegenden Mietvertrag über die Anmietung des Home St Martin werden die Bedingungen definiert, unter denen die Gemeinde besagtes Gebäude, bestehend aus einer Kapelle und drei Versammlungsräumen, vom „Kierchefong“ anmietet. Das Gebäude wird ja bekannterweise mehreren Vereinen für Aktivitäten zur Verfügung gestellt. Der Mietpreis steigt von 1 € pro Jahr auf 3.000 € pro Jahr.

- **Vereinbarung über die Nutzung einer kommunalen Infrastruktur**

Die zwischen der Gemeinde Mertert und dem Verein Tennis Club Mertert-Wasserbillig (TCMW) abgeschlossene Vereinbarung über die Nutzung der gemeindeeigenen Tennisplätze, legt die Bedingungen fest, unter welchen diese dem TCMW zur Verfügung gestellt werden. Der TCMW wird sich um die Reservierungen für die Belegung der Tennisplätze kümmern. Die Nutzungsbedingungen werden mittels eines internen Reglements des TCMW festgelegt.

- **Genehmigung eines internen Reglements über die Nutzung einer kommunalen Infrastruktur**

Der Gemeinderat nimmt das interne Reglement des TCMW über die Benutzung der Tennisplätze an.

- **Pachtvertrag über eine Hundewiese an der Örtlichkeit „éwecht Kampen“**

In der Örtlichkeit „éwecht Kampen“ pachtet die Gemeinde zukünftig ein Grundstück mit einer Größe von 700 Quadratmetern, gelegen hinter dem Zika Markt, um dort demnächst eine Hundewiese anzulegen.

- **Pachtvertrag über eine Parzelle an der Örtlichkeit „Schéiferreeder“**

Zwei gemeindeeigene Parzellen, auf denen die Baumpflanzaktionen stattgefunden haben, sollen verpachtet werden. Bis jetzt gab es keinen Bewirtschafter.

est donné en location à la commune par le « Kierchefong ». Rappelons qu'il est mis à la disposition de plusieurs associations pour l'exercice de leurs activités. Le loyer est porté de 1 € par an à 3.000 € par an.

- **Convention d'utilisation d'une infrastructure communale**

La convention conclue entre la commune de Mertert et le Tennis Club Mertert-Wasserbillig (TCMW) pour l'utilisation des courts de tennis appartenant à la commune définit les conditions dans lesquelles ceux-ci sont mis à la disposition du TCMW. Le TCMW s'occupera de la réservation de ces courts. Les conditions d'utilisation sont définies dans un règlement interne du TCMW.

- **Approbation d'un règlement interne sur l'utilisation d'une infrastructure communale**

Le conseil communal approuve le règlement interne du TCMW relatif aux conditions d'utilisation des courts de tennis.

- **Contrat de bail à fermage pour l'aménagement d'une aire de jeux pour chiens au lieu-dit « éwecht Kampen »**

Au lieu-dit « éwecht Kampen », derrière le magasin « Zika Markt », la commune louera désormais un terrain d'une contenance de 700 m² pour l'aménagement prochain d'une aire de jeux pour chiens.

Contrat de bail à fermage pour une parcelle au lieu-dit « Schéiferreeder »

Il est prévu de donner en location deux parcelles de la commune sur lesquelles les opérations de plantation d'arbres ont eu lieu. Jusqu'à présent, il n'y avait pas d'exploitant.

Le nouveau fermier qui exploite déjà une ferme biologique s'engage à exploiter cette parcelle selon les dispositions du contrat de biodiversité. A moyen terme, un pâturage peut être envisagé.

Le fermier assurera l'entretien de ces parcelles. La commune continuera à récolter les fruits des arbres.

Der neue Pächter, der bereits Betreiber eines Biohofs ist, wird die Parzelle nach Regeln des Biodiversitätsvertrags bewirtschaften. Mittelfristig könnte eventuell eine Beweidung angedacht werden.

Der Pächter wird sich um den Unterhalt der Parzellen kümmern, der Ertrag der Bäume wird weiterhin von der Gemeinde geerntet werden.

• **Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Untergeschosses im Gemeindehaus**

Die Kostenschätzung für die weiteren Renovierungs- und Umbauarbeiten im Gemeindehaus beläuft sich auf 340.000 € und beinhaltet die Posten



-Einrichtung eines neuen Fotoraums für Personalausweise und Pässe	125.000,- €
-Neue Heizungs- & Lüftungsanlage und Anschluss an die Fernwärme	140.000,- €
-Einrichtung eines kleinen Archivs	10.000,-€
-Ausbau des Korridors vom Heizraum zu einem Lagerraum	18.000,- €
-Anpassung des Serverraums	17.000,- €

• **Devis pour le réaménagement du sous-sol de la maison communale**

Le devis établi pour la suite des travaux de rénovation et de transformation de la maison communale s'élève à un montant de 340.000 € et comprend les éléments suivants :

- aménagement d'un nouveau local de photos pour les cartes d'identité et les passeports : 125.000 €
- nouvelle installation de chauffage et de ventilation et raccordement au réseau de chauffage urbain : 140.000 €
- mise en place d'un petit local d'archives : 10.000 €
- aménagement d'un couloir entre la chaufferie et un local de stockage : 18.000 €
- adaptation de la salle des serveurs : 17.000 €
- aménagement d'un local de nettoyage : 15.000 €
- imprévus / réserve +/-5% : 15.000 €

• **Nouveau crédit pour le point précédent**

Vu les explications ci-dessus, le conseil communal approuve un crédit complémentaire de 340.000 € pour le réaménagement du sous-sol de la mairie. Ce montant sera déduit du boni.

• **Approbation de concessions de cimetière**

Une concession de cinq ans est accordée au cimetière de Wasserbillig.

Création d'un poste dans la carrière D1 pour le service de proximité et de l'ordre

Afin de pouvoir faire face à la charge de travail du service de proximité et de l'ordre qui ne cesse de croître, un poste est créé dans la carrière D1 de l'agent municipal.

- Ausbau eines Reinigungsraums 15.000,- €
- Unvorhergesehenes/Rücklage, +-5% 15.000,- €

• Neuer Kredit zum vorherigen Punkt

Nach Berücksichtigung der vorangegangenen Erklärungen, billigt der Gemeinderat einen Zusatzkredit für die Neugestaltung des Untergeschosses im Rathaus in Höhe von 340.000€. Der Betrag wird vom Boni abgezogen.

• Genehmigung von Friedhofskonzessionen

Am Friedhof in Wasserbillig wird eine Grabkonzession für 5 Jahre vergeben.

• Schaffung einer Stelle in der Laufbahn D1 für den „Service de proximité et de l'ordre“

Um die stetig wachsenden Aufgaben des „Service de proximité et de l'ordre“ zu gewährleisten, wird eine Stelle in der Laufbahn D1 des Agent municipal geschaffen.

• Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

Ambulanz Wonsch	50€
Care Luxembourg	50€
FLTT	100€
Passerell	50€

• Mitteilungen des Schöffensrats

Charta Léieren am Gaart

Betreffend die zwei Schulgärten wurde jeweils eine Charta zwischen dem Schöffensrat, den Grundschulen Mertert, respektiv Wasserbillig, sowie der Maisons Relais und Léieren am Gaart Réseau Lëtzebuerg unterschrieben. In dieser Charta werden verschiedene Elemente definiert wie z.Bsp. der Verzicht auf Pestizide und Dünger, sowie die naturnahe Bewirtschaftung der Gärten jeweils in Abstimmung mit den Arbeitsgruppen und unter der Betreuung von Léieren am Gaart Réseau Lëtzebuerg.

Die Initiative zur Unterzeichnung der Charta kam seitens der Grundschulteams, die sich um die jeweiligen Schulgärten kümmern.

• Approbation de subsides extraordinaires

Ambulanz Wonsch	50 €
Care Luxembourg	50 €
FLTT	100 €
Passerell	50 €

• Annonces du collège échevinal

Charte Léieren am Gaart

Pour chacun des deux jardins scolaires, une charte a été signée entre le collège échevinal, les écoles fondamentales de Mertert et de Wasserbillig, les maisons relais et Léieren am Gaart Réseau Lëtzebuerg. Cette charte définit différents éléments tels que l'abandon des pesticides et engrais et l'exploitation respectueuse de la nature en concertation avec les groupes de travail et avec l'assistance de Léieren am Gaart Réseau Lëtzebuerg.

Ce sont les équipes des écoles fondamentales chargées des jardins scolaires qui ont pris l'initiative de signer la charte.

Speech Dating

Le 1er juillet aura lieu le prochain Speech Dating auquel les membres du conseil communal sont cordialement invités.

Journée de la sécurité

Le week-end des 28 et 29 juin, la journée de sécurité du Centre d'incendie et de secours de Grevenmacher-Mertert auront lieu à Mertert, comme il a été annoncé. Dans le cadre de différentes présentations, telles que celles de la National Trauma & Rescue Challenge, de la brigade canine de l'Administration pénitentiaire, des hommes-grenouilles, etc., les visiteurs pourront se faire une idée du travail quotidien de ces services importants. Sur les stands de l'Air Rescue, du service de recrutement du CGDIS et de la police, ils obtiendront des explications sur le fonctionnement de ces différents services. Par ailleurs, un grand nombre de véhicules d'intervention des services de secours seront exposés.

Speech Dating

Am 1. Juli findet das nächste Speech Dating statt zu dem die Mitglieder des Gemeinderats herzlich eingeladen sind.

Sécherheetsdag

Am Wochenende vom 28.+29. Juni finden in Mertert die Sicherheitstage des Centre d'incendie et de secours Grevenmacher-Mertert statt, zu denen bereits informiert wurde. Verschiedene Vorführungen, wie z.Bsp die des National Trauma & Rescue Challenge, der Brigade canine der Administration pénitentiaire, der Froschmänner usw. sollen den Besuchern zeigen, wie diese wichtigen Abteilungen im Alltag arbeiten. An den Ständen der AirRescue, des Service de Recrutement des CGDIS sowie der Polizei, erhält man Erläuterungen zu den jeweiligen Diensten. Des Weiteren wird eine Vielzahl von Einsatzwagen der Rettungsdienste ausgestellt.

• Fragen an den Schöffenrat

4 Fragen der CSV-Fraktion

Frage betreffend den Ausbau der Tanklager im Hafen Mertert

Da sich das Tanklager auf dem Territorium der Stadt Grevenmacher befindet, wird diese mit jeder Baugenehmigung respektiv Vorstudien zum Bau von neuen Tanks befasst. Es finden Modernisierungsarbeiten an den bestehenden Tanks statt. Auch kommt es zu einer Umverteilung der dort gelagerten Produkte, ohne dass die Kapazität erhöht wird. Der Schöffenrat hat keine Informationen über den Ausbau der Tanklager und ist weiterhin gegen einen Ausbau respektiv eine Erhöhung der Kapazitäten.

Frage betreffend den Aktionsplan für den Oenotourismus

Seitens des Wirtschaftsministeriums wurde kürzlich ein Projekt in die Wege geleitet, im Rahmen davon soll bis zum Ende des Jahres eine Strategie sowie ein Aktionsplan für den Oenotourismus definiert werden. Am 28. Mai wurde in Grevenmacher dieses Projekt erstmalig vorgestellt, dort waren ein Mitglied des Schöffenrats sowie ein Gemeindebeamter vertreten. In den nächsten Monaten wird bei einem partizipativen Prozess dieses Projekt nach und nach ausgearbeitet, dies unter der Mitarbeit von Teilnehmern wie Winzern, Winzerverbän-

• Questions au collège échevinal

Questions de la fraction CSV

Question concernant le développement du dépôt de carburant au port de Mertert

Le dépôt de carburant se trouvant sur le territoire de la ville de Grevenmacher, celle-ci est saisie de toute demande de permis de construire et d'études préalables en cas de construction de nouveaux réservoirs. Les réservoirs existants font l'objet de travaux de modernisation. Par ailleurs, la répartition des produits stockés est modifiée sans que les capacités soient augmentées. Le collège échevinal n'a pas d'informations sur le développement du dépôt de carburant et se prononce toujours contre un tel développement ou une augmentation des capacités

Question concernant le plan d'action en faveur de l'oénotourisme

Le Ministère de l'Économie a récemment lancé un projet de définition d'une stratégie et d'un plan d'action en faveur de l'oénotourisme d'ici la fin de l'année. Le 28 mai, ce projet a été présenté pour la première fois à Grevenmacher. Un membre du collège échevinal et un collaborateur de la commune ont assisté à cette présentation. Dans les mois qui viennent, ce projet sera progressivement développé dans le cadre d'un processus participatif avec le concours de participants tels que vignerons, associations de vignerons, syndicats de tourisme, restaurateurs, hôteliers, l'Office régional de tourisme (ORT) et les communes. Comme l'a expliqué le Ministre de l'Économie à l'occasion de cette première réunion, les ateliers débiteront en juin pour qu'en septembre, une première évaluation des grandes lignes du projet puisse être réalisée. A noter qu'avant la séance du conseil communal de ce jour, la commune n'a pas été contactée en vue d'une collaboration.

Question concernant la possibilité d'aménager un bassin d'apprentissage dans le nouveau hall sportif

Le collège échevinal cherche toujours des alternatives pour permettre aux élèves des cycles 1-4 d'apprendre à nager. A l'heure actuelle, les cours de natation se déroulent à la piscine de Biver et à la piscine municipale de Trèves.

den, Tourismussyndikaten, ORTs (Office régional de Tourisme), Gaststättenbetreibern, Hotelbesitzern und den Gemeinden. Wie der Wirtschaftsminister anlässlich dieser ersten Versammlung erklärte, sollen die Workshops ab Juni starten, um dann ab September erste Einschätzungen der großen Linien des Projekts liefern zu können. Es bleibt hinzuzufügen, dass die Gemeinde bis zum Tag der Gemeinderatssitzung zwecks Mitarbeit noch nicht kontaktiert wurde.

Frage betreffend die mögliche Einplanung eines Lehrschwimmbeckens in den Neubau der Sporthalle

Der Schöffenrat ist weiterhin bemüht Alternativen zu suchen um den Schulkindern der Zyklen 1-4 zu ermöglichen, schwimmen zu lernen. Die Schwimmkurse finden zum jetzigen Zeitpunkt in der Schwimmhalle Biver und dem Stadtbad in Trier statt.

Aus dem Projekt einer gemeinsamen Schwimmhalle mit der Gemeinde Rosport-Mompach wurde leider aus verschiedenen Gründen nichts.

Auf dem Schulcampus Wasserbillig bietet sich die Möglichkeit in der zukünftigen neuen Maison Relais, flächenmäßig ein Lernschwimmbecken zu integrieren. Auch besteht die Möglichkeit am Standort der aktuellen Maison Relais, die nach Fertigstellung der neuen Maison Relais abgerissen werden soll, ein Lernschwimmbecken zu bauen.

Das Sportministerium ist dabei, die Kriterien für die Subventionierung von Sportinfrastrukturen und somit Schwimmhallen zu überarbeiten. Laut Ministerium sollen die Kriterien für den neuen 5-Jahres-Plan für die Finanzierung von Sportinfrastrukturen festgelegt werden, vorausgesetzt der Staatsrat und das Parlament stimmen den neuen Kriterien zu. Zu den jetzigen Konditionen ist ein Bau eines Lernschwimmbeckens nicht realisierbar. Zudem hat das Ministerium in Aussicht gestellt, dass man sich vielleicht an den Folgekosten beteiligen kann.

Ein gemeinsames Projekt mit der Gemeinde Rosport-Mompach ist nicht angedacht, da laut Informationen des Schöffenrates der Gemeinde Mertert, die Gemeinde Rosport-Mompach mit einer anderen Gemeinde in Gesprächen ist.

Pour différentes raisons, le projet de construire une piscine commune avec la commune de Rosport-Mompach n'a malheureusement pas abouti.

Sur le campus scolaire de Wasserbillig, la surface disponible dans la nouvelle maison relais permet d'aménager un bassin d'apprentissage. Il est également possible de construire un tel bassin à l'emplacement de l'actuelle maison relais, celle-ci devant être démolie dès l'achèvement de la nouvelle maison relais.

Le Ministère des Sports est en train de revoir les critères des subventions destinées aux infrastructures sportives et donc aux piscines. Selon le Ministère, il est prévu de fixer les critères retenus dans le nouveau plan quinquennal pour le financement d'infrastructures sportives, à condition qu'ils soient approuvés par le Conseil d'Etat et le Parlement. La construction d'un bassin d'apprentissage n'est pas réalisable aux conditions actuelles. Par ailleurs, le Ministère a laissé entendre qu'une participation aux frais consécutifs est envisageable.

Un projet commun avec la commune de Rosport-Mompach n'est pas envisagé, cette dernière étant en négociation avec une autre commune selon les informations communiquées par le collège échevinal de la commune de Mertert.

Question concernant le conseil des citoyens, les commissions consultatives communales et le projet de création d'un conseil communal des enfants

Jusqu'à présent, deux séances du conseil des citoyens ont eu lieu: le 24/01/2024 et le 06/02/2024.

La première réunion a été consacrée à la présentation générale de ce nouveau moyen de participation citoyenne dans la commune de Mertert. Par ailleurs, il a été demandé au conseil des citoyens de donner son avis sur le réaménagement du parvis de l'église à Wasserbillig, ceci sur la base d'une description du projet, d'une rétrospective historique et d'une ébauche établie dans le cadre d'un appel à projets de l'Etat.

Lors de la deuxième séance, le conseil des citoyens a donné son avis motivé sur la question évoquée ci-dessus. Par ailleurs, il a fourni une liste de sujets pouvant être étudiés ultérieurement et exposé d'autres idées sur la communication avec les citoyens.

Frage betreffend den Bürgerrat, die beratenden Gemeindekommissionen sowie den vorgesehenen Kindergemeinderat

Bisher fanden 2 Sitzungen des Bürgerrates statt, und zwar am 24.01.2024 sowie am 06.02.2024.

In der ersten Sitzung wurde generell diese für die Gemeinde Mertert neue Form der Bürgerbeteiligung vorgestellt und die Meinung des Bürgerrates zum Thema Umgestaltung des Kirchvorplatzes in Wasserbillig angefragt, die auf Basis einer Problembeschreibung, eines historischen Rückblickes sowie einer Entwurfsskizze, welche im Rahmen eines staatlichen Projektauftrags entstanden war.

Die zweite Sitzung beinhaltete die Stellungnahme des Bürgerrates zu oben erwähnter Fragestellung sowie deren Begründung. Des Weiteren wurden vom Bürgerrat mögliche zukünftige Themen aufgelistet und über weitere Ideen der Bürgerkommunikation gesprochen.

Die Ergebnisse der Gespräche im Bürgerrat wurden wie folgt umgesetzt:

- Betreffend den Kirchenvorplatz in Wasserbillig: die Meinung der großen Mehrheit des Bürgerrates, den Kirchenvorplatz nicht weiter als Auto-Parkplatz zu nutzen und ihn stattdessen zu einer begrünten Begegnungsstätte für die Bürger umzugestalten, welche sowohl die Lebensqualität und den sozialen Zusammenhalt fördert, als auch Aspekte der Maßnahmen gegen die Klimawandelfolgen und zugunsten der Förderung der Biodiversität im urbanen Raum beinhaltet, mündete in einem Detailprojekt namens "Réaménagement de la place de l'église à Wasserbillig". Die Pläne und Ausschreibungstexte werden derzeit von einem Ingenieurbüro in enger Zusammenarbeit mit den kommunalen Dienststellen Service technique & Service environnement erstellt, dies unter Einbeziehung des INRA sowie unter Berücksichtigung der Platzgestaltung "Nei Mëtt", damit ein fließender Übergang entsteht und der neugestaltete Kirchenvorplatz sich in das Ortsbild von Wasserbillig einbindet. Der Kostenvoranschlag sowie die Gestaltung werden dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.
- Betreffend den Vereinsausschank auf der Place St. Nicolas in Wasserbillig: Der vom Bürgerrat geäußerte Vorschlag eines "Pop-up-Kiosks" auf der Place St. Nicolas bzw. auf der "Spatz" in Wasserbillig, geführt und organisiert von den Vereinen

Les résultats des débats au sein du conseil des citoyens ont été mis en œuvre comme suit :

- *En ce qui concerne le parvis de l'église de Wasserbillig : dans son avis, le conseil des citoyens a souhaité à une grande majorité que cette place ne serve plus de parking, mais qu'elle soit réaménagée en lieu de rencontre végétalisé favorisant la qualité de vie des citoyens et la cohésion sociale tout en tenant compte de certains aspects des mesures de lutte contre les conséquences du changement climatique et de développement de la biodiversité dans l'espace urbain. Cet avis a abouti à un projet intitulé « réaménagement de la place de l'église à Wasserbillig ». Les plans et les documents de l'appel d'offres sont en cours d'établissement par un cabinet d'ingénieurs en collaboration étroite avec le service technique et le service de l'environnement de la commune. L'INRA sera consulté et l'aménagement de la place « Nei Mëtt » sera pris en compte pour que le passage d'une place à l'autre soit fluide et que le parvis réaménagé s'intègre harmonieusement à l'aspect de la commune de Wasserbillig. Le devis et l'aménagement seront présentés au vote du conseil communal.*
- *En ce qui concerne le débit de boissons à la place St. Nicolas de Wasserbillig : le conseil des citoyens a proposé de mettre en place un « kiosque pop-up » à la place St. Nicolas et à la « Spatz » à Wasserbillig en confiant la gestion et l'organisation aux associations avec le concours des services communaux. Cette proposition a abouti à l'opération « Dëse Summer ass eng méi lass op der Niklosplaz ! » La commission du tourisme se charge de la planification. Le 11 juin 2025, une soirée d'information a été proposée aux associations intéressées. Il est prévu d'assurer le fonctionnement d'un tel « débit de boissons pop-up » entre le 15 juillet et le 28 septembre.*

Le collège échevinal ou le bourgmestre convoque les entretiens avec le conseil des citoyens et fixe l'ordre du jour.

Les réunions du conseil des citoyens (entretiens entre le conseil des citoyens et la commune) ne sont pas publiques. En principe, ses débats internes

unter Mithilfe der Gemeindedienste, mündete in der Aktion "Dëse Summer ass eng méi lass op der Niklosplaz!". Die Tourismuskommission übernimmt die Planung. Am 11. Juni 2025 fand ein Infoabend für interessierte Vereine statt. Es ist vorgesehen, dass zwischen dem 15. Juli und dem 28. September ein derartiger "Pop-up-Getränkstand" funktionieren soll.

Der Schöffenrat respektiv Bürgermeister beruft die Unterredungen mit dem Bürgerrat ein und legt die Tagesordnung fest.

Die Versammlungen des Bürgerrats (Unterredungen des Bürgerrats mit der Gemeinde) sind nicht öffentlich, die internen Zusammenkünfte des Bürgerrats sollen es im Prinzip auch nicht sein. Die Ergebnisse der Beratungen allerdings werden der breiten Öffentlichkeit bei passender Gelegenheit kundgetan.

Die Zusammensetzung und die Aufgaben der verschiedenen konsultativen Foren mit Bürgerbeteiligung werden zum Teil über Gesetz oder Konventionen geregelt, dies ist zum Beispiel der Fall für die beratenden Kommissionen, das Klimateam und die "Equipe Pacte Nature".

Der Bürgerrat ist hingegen nirgendwo in der Luxemburger Gesetzgebung formal beschrieben. Bei seiner Einführung in Mertert als Experiment im Sinne einer bürgernahen Politik wurde sich an den "best practices" verschiedener Gemeinden orientiert, welche solche Bürgerräte bereits einberufen hatten.

Auch flossen wissenschaftliche, basisdemokratische Empfehlungen aus dem benachbarten Ausland in die Zusammensetzung des Bürgerrats, die Art der an den Bürgerrat gestellten Fragen, die interne Organisation des Bürgerrats sowie die ausgeglichene Moderation bei Unterredungen mit der Gemeinde mit ein.

Da Bürgerrat-Mitglieder nicht gewählt werden und somit kein Mandat aus der Bevölkerung haben, sind deren Empfehlungen formal unverbindlich. Nichtsdestotrotz können die Empfehlungen und Vorschläge des Bürgerrats, wie geschehen, in politische Entscheidungen des Schöffenrats oder des Gemeinderates mit einfließen. Auch ist es prinzipiell möglich, Bürgerräte mit den verbindlichen Verfahren direkter Demokratie zu verknüpfen. Auch die "Assises Pacte Climat" sind eine Sonderform eines Bürgerrates, wobei die Ergebnisse durchaus zu konkre-

ne doivent pas être publics non plus. Toutefois, les résultats des consultations sont communiqués au grand public dès que l'occasion se présente.

La composition et les missions des différents forums consultatifs avec participation des citoyens sont en partie prévues par la loi ou définies par des conventions. Ceci est le cas des commissions consultatives, de l'équipe Climat et de l'équipe Pacte Nature, par exemple.

En revanche, aucune disposition de la législation luxembourgeoise ne décrit formellement le conseil des citoyens. Pour la mise en place du conseil des citoyens la commune de Mertert à titre expérimental dans le cadre d'une politique proche des citoyens, la commune s'est inspirée des « bonnes pratiques » de différentes communes qui ont déjà convoqué de tels conseils.

Pour la composition du conseil des citoyens, la nature des questions qui peuvent lui être posées, son organisation interne et l'animation équilibrée des entretiens avec la commune, il a été tenu compte de recommandations scientifiques et de démocratie de base de pays voisins.

N'étant pas élus, les membres du conseil des citoyens ne sont titulaires d'aucun mandat confié par la population. Leurs recommandations ne sont donc pas contraignantes. Toutefois, les recommandations et propositions du conseil des citoyens peuvent être prises en compte dans les décisions politiques du collège échevinal ou du conseil communal, comme cela a été le cas. En principe, on peut rattacher les conseils citoyens aux procédures contraignantes de la démocratie directe. Les « assises Pacte Climat » sont une forme spéciale du conseil des citoyens. Les résultats peuvent parfaitement aboutir à des actions concrètes, mais celles-ci doivent être décidées par les organes démocratiquement élus.

L'expérience a encouragé le collège échevinal de la commune de Mertert à proposer un crédit spécial intitulé « budget dédié » lors des débats sur le budget communal de 2026. Ce crédit permettrait de mieux asseoir la participation citoyenne, par exemple par la reprise d'idées du conseil des citoyens et la possibilité pour la population de déposer des propositions de réalisation concrètes sur une plateforme dédiée. Un jury composé du conseil des citoyens et de responsables politiques établirait en amont les critères de sélection et d'évalua-

ten Handlungen führen können, welche aber von den demokratisch gewählten Organen entschieden werden.

Die bisherigen Erfahrungen haben den Schöffenrat der Gemeinde Mertert ermuntert, bei den Beratungen zum Gemeindehaushalt 2026 den Vorschlag eines Spezialkredits einzubringen, ein sogenanntes “budget dédié”. Mit diesem Kredit kann die Bürgerbeteiligung auf noch breitere Füße gestellt werden, bspw. indem Ideen des Bürgerrats aufgegriffen werden und die Gesamtbevölkerung konkrete Umsetzungsvorschläge über eine gesonderte Plattform einreichen kann. Eine Jury aus Bürgerrat und politisch Verantwortlichen würde im Vorfeld Auswahl- und Bewertungskriterien aufstellen, nach denen die eingegangenen Vorschläge priorisiert würden und im Rahmen der Höhe des Spezialkredits umgesetzt werden könnten.

Die “job descriptions” der via Gesetz oder Konvention geregelten beratenden Organe liegen in diesen reglementarischen Dokumenten vor.

Die Themen einer “Assise Pacte Climat” werden vorab mitgeteilt und im Rahmen der jeweiligen Veranstaltung klarer definiert. Aufgabe der Teilnehmenden ist es in der Regel, Vorschläge zu den Themen zu machen und diese zu priorisieren. An den politisch Handelnden ist es dann, diese Vorschläge aufzugreifen und einzuschätzen, und, falls realistisch und gesetzeskonform, formal umzusetzen oder zu verwerfen.

Die “Aufgabe” des Bürgerrates ist ähnlich zu formulieren, bloß dass die Beratungen und Abwägungen der Mitglieder sich länger, z.T. über Monate, hinziehen können und seine Zusammensetzung nicht ad hoc ist. Aber auch dem Bürgerrat soll eine detaillierte, aber neutrale Information zur Verfügung gestellt werden, gekoppelt an möglichst konkrete Fragestellungen. Aus der Vielfalt an Erfahrung und Lebensumstände der Mitglieder, welche idealerweise einen Querschnitt der Bevölkerung abbilden, sollen dann repräsentative und inklusive Lösungsvorschläge hervorgehen. Die beratenden Kommissionen werden vom Schöffenrat mit spezifischen Themen befasst. Eigeninitiativen werden dem Schöffenrat vorgelegt, der entscheidet, ob diese umsetzbar sind, und werden nach einem positiven Entscheid umgesetzt. Diese Arbeitsweise der Kommissionen hat sich in den letzten Jahren bewährt.

tion sur la base desquels les propositions reçues seraient priorisées et pourraient être réalisées dans la limite du montant du crédit spécial.

Les « job descriptions » des organes consultatifs définis par la loi ou une convention sont contenues dans ces documents réglementaires.

Les sujets des « assises Pacte Climat » sont communiqués à l'avance et précisés dans le cadre de l'événement concerné. En règle générale, il est demandé aux participants de faire des propositions et d'établir leur priorité. Il appartient alors aux acteurs politiques de reprendre et d'évaluer ces propositions et de décider soit de les mettre en œuvre si elles sont réalistes et conformes à la loi, soit de les rejeter.

La « mission » du conseil des citoyens est similaire, sauf que les consultations et évaluations de ses membres durent plus longtemps, parfois des mois, et que sa composition n'est pas ad hoc. Les informations fournies au conseil des citoyens doivent être détaillées et neutres et accompagnées de questions aussi concrètes que possibles. La diversité des expériences et circonstances de vie des membres qui, dans l'idéal, constituent un échantillon représentatif de la population, doit permettre de faire émerger des propositions de solution représentatives et inclusives. Les commissions consultatives sont saisies de sujets spécifiques par le collège échevinal. Elles peuvent présenter leurs propres initiatives au collège échevinal qui juge si elles sont réalisables. En cas d'avis positif, elles sont mises en œuvre. Ce fonctionnement des commissions a fait ses preuves ces dernières années.

En ce qui concerne les équipes Pacte Nature et Climat, leurs attributions sont clairement définies par la mise en œuvre des trains de mesures destinées à obtenir les certifications visées. Par ailleurs, ces équipes sont accompagnées par des consultants externes qui œuvrent à la mise en œuvre des mesures en travaillant avec l'équipe concernée et les services communaux.

Le collège échevinal sait bien qu'un concept global qui couvre les différentes attributions n'existe pas. Il est bien évident que de nombreux sujets se chevauchent. Ils sont traités en même temps par les commissions consultatives, le conseil des citoyens

Was das Natur- und Klimapaktteam angeht, ist deren Aufgabenbereich klar durch die Umsetzung der jeweiligen Maßnahmenkataloge, um die jeweiligen Zertifizierungen zu erreichen, geregelt. Diese Teams werden auch von externen Beratern begleitet, die zusammen mit dem jeweiligen Team und den zuständigen Gemeindediensten darauf hin arbeiten die Maßnahmen umzusetzen.

Ein Gesamtkonzept was die jeweiligen Aufgabenbereiche abdeckt gibt es nicht. Für den Schöffenrat ist dies klar. Selbstverständlich überschneiden sich viele Themen und werden dann auch gleichzeitig in den beratenden Kommissionen, Bürgerrat oder jeweiligen Teams behandelt. Somit ist eine große Anzahl an Personen an der Ausarbeitung der Stellungnahmen beteiligt, auf die der Schöffenrat zurückgreifen kann.

• **Frage von DP Rat François Speltz**

Frage betreffend den Wasserspielplatz im Park Mertert

Das Wasser für den Wasserspielplatz wird aus einer Quelle respektiv vom Grundwasser entnommen. Da derzeit die Pumpe für die zugehörige Filteranlage fehlt, wurde das Auffangbecken zuletzt vorübergehend mit Trinkwasser befüllt. Wichtig zu erwähnen ist, dass es sich um einen geschlossenen Wasserkreislauf handelt: Das Wasser wird kontinuierlich aufgefangen, gefiltert und wiederverwendet. Lediglich verdunstetes Wasser oder Spritzwasser wird bei Bedarf ergänzt. Die neue Pumpe für die Quellwasser-Filteranlage wird voraussichtlich um die Woche vom 7. Juli geliefert. Danach erfolgt die Nachspeisung ausschließlich wieder mit Quellwasser.

Während des Betriebs des Wasserspielplatzes ist der Wasserverbrauch sehr gering, da es sich – abgesehen von minimaler Verdunstung und Spritzwasserverlust – um ein geschlossenes System handelt. In regelmäßigen Abständen, etwa alle paar Wochen und nur bei Bedarf, wird der Wasserspielplatz mit Trinkwasser gereinigt.

ou les équipes concernées. C'est donc un grand nombre de personnes qui participent à l'élaboration des avis sur lesquels le collège échevinal peut s'appuyer.

• **Question du conseiller François Speltz (DP)**

Question concernant l'aire de jeux aquatiques au parc de Mertert

L'eau utilisée pour l'aire de jeux aquatiques est prélevée d'une source ou de la nappe phréatique. La pompe du système de filtration faisant actuellement défaut, le bassin de rétention a été récemment temporairement rempli d'eau potable. Il est important de souligner qu'il s'agit d'un circuit fermé : l'eau est en permanence retenue, filtrée et réutilisée. Ce n'est que pour remplacer l'eau évaporée ou l'eau projetée que de l'eau est ajoutée en cas de besoin. La livraison de la nouvelle pompe du système de filtration à l'eau de source est prévue autour de la semaine du 7 juillet. Après cette livraison, la réalimentation sera exclusivement assurée à l'eau provenant de la source.

Mises à part l'évaporation minime et la perte d'eau par projection, le fonctionnement de l'aire de jeux aquatiques donne lieu à une très faible consommation d'eau, le circuit étant fermé. Le nettoyage est assuré à intervalles réguliers correspondant à quelques semaines. Ce n'est qu'en cas de besoin que l'aire de jeux est nettoyée à l'eau potable.

Le compteur d'eau installé à l'aire de jeux aquatiques prend en compte les éléments suivants :

- l'aire de jeux aquatiques
- le nettoyage de l'aire de jeux aquatiques
- la fontaine à eau potable
- l'alimentation en eau à l'occasion de fêtes et d'événements
- la douche de l'aire de jeux aquatiques

Der installierte Wasserzähler für den Wasserspielplatz berücksichtigt die folgenden Elemente:

- Wasserspielplatz
- Reinigung des Wasserspielplatzes
- Trinkwasserbrunnen
- Wasseranschluss für Feste und Events
- Dusche am Wasserspielplatz

Was den endgültigen Wasserverbrauch des Wasserspielplatzes betrifft und da die letzten Anpassungen am 10.07. vorgenommen werden, kann ein genauer Verbrauch ab Ende August 2025 bekannt gegeben werden. In der Tat waren einige Leitungen rissig und es wurden zahlreiche Anpassungen vorgenommen, um den Wasserverlust zu begrenzen. Zur Erinnerung: da die Firma, die die erste Phase des Wasserspielplatzes gebaut hat, Konkurs angemeldet hat und im letzten Jahr zahlreiche Mängel festgestellt wurden (wie z.Bsp. undichte Stellen...), kann ein tatsächlicher und repräsentativer Verbrauch der Anlage noch nicht angegeben werden. Am Ende der Saison und nach den über den Sommer gesammelten Erfahrungen wird diese Zahl geschätzt werden können.

Die einzige bekannte verlässliche Zahl ist der Verbrauch von Wasser aus der Quelle, der sich im Jahr 2024 auf 435 m³ belaufen hat. Auch diese Zahl dürfte allerdings noch sinken, da die Grünflächen rund um den Spielplatz ebenfalls mit Wasser aus der Quelle bewässert wurden.

Der Service Eau der Gemeinde ist jedes Wochenende mehrere Male im Park präsent, um eine technische Kontrolle zu gewährleisten.

Der Gemeinderat stimmte am 4.4.2019 den Kostenvoranschlag für den Wasserspielplatz in Höhe von 810.000€ mit 8 Ja- Stimmen (der LSAP- und DP-Räte) und zwei Enthaltungen (CSV-Räte Scheid und Hirtt) bei einem entschuldigtem CSV-Rat.

Die Abrechnung in Höhe von 1.005.581,55 € wurde am 12.3.2025 mit 7 Ja- Stimmen (LSAP-Räte und André Friden/DP) und 4 Nein-Stimmen (CSV und DP Räte Warnier, Hirtt, Speltz und Finke).

Der Wasserspielplatz wurde also sowohl beim Kostenvoranschlag wie auch bei der Abrechnung, zumindest teilweise, von der DP mitgetragen.

En ce qui concerne le chiffre définitif de la consommation d'eau par l'aire de jeux aquatiques, il ne peut être précisé qu'à partir de la fin du mois d'août 2025, les dernières adaptations ayant lieu le 10/07. En effet, quelques tuyaux étaient fissurés et de nombreuses adaptations ont été réalisées pour limiter la perte d'eau. Rappelons que la société qui a réalisé la première phase des travaux de l'aire de jeux aquatiques a fait faillite et que de nombreux défauts ont été constatés l'année dernière (fuites, etc.). Il n'est donc pas encore possible d'indiquer la consommation effective et représentative de l'installation. A la fin de la saison, l'expérience tirée au cours de l'été permettra d'évaluer ce chiffre.

Le seul chiffre connu et fiable est celui de la consommation d'eau de source. Il était de 435 m³ en 2024. Mais ce chiffre aussi devrait baisser, les espaces verts autour de l'aire de jeux ayant été également arrosés à l'eau provenant de la source.

Tous les week-ends, le service de l'eau de la commune se rend au parc à plusieurs reprises pour assurer le contrôle technique.

Le 4/4/2019, le devis de l'aire de jeux aquatiques d'un montant de 810.000 € a été approuvé par le conseil communal avec 8 voix pour (les conseillers du LSAP et du DP) et 2 abstentions (les conseillers Scheid et Hirtt du CSV). Un conseiller du CSV était excusé.

Le 12/3/2025, le décompte d'un montant de 1.005.581,55 € a été approuvé avec 7 voix pour (les conseillers du LSAP et André Friden du DP) et 4 voix contre (les conseillers Warnier, Hirtt, Speltz et Finke appartenant respectivement au CSV et au DP).

Le DP a donc porté le projet de l'aire de jeux aquatiques au moins en partie en approuvant aussi bien le devis que le décompte.

Tous les matins, un employé de la commune inspecte l'aire de jeux aquatiques. Si nécessaire, elle est nettoyée avant qu'elle soit mise en service. Les poubelles de l'aire de jeux aquatiques sont ramassées tous les samedis et dimanches et, s'il fait beau, tous les jours de la semaine.

Dans sa question, le DP déclare que « à notre avis, l'aire de jeux aquatiques n'est pas adaptée au concept d'un parc calme et respectueux de la nature. »

Der Wasserspielplatz wird täglich am Morgen von einem Mitarbeiter der Gemeinde kontrolliert. Falls notwendig, erfolgt vor der Inbetriebnahme eine Reinigung der Anlage. Die Mülleimer werden auf dem Wasserspielplatz jeden Samstag und Sonntag und unter der Woche bei gutem Wetter täglich geleert.

Die DP-Fraktion meint in Ihrer Frage "der Wasserspielplatz passt unserer Ansicht nach nicht in das Konzept eines ruhigen, naturnahen Parks."

Der Schöffenrat kann nicht nachvollziehen, dass der Wasserspielplatz, der bei vielen Leuten, sei es aus der Gemeinde oder von außerhalb gut angenommen wird, auf einmal für die DP-Fraktion ein Problem darstellt. Das Projekt wurde seitens des DP-geführten Tourismusministeriums mit einer Bezuschussung von 250.000 € unterstützt, der Tourismusminister lobte das Projekt ausdrücklich in seiner Rede anlässlich der feierlichen Inbetriebnahme als weitere touristische Attraktion in der Region.

Was den Parkraum in Mertert angeht, befindet sich in kurzer Distanz ein großer öffentlicher Parkplatz. Ähnlich wie bei Großveranstaltungen wie dem Parkfest und dem Eastcoast Festival, wird bei Parkplatzmangel in den öffentlichen Parkraum ausgewichen.

Zugegebenermaßen gibt es beim Aquarium das rund 13.000 Besucher jährlich anzieht, dieselbe Problematik, nämlich den Mangel an Parkmöglichkeiten, wobei das Problem in Wasserbillig gravierender ist. Ähnlich wie beim Wasserspielplatz wird der neue Spielplatz am Aquarium viele Besucher anziehen, und demzufolge wird auch dort Parkraum durch die Besucher belegt sein.

Die Gemeinden Mondorf und Schengen haben sich über das Projekt Wasserspielplatz informiert und die Gemeinde Mertert hat angeboten diese bei ihren Vorhaben mit dem erlangten Wissen zu unterstützen. Es sei bemerkt, dass im Park Mertert der erste Wasserspielplatz in diesem Umfang gebaut wurde, der mit Grundwasser gespeist wird.

Der Wasserspielplatz ist so beliebt, dass regelmäßig Schulen und Kinderbetreuungsstrukturen aus dem ganzen Land anrufen, um anzufragen, ob der Wasserspielplatz in Betrieb ist und ob sie diesen nutzen dürfen.

Am 24. Januar 2025 wurde die Erneuerung und Erweiterung des Spielplatzes in Höhe von 135.000 € im Park Mertert mit Erweiterung des Fitnessbereichs von den DP Räten mitgetragen. In diesem Kostenvoranschlag

Le collège échevinal ne comprend pas pourquoi l'aire de jeux aquatiques, bien accueillie par de nombreuses personnes, qu'elles habitent ou non dans la commune, est maintenant un problème pour le DP. Ce projet a bénéficié d'une subvention de 250.000 € accordée par le Ministère du tourisme dirigé par le DP. Dans le discours qu'il a prononcé à l'occasion de l'inauguration, le Ministre du tourisme a expressément déclaré que cette réalisation était une nouvelle attraction touristique de la région.

En ce qui concerne les places de stationnement disponibles à Mertert, un grand parking public se trouve à une faible distance. Tout comme à l'occasion de grands événements, tels que la fête du parc et le festival Eastcoast, les parkings publics sont utilisés en cas de manque de places.

Il est vrai que le même problème, à savoir le manque de places de stationnement, se pose aussi à l'Aquarium qui accueille environ 13.000 visiteurs par an. Toutefois, à Wasserbillig, le problème est plus grave. Tout comme l'aire de jeux aquatiques, la nouvelle aire de jeux de l'Aquarium attirera de nombreux visiteurs qui occuperont des places de stationnement.

Les communes de Mondorf et de Schengen se sont renseignées sur le projet de l'aire de jeux aquatiques et la commune de Mertert a proposé son savoir-faire dans le cadre de la réalisation de leur projet. Rappelons que c'est pour la première fois qu'une aire de jeux aquatiques d'une telle ampleur dont l'alimentation est assurée par l'eau souterraine a été construite au parc de Mertert.

L'aire de jeux aquatiques est si appréciée que de nombreuses écoles et structures de garde d'enfants de l'ensemble du pays demandent régulièrement si elle est en service et si elles peuvent l'utiliser.

Le 24 janvier 2025, le renouvellement et l'agrandissement de l'aire de jeux du parc de Mertert pour un prix de 135.000 € et l'extension du parcours de fitness ont été approuvés par les conseillers communaux du DP. Ce devis prévoyait également la mise en place d'une table de ping-pong et d'une table de teqball. Ces équipements ne devraient donc pas non plus cadrer avec la description d'un parc calme et respectueux de la nature.

En ce qui concerne la propreté et la sécurité du parc, le service de proximité et de l'ordre (SPO) est

war ebenfalls ein Tischtennis-Tisch und ein Teqball-Tisch mit veranschlagt. Dies dürfte dann auch nicht in die Beschreibung eines ruhigen, naturnahen Parks passen.

Betreffend Sauberkeit und Sicherheit im Park, so ist der Service de proximité et de l'ordre (SPO) regelmäßig im Park präsent, um ein Auge auf die Situation zu haben.

Der SPO informiert regelmäßig die Besucher des Parks über die geltenden Regeln und reagiert sofort, wenn ein Verstoß festgestellt wird, wie z. Bsp. dass Hunde nicht an der Leine geführt werden oder im Park frei herumlaufen.

Um die Öffentlichkeit weiter zu sensibilisieren, wurden Hinweisschilder im Park aufgestellt, um Besucher über mögliche Gefahren oder die geltenden Verhaltensregeln zu informieren.

Es wird konkret darauf hingewiesen, dass Grillen im Park nicht erlaubt ist.

Die Idee vom Foodtruck basiert darauf, dass, wegen dem Verbot des Grillens, die Besucher sich dort Erfrischungen und etwas zu Essen kaufen könnten.

Das Fazit des Schöffensrats ist, dass die seitens des SPO angewandte Strategie der Information und Kontrolle sich bewährt hat. Durch die Präsenz und den direkten Dialog sorgt der SPO für Ordnung, Sauberkeit und Sicherheit im Park.

• 2 Fragen gestellt von LSAP Rat Claude Franzen

Frage betreffend die Präsenz von Ratten in verschiedenen Straßen in Wasserbillig

Ein Mitarbeiter des Umweltdienstes hat in mehreren Ortsbesichtigungen in der Montée des Aulnes mit den Anwohnern und einer Ungezieferbeseitigungsfirma zusammen ein Konzept aufgestellt, welches seither Früchte getragen hat. Seit mehreren Monaten scheint sich das Problem gelöst zu haben. Rezent wurden der Gemeinde weitere Sichtungen von Nagern mitgeteilt, dies v.a. in der Rue Auguste Hansen. Ein ähnliches Konzept wie in der Montée des Aulnes wurde erstellt und wird ab der folgenden Kalenderwoche vor Ort umgesetzt.

Es sei aber noch einmal daran erinnert, dass keine Essensreste in Wiesen oder auf Komposte abgelagert werden sollen, ebenso sollen keine Essens-

régulièrement présent pour garder un œil sur ce qui s'y passe.

Le SPO rappelle régulièrement les règles en vigueur au parc. En cas de non-respect, il intervient immédiatement, par exemple si des chiens ne sont pas tenus en laisse ou se promènent librement au parc.

Pour que le public soit davantage sensibilisé, des panneaux indiquant les dangers potentiels ou les règles de bonne conduite ont été installés au parc.

Ils signalent notamment que les barbecues sont interdits au parc.

Cette interdiction a fait naître l'idée d'autoriser l'installation d'un foodtruck pour que les visiteurs puissent s'acheter des rafraîchissements et des collations.

En conclusion, le collège échevinal estime que la stratégie d'information et de contrôle appliquée par le SPO a fait ses preuves. Par sa présence et le dialogue direct, le SPO veille à l'ordre, à la propreté et à la sécurité au parc.

• Deux questions posées par le conseiller Claude Franzen (LSAP)

Question concernant la présence de rats dans différentes rues de Wasserbillig

A l'occasion de plusieurs visites dans la montée des Aulnes, un employé du service de l'environnement a établi un concept avec les riverains et une entreprise de traitement anti-nuisibles. Ce concept a porté ses fruits. Le problème semble résolu depuis plusieurs mois. La présence de rongeurs à d'autres endroits, notamment dans la rue Auguste Hansen, a été récemment signalée à la commune. A la suite de ce signalement, un concept similaire à celui établi pour la montée des Aulnes a été élaboré. Il sera appliqué sur place dès la semaine prochaine.

Rappelons qu'il ne faut pas abandonner des restes de nourriture sur les pelouses ou dans les compostes, ni verser ces restes, des soupes ou sauces dans les canalisations. Si la table est bien garnie, les hôtes indésirables tels que les rongeurs ne se font pas attendre ! La commune abordera cette problématique dans une prochaine édition du bulletin communal en donnant de bons conseils.

reste, Suppen oder Saucen in die Kanalisation geschüttet werden. Wo der Tisch reichlich gedeckt ist, bleiben auch ungebetene Gäste wie Nager nicht aus! Die Gemeinde wird die Problematik und Handlungsempfehlungen in einer nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes thematisieren.

Frage betreffend die Schranken im Park Mertert

Im Park Mertert wurden Schranken installiert, dies damit keine Fahrzeuge unerlaubterweise im Park fahren können. In Zusammenarbeit mit dem CGDIS wurde eine Verriegelung mit zwei Schlössern installiert, je einmal von der Gemeinde und vom CGDIS.

Diese Schließvorrichtung gewährleistet die Zufahrt für jedes Gefährt, sei es Krankenwagen oder Löschfahrzeug.

Auf der Seite des Wasserspielplatzes wurde kürzlich der Riegel mit beiden Schlössern entwendet, so dass provisorisch zwei Schlösser seitens der Gemeinde montiert werden mussten. Bis dahin ist die Zufahrt über die zweite Schranke problemlos möglich (die Informationen bekommt das Personal vom Rettungswagen über ihre Alarmdepesche).

Außerdem gibt es beim Haupteingang einen Poller mit Dreikantschloss, an dem die Zufahrt ebenfalls möglich ist.

Man kann sagen, dass hier an alles gedacht wurde, um im Notfall den Zugang zu gewährleisten und die Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und dem CGDIS exemplarisch funktioniert.

Question concernant les barrières au parc de Mertert

Au parc de Mertert, des barrières ont été mises en place pour qu'aucun véhicule ne puisse entrer illicitement au parc. En collaboration avec le CGDIS, un verrouillage à deux serrures a été installé : une pour la commune, une pour le CGDIS.

Ce dispositif de verrouillage permet l'accès aux véhicules tels qu'ambulances ou camions de pompiers.

Du côté de l'aire de jeux aquatiques, le verrou avec les deux serrures a été récemment volé. La commune était donc obligée d'installer provisoirement deux serrures. En attendant, un passage par la deuxième barrière est parfaitement possible (les informations sont communiquées au personnel par le bulletin d'alerte des ambulances).

Par ailleurs, à l'entrée principale, un bollard muni d'une serrure triangle permet également d'accéder au parc.

On peut donc dire qu'on a pensé à tout pour permettre un accès en cas d'urgence et que la coopération entre la commune et le CGDIS est exemplaire.



VERÖFFENTLICHUNG AUF DER GRUNDLAGE VON ARTIKEL 82 DES GEÄNDERTEN GEMEINDEGESETZES

PUBLICATION SUR BASE DE L'ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

Gemeinderatssitzung vom 21. März 2025:

Genehmigung des Teilbebauungsplans « nouveau quartier » (PAP-NQ) « Rue de Mompach-Est » in Mertert. Genehmigt am 12. Mai 2025 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 20028/28C. Veröffentlichung ab dem 28. Mai 2025.

Neue Festsetzung der Gebühren über Abwasserentsorgung, gültig ab dem 1. Juli 2025. Genehmigt am 21. Mai 2025 durch den Minister für innere Angelegenheiten, Referenz FC05-2025-A136. Veröffentlichung ab dem 22. Mai 2025

Neue Festsetzung der Wassergebühren für Trinkwasser, gültig ab dem 1. Juli 2025. Genehmigt am 21. Mai 2025 durch den Minister für innere Angelegenheiten, Referenz FC05-2025-A135. Veröffentlichung ab dem 22. Mai 2025

Gemeinderatssitzung vom 8. Mai 2025:

Kommunale Beteiligung an Preisen und/oder Ausflügen zum Jahresende im Bildungswesen. Veröffentlichung erfolgt ab dem 26. Mai 2025.

Conseil communal du 21 mars 2025 :

Adoption du plan d'aménagement particulier, type nouveau quartier (PAP-NQ), de la commune de Mertert, dénommé « Rue de Mompach-Est » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 12 mai 2025, référence 20028/28C. Publication faite à partir du 28 mai 2025.

Nouvelle fixation de la redevance relative à l'assainissement des eaux usées, applicable à partir du 1er juillet 2025. Approbation en date du 21 mai 2025 par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures, réf. FC05-2025-A136. Publication faite à partir du 22 mai 2025

Nouvelle fixation de la redevance relative à l'eau destinée à la consommation humaine, applicable à partir du 1er juillet 2025. Approbation en date du 21 mai 2025 par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures, réf. FC05-2025-A135. Publication faite à partir du 22 mai 2025

Conseil communal du 8 mai 2025 :

Participation communale aux prix et/ou excursions de fin d'année dans l'enseignement. Publication faite à partir du 26 mai 2025.

RE-USE!

Möglichkeiten um Gegenständen ein zweites Leben zu schenken
Possibilités d'offrir une seconde vie aux objets

KlimaPakt
Nouveau Centre d'Engagement pour le Climat



Re-Use Container



Im Re-Use Container des Recyclingzentrums können Sie kostenlos intakte Gegenstände abgeben oder mitnehmen. Anfang April wurde das Angebot mit einem neuen zusätzlichen Container erweitert. Sie können beispielsweise kleinere Möbelstücke, Elektrogeräte, Dekorationsartikel, Handys, Laptops oder Spielsachen abgeben. Einige Gegenstände werden an gemeinnützige Organisationen wie TABA, Stämm vum der Strooss und Digital Inclusion weitergegeben.

Dans le conteneur de réutilisation du centre de recyclage, vous pouvez déposer ou emporter gratuitement des objets en bon état. Début avril, l'offre a été élargie avec un nouveau conteneur supplémentaire. Vous pouvez y déposer, par exemple, de petits meubles, des appareils électroniques, des objets de décoration, des téléphones portables, des ordinateurs portables ou des jouets. Certains objets sont remis à des organisations caritatives telles que «TABA», «Stämm vum der Strooss» et «Digital Inclusion».



Kleidersammlung Collecte de vêtements



Nicht mehr genutzte, aber noch intakte Kleidung kann an den orangenen Containern (Kolping Lëtzebuerg ASBL) am P&R Mertert oder im Croix-Rouge Buttek in Grevenmacher gespendet werden.

Les vêtements encore en bon état mais dont vous n'avez plus l'usage peuvent être donnés dans les conteneurs orange (Kolping Lëtzebuerg ASBL) situés au P&R de Mertert ou au magasin social Croix-Rouge Buttek à Grevenmacher.

Repair Café



In einem Repair Café können Sie Ihre Gegenstände kostenlos von freiwilligen Handwerkern reparieren lassen. Alle Termine und Standorte finden sie auf www.repaircafe.lu. Nächster Termin in unserer Gemeinde ist am 4. Oktober.

Dans un Repair Café, vous pouvez faire réparer gratuitement vos objets par des réparateurs bénévoles. Vous trouverez toutes les dates et tous les lieux sur www.repaircafe.lu. Prochain rendez-vous dans notre commune sera le 4 octobre.



Online

Es gibt zahlreiche Möglichkeiten noch nutzbare Gegenstände online weiter zu vermitteln. Hier sind einige Plattformen:

- Facebook-Gruppen (Marketplace, Free your stuff, Sell and Buy in Luxembourg)
- Kleinanzeigen.de
- Bazar.lu
- Vinted.lu (für Kleidung)



Il existe de nombreuses possibilités de donner une seconde vie à des objets encore utilisables en ligne. Voici quelques plateformes:

- Groupes Facebook (Marketplace, Free your stuff, Sell and Buy in Luxembourg)
- Kleinanzeigen.de
- Bazar.lu
- Vinted.lu (pour les vêtements)

Weitere Informationen zur kommunalen Abfallwirtschaft sowie dem monatlichen Recyclingzentrum finden Sie auf www.mertert.lu/environnement. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an environnement@mertert.lu.
Vous trouverez plus d'informations sur la gestion des déchets communaux ainsi que sur le centre de recyclage mensuel sur www.mertert.lu/environnement. Pour toute question, veuillez vous adresser à environnement@mertert.lu.



Aufruf zur Baumpatenschaft

Ein Baum steht seit jeher als Symbol für Leben, Wachstum und Beständigkeit. Er verkörpert Verwurzelung und Verbundenheit mit der Natur, den Mitmenschen und der eigenen Geschichte. Mit einer Baumpatenschaft haben Sie die Möglichkeit, eine ganz besondere symbolische Geste zu setzen – sei es als Geschenk für einen lieben Menschen, als Erinnerung an einen besonderen Moment oder als persönliches Zeichen für den Naturschutz.

Die Patenschaft beinhaltet die Anbringung einer Namensplakette an einem bestehenden Baum im Siedlungsraum und ein offizielles Zertifikat als Bescheinigung Ihrer Baumpatenschaft.

Die Patenschaften sind rein symbolisch. Schnitt- und Pflegearbeiten werden weiterhin von der Gemeinde durchgeführt. Bei Interesse, melden Sie sich bei uns über environnement@mertert.lu.

-Eine Initiative des Naturpaktteams-

Appel au parrainage d'arbre

Un arbre est depuis toujours un symbole de vie, de croissance et de permanence. Il incarne l'enracinement et la connexion avec la nature, les autres et sa propre histoire. Avec un parrainage d'arbre, vous avez la possibilité de faire un geste symbolique très spécial – que ce soit comme cadeau pour une personne chère, comme souvenir d'un moment particulier ou comme signe personnel de protection de la nature.

Le parrainage comprend la pose d'une plaque nominative sur un arbre existant dans la zone résidentielle et un certificat officiel.

Les parrainages sont purement symboliques. Les travaux de coupe et d'entretien continueront d'être effectués par la commune. Si vous êtes intéressé, veuillez nous contacter à environnement@mertert.lu.

-Une initiative de l'équipe pacte nature-

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Strom teilen: So nutze ich optimal meine erneuerbare Stromproduktion

Erneuerbare Energien sind eine nachhaltige Lösung für unsere Stromversorgung. Doch nicht jeder kann eine eigene Photovoltaikanlage installieren. Hier bietet das Teilen vom Strom eine interessante Möglichkeit: Sie ermöglichen es Bürgern, einzeln oder gemeinsam erzeugten Strom effizient zu nutzen und so ihre Kosten zu senken.

In diesem Zusammenhang gibt es 3 Modelle für den Verbrauch des erzeugten Stroms:

1. **Individueller Eigenverbrauch:** Der von der Solaranlage erzeugte Strom wird selbst genutzt. Überschüsse werden ins Netz eingespeist, wobei der Schwerpunkt auf der Maximierung des Eigenverbrauchs liegt.
2. **Kollektiver Eigenverbrauch:** Mehrere Abnehmer in direkter Nähe teilen den erzeugten Strom. Dies kann zum Beispiel bei Mehrfamilienhäusern interessant sein, da es die Nutzung des Solarstroms erhöht.
3. **Energiegemeinschaften:** Energiegemeinschaften gehen über den kollektiven Eigenverbrauch hinaus. Sie ermöglichen es, lokal oder regional erzeugten Strom mit anderen Verbrauchern zu teilen.

Was ist eine Energiegemeinschaft?

Energiegemeinschaften sind Zusammenschlüsse von Personen, die gemeinsam Strom produzieren, nutzen und untereinander handeln. Erzeuger, die in Photovoltaik-Anlagen investieren, können so überschüssigen Strom an andere Mitglieder der Gemeinschaft verkaufen oder sich mit anderen Erzeugern zusammenschließen, um eine bessere Nutzung des Solarstroms und eine erhöhte Rentabilität der Anlage zu erreichen.

Für die Gründung einer Energiegemeinschaft sind nur wenige Schritte nötig: Die Mitglieder schließen sich in einer Gesellschaft zusammen, regeln die finanziellen Rahmenbedingungen und schließen ein Abkommen mit dem Netzbetreiber.

Technische Änderungen an den Anlagen müssen nicht vorgenommen werden. Zwei Varianten von Energiegemeinschaften stehen zur Auswahl:

- **Lokale Energiegemeinschaft:** Strom wird zwischen Teilnehmern ausgetauscht, die maximal 300 Meter voneinander entfernt sind. Die Netznutzungsgebühren (Netztarif) entfallen.
- **Nationale Energiegemeinschaft:** Mitglieder können unabhängig vom Standort teilnehmen, allerdings fallen für den Verbrauch die üblichen Netztarife an.

Mehr Informationen unter klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft oder wenden Sie sich an Ihren Klima-Agence-Berater, um Ihr Projekt zur Erzeugung erneuerbarer Energie erfolgreich umzusetzen.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

LOKALPOLIZEI IN IHRER GEMEINDE



Ab dem **1. Juni 2025** läuft das Projekt einer Lokalpolizei innerhalb der Polizeidienststelle Museldall an, welches für die Gemeinden **Grevenmacher, Mertert, Manternach, Biwer, Flaxweiler, Wormeldingen, Lenningen und Stadtbredimus** zuständig ist.



Mit dem Ziel, die **Polizeipräsenz und die Nähe zu den Bürgern zu stärken sowie die Sicherheit und das Sicherheitsgefühl zu verbessern**, bietet sich hier eine gute Gelegenheit, das Projekt – welches bereits in anderen Gemeinden wie Luxemburg-Stadt, Esch-Alzette und Differdingen besteht – auch in ländlicheren Gegenden zu testen und so zusätzliche Erfahrungen zu sammeln.

UMSETZUNG

Die praktische Umsetzung des Konzepts sieht Polizeistreifen der Lokalpolizei vor, die **tagesüber von montags bis samstags, sowie je nach Bedarf an Sonntagen** durchgeführt werden.

Diese Streifen finden **zusätzlich** zu den Polizeipatrouillen statt, die seit jeher von der Dienststelle Museldall verrichtet werden und konzentrieren sich vorrangig auf die **Orte, an denen ein hohes Personenaufkommen besteht und an welchen es wichtig ist, die Polizeipräsenz zu erhöhen**.

Wie auch bei den Erfahrungen, die bereits in anderen Gemeinden gemacht wurden, werden die Missionen der Lokalpolizei im Austausch mit den Gemeindeverantwortlichen festgelegt.

KEIN ERSATZ FÜR DEN 113

Für jede Notsituation, welche ein **umgehendes Einschreiten** der Polizei erfordert, steht der **Polizeinotruf 113** der Bevölkerung jederzeit zur Verfügung.



**FÜR MEHR INFORMATIONEN,
SCANNEN SIE DEN QR CODE!**



*Thai
Food*
RESTAURANT



BEIM RIZA



For Reservation

Contact:

(+352) 27 51 73 95

or meet us on site



OPENING TIMES

Open Every Day

Monday-Sunday: 11:00 - 01:00

First Friday Of Month: 11:00 - 03:00

**SNACK MENU | DRINKS | THAI FOOD | MUSIC
DIEKIRCH BEER | FRIDAY EVENT NIGHT | KARAOKE
FREE PARKING | COCKTAILS | RESERVATIONS
AND SOME MORE**



More Informations: Facebook "Beim Riza" or Tel: 27517395

Bistro Aquarium | Rue des Pépinières, 44C | L-6645 Wasserbillig



Porte ouverte

an eisem Veräinssall der Insel

11, RUE ST MARTIN
WAASSERBËLLEG

14. September 2025
vu 14 bis 18 Auer

fräsch Eisekuchen
Kaffi a selwer gebaakene Kuch

Tél: 621 626 426
misellerspatzen@outlook.com
Facebook: Miseler Spatzen a.s.b.l.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Moart zu Waasserbëlleg

Sonndes den :
10. August an 12. Oktober
ëmmer vun 10-16 Auer an der Neier Mëtt

Organiséiert vun der Gemeng
Mäertert-Waasserbëlleg



Besicht ons flott
Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an
der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt
iwwer den
ëffentlechen
Transport erreechbar!

De Parking ënnert der Moartplaz ass elo op!

Kaffi a Kuch

Am „MiKo“ – Miseler Kollektiv

De 15h à 17h

Venez partager un moment convivial autour d'un café et de quelques douceurs !

Plusieurs dates au choix :

17 juin

24 juillet

27 août



Places limitées - Inscription obligatoire par téléphone au 26 70 50 1

ou par mail : secretariat@osgrevenmacher.lu



Foto: Hämmelsmarsch 2019

T'ass Kiermes am Duerf op Krautwëschdag

D'Chorale Mixte Mertert sengt den Hämmelsmarsch

Donneschdes, de 14ten August 2025
an de Stroosse vum Duerf.

Wéi all Joer fuere mir
duerch d'Duerf an offréieren,
wéi Traditioun et virgesäit,
Kiermeskuch an e gudde Pättche Wäin!

D'Chorale Mixte Mertert
wënscht Iech eng schéi Kiermes a
seet Iech elo schons Merci fir Är Ënnerstëtzung.



Foto: Hämmelsmarsch 2019

Sangt Dir gär an enger flotter Gesellschaft?
Iis Prouwen si mëttwochs um 20 Auer am Centre Culturel
(éischt Prouf no der Vakanz : 17te September).
Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

Chorale Mixte Ste Cécile Mertert
Président: Aly Leonardy
www.choralemixtemertert.lu

Association sans but lucratif
LU35 0090 0000 6204 3385

Secrétaire: Jos Maller
RCSL F8088



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune
de MERTERT

**08.
Sept.**
9:00 - 18:00 Auer
Kiermesméindeg



UCAW
UNION
COMMERCIALE & ARTISANALE
Wasserbillig

Kiermesbraderie zu Waasserbëlleg

Verkafsstänn

lessen & Drénken

Kannerschminken ab 14 Auer

Den ganzen Dag Musek an
Animatioun

QUIZ

Akafsbongen
am Wert vun

500€

 Follow us @UCAWasserbillig

D'Chorale Mixte Mäertert

invitéiert Iech op hiren

Hierschtverkauf

**Freides, de 26/09/2025
a Samsdes, den 27/09/2025**

**am Akaafszenter COPAL
zu Mäertert an zu Gréiwemaacher**

**Kommt laanscht, probéiert a kaaft
is hausgemaachte Produkter:
Hielennerdrëpp, Limoncello
an iwer 30 Zorte vu Gebees**

Bestellung mat Liwerung méiglech (tel 74 03 22)



Den Döschtennisclub Mäertert invitéiert op säi

KNIDDELSIESSEN

Sonndeg den 28.09.2025

am Centre Culturel zu Mäertert.

Apero ab 11.00 Auer

Mir zerwéieren Kniddelen à volonté :

- mat Speck an Äppelkompott **20,-€**
- mat Wäinzooss a Moschterzooss **24,-€**
- mat Rahmzooss an Äppelkompott (vegetaresch) **18,-€**

Dessert : Mousse aux 2 chocolats (hausgemaach) **8,-€**

Umeldung bis den 25.09.2025 per E-mail op mbiewers79@gmail.com

Gitt eis wgl. och genau un, wat dir bestelle wëllt.

D'Iwwerweisung op eise Kont BCEE LU18 0019 1755 0746 5000 gëllt als definitiv Umeldung.



Sonnden
**05.
10.**

Centre Culturel Waasserbëlleg
Route de Luxembourg, L-6633 Waasserbëlleg



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

all together

6.

All d'Awunner sinn hærzlechst invitéiert!

11:30 *Jugend-Danzgrupp*
Entente Museksschoul Gréiwemaacher

15:00 *Dakka & So Gnawa*
Marokkanesch Folkloregrupp

13:00 *Big Band Memory*
Lëtzebuergesch Museksband

Kanneranimatioun
Sandbiller molen mam El Hadji Ndiaye
Verschidde Atelierer ënnert der Leedung
vum Jugendhaus Waasserbëlleg

International Kichen
Kapverden, Ukrain, Senegal,
Marokko, Cape Verde

**ALL
ZESUMMEN**

**TOUS
ENSEMBLE**

**TUTTI
INSIEME**

**SVI
ZAJEDNO**

**ALLE
ZUSAMMEN**

**TODOS
JUNTOS**



ORGANISATION:
Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen
vun der Gemeen Mäertert

**Fräien
Entrée**

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et
de 13h00-16h00

info@mertert.lu
www.mertert.lu
74 00 16-1

Annuaire téléphonique

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101
HIRTT Laurence 74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve,
Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502



SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André,
Secrétariat du Service
Technique 74 00 16-152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

CALENDRIER



MANIFESTATIONS 2025 | MERTERT WASSERBILLIG

JUILLET | AOÛT | SEPTEMBRE



ENTENTE DES CLUBS MERTERT - ENTENTE DES SOCIÉTÉS WASSERBILLIG, SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE MERTERT-WASSERBILLIG

| JULI |

DËNSCHDES BIS DONNESCHDES	22 31	From Passion to Purpose : Celebrating Women in Sports 14h00 - 19h00	Chancëgläichheetskommissioun	Internetstuf Waasserbëlleg
------------------------------	------------------	---	------------------------------	----------------------------

| AUGUST |

FREIDES A SAMSCHDES	1 2	Sunset Cinema	Gemeng Mäertert	Park Mäertert
SONNDES	3	Coin de l'apéro	Noperschaftschaoten	Park Mäertert
SONNDES	10	Moart	Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Waasserbëlleg
DONNESCHDES	14	Hämmelsmarsch	Chorale Mixte Mertert	Mäertert

| SEPTEMBER |

SAMSCHDES	6	Hämmelsmarsch	Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg	Waasserbëlleg
SONNDES	7	Coin de l'apéro	Noperschaftschaoten	
MÉINDES	8	Braderie	Union Commerciale et Artisanale Waasserbëlleg	Waasserbëlleg
SONNDES	14	Porte ouverte	Miseler Spatzen	11 rue St Martin Waasserbëlleg
SAMSCHDES	20	Mobilitéitsdag	Gemeng Mäertert	
FREIDES A SAMSCHDES	26 27	Hierschtverkauf	Chorale Mixte Mäertert	Copal Mäertert a Gréiwemaacher
SONNDES	28	Kniddelsiessen	Dësch-Tennis Mäertert	Centre Culturel Mäertert
SONNDES	28	Kannerfloumaart	Jugendkommissioun	Centre Culturel Waasserbëlleg